

ПИКОВАЯ ДАМА

ОПЕРА

ВЪ 3^{ХЪ} ДѢЙСТВІЯХЪ И 7^{МИ} КАРТИНАХЪ

П. ЧАЙКОВСКАГО.

Для пѣнія съ фортепіано. (текстъ русскій и итальянскій). in 4^о.



Музыкальное издательство П. Юргенсонъ.

МОСКВА, Неглинный пр., 14.

La Dama di Picche.

OPERA in 3 ATTI e 7 QUADRI.

Soggetto tratto da Puschkin.

MUSICA

di

P. Tciaikowski.

TESTO

di Modesto Tciaikowski

TRADUZIONE ITALIANA

di

VIRGILIO NARDUCCI.

Prezzo: 12 Rb.

Proprietà dell'editore

P. JURGENSON

MOSCA, Neglinny pr., 14.

Milano, da G. Ricordi & C^o

ДѢЙСТВУЮЩІЯ ЛИЦА.

Германъ	1-й теноръ.
Графъ Томскій. (Златогоръ)	Баритонъ.
Князь Елецкій	Баритонъ.
Чекалинский	Теноръ.
Суринъ	Басъ.
Чаплицкій	2-й теноръ.
Нарумовъ	2-й басъ.
Распорядитель	2-й теноръ.
Графиня ***	Мецо-сопрано.
Лиза	Сопрано.
Полина. (Миловзоръ)	Контральто.
Гувернантка	Мецо-сопрано.
Маша	Сопрано.
Мальчикъ Командиръ	Непоющей.

Нянюшки, гувернантки, кормилицы, гуляющіе гости, дѣти, игроки и проч.

Дѣйствующія лица въ Интермедіи.

а) Прилѣпа, пастушка	Сопрано.
б) Миловзоръ, пастушокъ. (Полина)	Контральто.
в) Златогоръ (гр. Томскій)	Баритонъ.

Пастухи, пастушны и свита Златогора.

Дѣйствіе происходитъ въ Петербургѣ въ концѣ 18-го вѣка.

PERSONAGGI DELL'OPERA.

Ermanno	1. Tenore.
Conte Tomski. (Montedor)	Baritono.
Principe Eletski	Baritono.
Tcekalinski	Tenore.
Surin	Basso.
Toiaplitzki	2. Tenore.
Narumoff	2. Basso.
L'Ordinatore delle feste	2. Tenore.
La Contessa * * *	Mezzo-Soprano.
Lisa	Soprano.
Polina. (Bellamor)	Contr'Alto.
La Governante di Lisa	Mezzo-Soprano.
Mascia	Soprano.
Ragazzo Comandante	

Cameriere, governanti, nutrici, pubblico, invitati, bambini, giocatori ecc....

Personaggi della Pastorale.

Carina, pastorella	Soprano.
Bellamor, pastore (Polina)	Contr'Alto.
Montedor, ricco signore (conte Tomski)	Baritono.

Pastori d'ambo i sessi e seguito di Montedor.

L'azione si svolge a Pietroburgo alla fine del secolo XVIII.

СОДЕРЖАНІЕ.

№	Стр.
Интродукція, въ 2 руки	4

Дѣйствіе I.

1. Хоръ дѣтей, нянекъ и проч.	7
2. Сцена и ариозо Германа. Чѣмъ кончилась вчера игра.	17
3. Хоръ гуляющихъ и сцена. Наконецъ то Богъ послалъ	26
4. Квинтетъ и сцена. Мнѣ страшно!	38
5. Сцена и баллада Томскаго. Какая вѣдьма эта графиня	44
6. Заключительная сцена. (Гроза)	52
7. Дуэтъ. (Лиза и Полина). Ужъ вечеръ, облаковъ померкнули края.	61
8. Сцена, романсъ Полины и русская пѣснь съ хоромъ	64
9. Сцена и ариозо Гувернантки. Mesdemoiselles, что вѣдь у васъ за шумъ?	72
10. Заключительная сцена. Пора ужъ расходиться.	75

Дѣйствіе II.

11. Антрактъ и хоръ. Радостно, весело	98
12. Сцена и арія Князя. Хозяинъ проситъ дорогихъ гостей.	106
13. Сцена. Скорѣ бы ее увидѣть и бросить эту мысль.	113
14. Интермедія. „Искренность пастушки“.	116
14 ^a Хоръ пастуховъ и пастушенокъ. Подъ тѣнью густою	116
14 ^b Хоръ пастуховъ и пастушенокъ	120
14 ^c Дуэтъ Прилѣпы и Миловзора. Мой миленькій дружокъ	122
14 ^d Финаль. Какъ ты мила, пригожа.	126
15. Заключительная сцена. Кто пылко и страстно любя.	139
16. Сцена и хоръ. Все такъ, какъ мнѣ она сказала	148
17. Финальная сцена. Не пугайтесь! Ради Бога не пугайтесь.	168

Дѣйствіе III.

18. Антрактъ и сцена. Вѣдвизжа! Въ какую пропасть я завлекъ ее.	179
19. Сцена. Мнѣ страшно! страшно!	188
20. Сцена и ариозо Лизы. Ужъ полночь близится.	194
21. Сцена и дуэтъ. А если мнѣ въ отвѣтъ часы пробьютъ.	199
22. Хоръ и сцена. Будемъ пить и веселиться	213
23. Пѣснь Томскаго и хоръ игроковъ. Еслибъ, милыя дѣвицы	222
24. Заключительная сцена. За дѣло, господа, за карты!	229

INDEX.

№	Pag.
Introduzione, a 2 manj	4

A t t o I.

1. Coro di bambini, nutrici etc.	7
2. Scena e Arioso di Ermanno. Il gioco ier come finì	17
3. Coro di pubblico e Scena. Grazie a Dio.	26
4. Quintetto e Scena. Io tremo!	38
5. Scena e Ballata di Tomski. Che vecchia strega quella Contessa!	44
6. Scena finale. (Tempesta)	52
7. Duetto. (Lisa e Polina) E sera! Più color non han le nubi in ciel.	61
8. Scena, Romanza di Polina e Canzone russa con coro	64
9. Scena ed Arioso della Governante. Mesdemoiselles, tal chiasso qui perchè?	72
10. Scena finale. Di separarsi è l'ora.	75

A t t o II.

11. Introduzione e coro. Gioia rifulga	98
12. Scena ed Aria del Principe. Il mio signor d'invitar si pregia	106
13. Scena. Il reo pensier non m'abbandona.	113
14. Intermezzo. „La sincera pastorella“.	116
14 ^a Coro di pastori e pastorelle. All'ombra deliziosa	116
14 ^b Danza di pastore e pastorelle.	120
14 ^c Duetto di Carina e Bellamor. Mio dolce pastorel	122
14 ^d Finale. Vezzosa pastorella!	126
15. Scena finale. „Colui che amoroso verrà!“	139
16. Scena e coro. Qui son! La giusta via trovai	148
17. Scena finale. Non temete! Vi scongiuro, non temete!	168

A t t o III.

18. Introduzione e Scena. Ahi lassa! In qual profondo abisso mai la trass'io meco!	179
19. Scena. Io tremo! tremo!	188
20. Scena e Arioso di Lisa. L'istante è presso omai	194
21. Scena e Duetto. E s'ei qui non verrà, o mio terror	199
22. Coro e Scena. Noi nel gioco e nell'ebbrezza	213
23. Canzone di Tomski e coro di giocatori. Se all'egual di vaghi angelli	222
24. Scena finale. All'opra, miei signor, al giuoco!	229

ПИКОВАЯ ДАМА. LA DAMA DI PICCHE.

ОПЕРА ВЪ ТРЪХЪ ДѢЙСТВІЯХЪ И 7 КАРТИНАХЪ

OPERA IN 3 ATTI E 7 QUADRI

П. ЧАЙКОВСКАГО.

Op. 68.

P. TSCIAIKOWSKI.

Traduzione italiana di V. NARDUCCI (zeno Romano).

Интродукція.

Introduzione.

Andante mosso. (♩ = 84.)

PIANO.

poco cresc.

m. d. *m. d.* *più f*

dim. *pp*

mf *p* *ff* *p* *mf* *p* *ff* *p* *f*

First system of a musical score. The right hand (treble clef) has a few notes, including a triplet of eighth notes. The left hand (bass clef) plays a dense, rhythmic accompaniment of chords. The tempo/mood marking *pesante e marcato* is written above the right hand.

Second system of the musical score. The right hand features a complex, flowing melodic line with many slurs and accents. The left hand continues with the dense chordal accompaniment. A triplet of eighth notes is marked with a '3' above it.

Third system of the musical score. The right hand continues its melodic development with slurs and accents. The left hand accompaniment remains dense. A *cresc.* (crescendo) marking is placed above the right hand.

Fourth system of the musical score. The right hand has a more active melodic line. The left hand accompaniment is still dense. A *ff* (fortissimo) marking is placed above the right hand.

Fifth system of the musical score. The right hand features a complex texture with many slurs and accents. The left hand accompaniment is dense. Triplet markings with '3' above them are present in the right hand.

Sixth system of the musical score. The right hand has a melodic line with slurs and accents. The left hand accompaniment is dense. A *ff* (fortissimo) marking is placed above the right hand.

mf *p* *molto espr.* *po* *co* *a* *po* *co cresce.*

ff *f* *poco dim.* *mf* *p* *pp*

Timp.

The musical score is written for piano and voice. It consists of six systems of music. The first system shows the vocal line with lyrics and piano accompaniment. The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The third system includes a timpani part and continues the piano accompaniment. The fourth system continues the piano accompaniment. The fifth system continues the piano accompaniment. The sixth system continues the piano accompaniment. The score includes various dynamic markings and performance instructions.

ДѢЙСТВІЕ I.

ATTO PRIMO.

КАРТИНА I.

QUADRO I.

Весна. Лѣтній садъ. Площадка. На скамейкахъ сидятъ и расхаживаютъ нянюшки, гувернантки и кормилицы. Дѣти играютъ въ горѣлки; другіе прыгаютъ черезъ веревки, бросаютъ мячи и проч.

Primavera. Il giardino d'estate. Pubblico di cameriere, governanti e nutrici. Bambini che giocano a rotella, a palla e ad altri giuochi.

Хоръ дѣтей и проч. № 1. Coro di bambini etc.

Allegro moderato. (♩ = 104.)

Хоръ дѣтей дѣвочекъ.
Coro di bambine.

Хоръ мальч. солдатъ.
Coro di bambini (soldati)

Хоръ нянюшекъ.
Coro di cameriere.

Хоръ кормилицъ.
Coro di nutrici.

Хоръ гувернантокъ.
Coro di governanti.

PIANO.

Allegro moderato. (♩ = 104.)

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef with piano accompaniment. The right hand contains several triplet figures. The lyrics "cre - seen" are written below the staff.

Second system of musical notation. The right hand continues with triplet patterns. The lyrics "do" and "f" are present.

Third system of musical notation. The right hand features a series of triplet runs. The dynamic marking "mf" is indicated.

Fourth system of musical notation. The right hand continues with melodic lines and triplets. The dynamic marking "mf" is present.

Fifth system of musical notation. The right hand features a melodic line with slurs. The dynamic marking "mf" is present.

Голоса маленьких дѣвочек.
Voci di bambine

Sixth system of musical notation, including vocal lines and piano accompaniment. The lyrics are: "Го-ри, го-ри я-но, что-бы не по-га-сло, Gi-ra la no-tel-la, Cor-ri pa-pe-rel-la,". The dynamic marking "ff" is used for the vocal entry, and "p" for the piano accompaniment.

(Смѣхъ, восклицанія, бѣготня.)
(*Risa, grida, movimento*)

разъ, два, три!
un, due, tre.

trium trium

cre - scen - do

mf

Пляшущи.
Cameriere.
Contralti.

f За - бав - лий - та - ся, дѣт - ки ми - лы - я! Рѣд - ко сол - ныш - ко
Tra - stul - la - te - vi o bam - bi - ni an - cor, Ra - ro il sol qui vien

p

Нян.
Сам.

вась, ро - ди - мы - я, тѣ - шить ра - дость ю!
a far lie - toil cor. Su gio - i - te o - gnor.

mf

Нян.
Сам.

Ес - ли, ми - лы - я, вы на во - люш - къ иг - ры, ша - ло - сти
Quan - do ca - ri al fin con de - zio - so ar - dor e gio - io - so cor

p

Нян.
Сам.

за - тѣ - ва - е - те, то по ма - лос - ти ва - шимъ ня - нюшкамъ
Voi giuo - ca - te qui Dol^a ce que - te a noi Con - ce - de - te voi,

p cre - - - - - scen - - - - -

Нян.
Сам.

вы по - кой тог - да дос - тав - ля - е - те. Грѣй - тесь, бѣ - гай - те,
Dol - ce que - te a noi Con - ce - de - te voi. Su, cor - re - te ancor

do *mf*

Нян.
Сам.

дѣт - ки ми - лы - я, и на сол - ныш - кѣ за - бав - ляй - те - ся!
Vi spras - sa - te o - gnor Ed ai rag - gi d'or cre - sca il vo - stro ardor.

p

Гувернантки. *Governanti.*
Soprani.

Сла - ва Бо - гу, хоть не мно - жо мож - но от -дох - нуть,
Grazie al cie - lo, alme - no un po - co Si può re - spi - rar! воз - ду - хомъ дышать ве - сен - нимъ,
Il fio - rir di pri - ma - ve - ra

Грѣй - тесь!
Via! su!.

mf

Гув. *ov.*
 ви-дѣть что ни-будь! Не кри-чать, безъ за-мѣ-ча-ній вре-мя про-во-дить,
si può con-templar. Non gri-da-te qui rim-brot-ti non do-pe-te u-dir

Нян. *Sam.*
 Бѣ-гай-те! Дѣт-ки ми-лы-я и на
Fa-te cor! Vi spas-sa-te an-cor Ed ai

Гув. *Gov.*
 про вну-ше-нья, на-ка-занья, про у-рокъ за-быть.
E rit-pro-ve-ri e le-xio-ni o-ra-mai fi-nir.

Нян. *Sam.*
 сол-ныш-къ за-бав-ляй-те-ся!
rag-gi d'or ere-sca il vo-stro ardor!

Хоръ кормицъ.
Coro di nutrici.

Soprani.
mf Ба-ю, ба-ю,
Nin-na nan-na.

Contralti.

бай!
oh!

Ба-ю, ба-ю, бай!
Nin-na nan-na oh!

бай!
oh!

Ба-ю, ба-ю,
Nin-na nan-na.

Спи, ро-ди-мый, по-чи-вай!
Dor-mi, dor-mi o mto te-sor.

Яс-ныхъ глазъ не
Dio ti man-di-i

от - кры - вай! (За сценой слышны барабанный бой и дѣтскія трубы.)
 (Tamburi e trombette fuori di scena)

so - gni d'or.
 (Дѣтскія трубы и барабаны за сценой.)
 (Tamburi e trombette fuori di scena)

cre - scen - do

Sopr. *mf*
 Хоръ нян. корм. и гувер.
 Contr. *Coro di Camer. Govern. e Nutrici.* Вотъ на - ши во - и - ны и - дутъ, сол - да - ти - ки.
 Ес - со 'a - van - za - no i guerrier, mi - nu - sco - li.

Д.тр.
 Trom. *p*

Барабанъ.
 Tamburo.

Какъ строй - но! По - сто - ро - ни - тесь!
 Si fac - cia lar - go.

Ma bra - vil По - сто - ро - ни - тесь!
 Si fac - cia lar - go.

Д.тр.
 Trom.

Мѣ-та! мѣ-та! Разъ, два, разъ, два, разъ, два, разъ, два!

lar-go, lar-go. Un, due, Un, due, Un, due, Un, due.

(Входят мальчики въ игрушечныхъ вооруженіяхъ; впереди мальчикъ командиръ.)
(Entrano dei ragazzi armati di fucili e sciabole da bambini. Innanzi ad essi, un ragazzo comandante.)

Д. гр.
Trom.

Хоръ мальчиковъ. (маршируя.)
Coro di ragazzi. (marciando)

Разъ, два, разъ, два, лѣ-вой, пра-вой, лѣ-вой, пра-вой!
 Un, due, Un, due! De-stro, man-co, de-stro, man-co!

Х. М.
С. Р.

Друж-во брат-цы! Не сби-вать-ся!
 al-to il ca-po. Via ser-ra-ti.

мальчикъ командиръ. Правымъ плечомъ впередъ! разъ, два, стой! (Мальчики останавливаются.)
IL RAGAZZO COMANDANTE: Fronte a destra, front! Un, due! Att!.. (I ragazzi si fermano)

мальч. ком. Слушай! Мушкетъ передъ себя! Бери за дуло! Мушкетъ къ ногѣ! (Мальчики исполняютъ команду.)
IL RAG.COM. Attenti! Portat-arm!.. Attenti!.. Pied arm!.. (i ragazzi eseguiscono)

Хоръ мальчиковъ.
Coro di ragazzi.

Sostenuto, ma lo stesso tempo.

Мы всё здѣсь со-бра-лись на страхъ вра-гамъ рос-сiй-скимъ. Злой не-другъ бе-ре-гнесь и
 Noi tut-ti uni-ti siam con-tro al co-mun ne-mi-co. Pie-tà noi non a-vrem e

Sostenuto, ma lo stesso tempo.

съпо-мыс-ломъ зло-дѣи-скимъ бѣ-ги нѣзъ по-ко-рись! у-ра, у-ра, у-
 l'av-ver-sa-rio odia-to col fer-ro strug-ge-rem! Ur-rà! Ur-rà! Ur-

-ра, О-те-че-ство спа-сать намъ вы-па-до на до-лю,
 -rà! Il suol na-tio, sal-var col san-gue noi vo-glia-mo,

мы ста-немъ во-е-вать и не-дру-говъ въ не-во-лю безъ сче-та за-би-рать! у-
 Sa-pre-mo noi pu-gnar ed il ne-mi-co gra-mo do-vrà chie-der pie-tà! Ur-

-ра, у-ра, у-ра! Да здрав-ству-етъ же-на, пре-
 -rà! Ur-rà! Ur-rà! Ev-vi-va, ev-vi-va ur-rà, bel-

- му - дра - я Ца - ри - ца, намъ ма - терь все́мъ о - на, сихъ странъ Им - пе - рат - ри - ца, и
 - lex - za in can - ta - tri - ce, Ev - vi - va, ev - vi - va, ur - ra, so - vra - na Im - pe - ra - tri - ce, re -

гор - дость и кра - ца! у - ра, у - ра, у - ра!
 - gi - na di bel - ta! Ur - rà! Ur - rà! Ur - rà!

МАЛЬЧ. КОМ. Молодцы ребята!
 МАЛЬЧИКИ. Рады стараться Ва - ше Высокоблагородіе.
 COMANDANTE. Bravi giovanotti.
 RAGAZZI. Pronti a servire signor Comandante.

МАЛЬЧ. КОМ. Слушай!
 Мушкетъ передъ себя! на право! на караулъ! Маршъ!
 COMANDANTE. Attenti.
 Porta' arm. Fianco destro.
 Porta' arm. Marche!

Дѣтскія трубы.
 Trombette.

Дѣтскій барабанъ.
 Tamburo.

(Мальчики уходятъ барабана и трубы.)
 (I ragazzi si allontanano marciando)

Хоръ Нянекъ, Корм. и Гув.
 Coro di Camer. Nutrici e Govern.
 Come prima.

Ну, мо - лод - цы сол - да - ты на - ши! И впрямь на - пу - стятъ
 Ah! che sol - da - ti por - ten - to - si Ed al ne - mi - co a -

Como prima.

стра - ху на вра - га. Ну, мо - лод - цы! Какъ строй - но!

vra di lor ter -ror. Bra - vi dav - ver. Ma bra - vi!

Ну, мо - лод - цы!
Bra - vi dav - ver!

Ну, мо - лод - цы!
Bra - vi dav - ver!

(За мальчиками вслѣдъ уходятъ другія дѣти. Нянюшки и Гувернантки расходятся, уступая мѣсто другимъ гуляющимъ.)
(Dopo i ragazzi a poco a poco si allontanano gli altri fanciulli colle gover-nanti ecc, per dar luogo ad altro publico.)

p pp pp

Alto

Cor. 2

Cl

ppp

(Входятъ Чекалискій и Суринъ.)
(Entrano Tsekaliniski e Surin)

Сцена и ариозо Германа. №2. Scena e Arioso di Ermanno.

Moderato.

Recit.

ЧЕКАЛИНСКІЙ.
TSEKALINSKI.

Чѣмъ кончилась вче - ра иг - ра?
Il gio-co ier co - me fi-ni?

СУРИНЪ.
SURIN.

Moderato.

Ко - неч - но я про - дул - ся страшно!
Mi se - gue la di - sdet - ta ogno - ra!

PIANO.

Чек. Течк.

Сур. Sur.

Мнѣ не ве - зеть. Вы до ут - ра о - пять иг - ра - ли? Да, у - жас - но мнѣ
Per - det - ti an - cor. Gio - ca - ste pur fi - no al mat - ti - no? Già. Dar - ve - ro l'ho a

Чек. Течк.

Сур. Sur.

на - до - в - ло... Чортъ возъ - ми, хоть разъ бы вы - иг - рать! Былъ тамъ Германъ? Былъ и,
no - ia al fi - ne... Per sa - tan, pur vin - ce - re io vor - rei! Vè - ra Er - man - no? Sì! È

in tempo

какъ всег - да, съвошь - ми и до вошь - ми ут - ра при - ко - ванъ къ и - гор - но - му сто - лу, си -
co - me sem - pre, dal - la se - ra al - l'al - ba ei fu co - stan - te fis - sa - to al ta - vo - lier e

Чек. Течк.

Сур. Sur.

Чек. Течк.

- дѣлъ и мол - ча дуль ви - но. И толь - ко? Да на иг - ру дру - гихъ смотрѣлъ. Ка -
la, se - dea sor - ben - do il rin! Sol - tan - to? S'in - te - res - sa - ra al gio - co al - trui. In

Ч. Тс. *Cup. Sur.*

кой онъ стран-ный че-ло-вѣкъ! Какъ буд-то у не-го на серд-цѣ зло-дѣйствъ по-
fe-de è uo-mo stra-no inver! Ei sem-bra aver nel se-no as-co-se al-men tre

С. С. *Чек. Тсск. Cup. Sur. Andante. (♩=72)*

край-ней мѣ-рѣ три. Я слышалъ, что онъ о-чень блѣ-день... Да, не бо-гаты.
fu-rie in fon-do al cor! Lo di-con po-re-ro, o m'in-gan-no? No, di-ci il ver. Andante.

(Входитъ Германъ задумчивъ и мраченъ, съ нимъ вмѣстѣ графъ Томскій.)
(Entra Ermanno penseroso e cupo. Con lui entra il Conte Tomski.) (Суринъ и Чекал. проходятъ)
(Surin e Teekalinski escono)

Вотъ онъ, смот-ри. Какъ де-монъ а-да мра-ченъ... блѣ-день...
A noi ei vien. Qual de-mo-ne eg-li è cu-po... smor-to...

Ob. più p

Германъ.
Ermanno.

Томскій.
Tomski.

Со мно-ю?.. ни-че-го... Ты бо-лень?
Che m'an-ge? Nul-la inver... Tu sof-fri?.

Ска-жи мнѣ, Гер-манъ, что съ то-бо-ю?
Er-man-no, dim-mi? Che mai t'an-ge?

G.
E.

Нѣтъ, я здо-ровъ.
No! sa - no io son.

T.
T.

Ты сталъ дру-гой ка-кой-то... Чѣмъ - то не-до-во-ленъ...
Mu - ta - to sei, mi pa - re... Non — hai que - to il co - re.

T.
T.

Бы-ва-ло: сдержанъ, бе-реж-ливъ, ты ве-сель былъ по-край-ней
Io ti co - nob - bi lie - to o - gnor, Fe - li - ce al - men io ti cre -

T.
T.

мъ-ръ; те-перь ты мра-ченъ; мол-ча-ливъ и, я у-шамъ сво-
- de - vo. Or tu si - len - te, tri - ste sei, e tan - to è stran - che

T.
T.

-имъ не вѣ-рю: ты, но-вой стра-сти-ю го-ря, какъ го-во-рятъ, вплоть до ут-ра про-во-дишь
non vi cre - do, in pre - da a nuo - vo e folle ardor, da se - ra, fi - no al nuo - vo al - bor le not - ti

Andante. (♩=72) Германъ.
Ermanno.

Т. но - чи за иг - рой. Да! кѣцѣ - ли твер - до - ю но -
T. pas - sial ta - vo - lier. Si! Co - me pria, si - cu - ro il

Andante. (♩=72)

Г. - гои ид - ти какъ преждѣ не мо - гу я, я самъ не зна - ю, что со мной,
E. più de al - la mia me - ta più non mio - vo Che sia di me, dar - ver non so!

Г. я по - те - рялся, не - го - ду - ю на слабость, но владѣть собой не въ силахъ больше...
E. Non ho più fi - bra, sof - fro, de - bol mi sen - to, ma lot - tar, ah - mè! non ho più for - za!

Томскій.
Tomski.

Г. Я влюб - лень! влюб - лень! Какъ! Ты влюб - лень? въ ко -
E. È l'a - mor! l'a - mor! Che? A - m - tu? E

Германъ.
Ermanno, dolce

Т. - го? Я и - ме - ни е - я не зна - ю и не хо -
T. chi? Il no - me suo per, me è mi - ste - ro, Nè di sco -

più f

Г.
Е.

- чу — уз — нать, зем — нымъ на — званьемъ не же — ла — я е — е на —
- *prir* — *lo io* *vuò!* *Qual no — me dar — le dol — ce e fie — ro* *Dav — ver non*

(съ увлечениемъ) *Più mosso.*
(*con trasporto*)

Г.
Е.

- звать... Срав — не — нья все — пе — ре — би —
col *Quel — l'i — de — al* *che a scon — de un*

string. *Più mosso.*

Г.
Е.

- ра — я, не зна — ю съкъмъ срав — нить... лю —
ve — lo *qual dol — ce so — gno ar — rar.* *Di*

Г.
Е.

- бовъ мо — ю, бла — женство ра — я, хо — тѣль бы въкъ хра —
quel — l'a — mor *chê so — lo in cie — lo* *Vor — rei quel so — gno a —*

poco cresc.

f *riten.* *a tempo sempre agitato*

Г.
Е.

- нить! Но мысль рев — ни — ва — я, что е — ю дру —
— mar! *Ma il sol pen — sier cru — del, che un al — tro po —*

mf riten. *a tempo sempre agitato*

G.
E.

-го му об-ла-дать, ког-да я слѣдь но-ги не
-tria ra-pir sua a-mor, al-lor che di ba-ciar sue

Tempo I. (Andante.)

G.
E.

емъ - ю ей цѣ-лю - вать, меня то - мить... Кля-ну се-бя, но отрастьзем -
trac - cie io non ho cor, mistrizia, ahimè! e la passione al-lor min

Tempo I. (Andante.)

G.
E.

-ну - ю на - прас - но я хо - чу у - нять, и все хо - чу тог - да об -
ve - ste Mi mor-de al se - no uman fu - ror, E vo - glio strin - ger - la sul

string.

Tempo I.

a piacere

G.
E.

- нять, и все хо-чу мо-ю свя-ту - ю тог-да об - нять, и все хо - чу мо-ю святу-ю тог -
cor La mia vi-sion d'amor ce - le - ste, vo'sul mio cor, Lamia vi-sion d'a mor ce-le-ste vo

riten. **Adagio.**

Г. Е. *f*
 - да об - нять! Я и ме - ни е - я не зна - ю и не хо - чу уз -
sul mio cor! Il no - me suo per me mi - ste - ro! No, dis - ve - lar non

riten. **Adagio.**

Г. Е. **Томскій. Tomski. Allegro non troppo. (♩=108)**

- нать! *vuò!* А ес - ли такъ, ско - рѣй за
Ah! s'è co - sì, al - lo - pra a -

Allegro non troppo. (♩=108)

Т. Т. *mf*
 дѣ - ло! Уз - на - емъ кто о - на, а тамъ и предло - же - нье дѣ - лай емъ ле и дѣ - ло по ру -
- mi - co! Chi sia co - stei sap - rem al - lor. La - mor - che l'ar - de le di - sco - pri, sa - rai fe - li - ce al -

Т. Т. **Гер. Ерм.** *mf*
 - камъ... О нѣтъ, у - вы! О - на знат - на и мнѣ при - над - ле - жать не мо - жетъ!
- lor... Oh! no. Ah! mè! sua no - bil - tà o - gni spe - ran - za mi con - ten - del

Г. Е. **Томскій. Tomski.** *f* *riten.*
 Вотъ что ме - ня му - титъ и гложетъ! Найдемъ дру - гу - ю... Не од - на на свѣ - тѣ...
O rio do - lor che il cor mac - cen - de! Un' al - tra bel - la tro - ve - rai nel mon - do...

sf *p* *mf* *sf* *riten.* *p*

Poco più vivo. (♩ = 116.)

G. E.
 Ты _____ ме-ня не зна-ешь!
Mal tu mi co-no-sci!
 Нѣтъ, мнѣ е-я не раз-лю-
No! fi-no a morte l'a-me-

Poco più vivo. (♩ = 116.)

mf

G. E.
 -бить! Ахъ, Том-скій! Ты _____ не по-ни-ма-ешь!
-rò. Ah, Tom-ski! Tu _____ ciò non com-pren-di.

G. E.
 Я только могъ спокой-но жить по-ка во мнѣ дре-ма-ли стра-сти... То-г-
Pos-si-bil fu la vi-ta a me fin-chè ta-ce-va la pas-sio-ne. Io

p *Fl.*

G. E.
 -да я могъ владѣть со-бой, те-перь, ког-да ду-ша во вла-сти од-
non a-vea nel cor de-sio, Ed or chi fer-ve la ten-zo-ne nel

p *più f* *ere-*

G. E.
 -ной меч-ты, про-щай по-кой, про-щай _____ по-
tri-ste cor, o ra-ce ad-dio, ad-dio, _____ ad-

f *scen-* *-do*

G.
E.

- кой! О - тра - вленъ, слов - но о - пья - ненъ, я боленъ, бо - лень,
- dio! Ve - le - no dà eb - brezza al cor, Io sof - fro, sof - fro

G.
E.

Tomskij. Tomski.

я влю - блень! Тиль э - то, Гер - манъ? при - зна - юсь, я ни - ко -
del Va - mor! Sei tu, Er - man - no? Per mia fe chi mai pen -

T.
T.

- му бы не по - вѣ - риль, что ты спо - со - бенъ такъ лю -
- sar av - ria po - tu to che im - pe - ro a - ves - se amor su

(Германъ и Томскій проходятъ. Гудящiе наполняютъ сцену.)
(Ermanno e Tomski escono. La scena si viene popolando di pubblico.)

T.
T.

- бить!
te!

ff poco stringendo

Хоръ гуляющихъ и сцена. № 3. Coro di pubblico e Scena.

Общій хоръ всѣхъ гуляющихъ.
Coro generale.

Allegro giusto. (♩ = 126.)

Музыкальный фрагмент для хора. Три системы нот: верхняя (сопрано), средняя (альто) и нижняя (тенор/бас). Текст на русском и итальянском языках.

На - ко - нецъ то Богъ по - слалъ намъ сол - неч - ный де -

Gra - zie a Dio che n'ha lar - gi - to Un - si lie - to

PIANO

Allegro giusto. (♩ = 126.)

Пiano accompaniment для первой системы. Музыкальный фрагмент для фортепиано, включающий правую и левую руки.

Музыкальный фрагмент для хора. Три системы нот. Текст на русском и итальянском языках.

- некъ! Что за воз - духъ! Что за не - бо! То - чно Май у

di! Che bel cie - lo, qua - le incan - to, Mag - gio ven - ne af -

Пiano accompaniment для второй системы. Музыкальный фрагмент для фортепиано.

Музыкальный фрагмент для хора. Три системы нот. Текст на русском и итальянском языках.

насъ! Ахъ, ка - ка - я прелестъ, пра - во, весь бы день гу -

- se. Qual de - li - zia al - varia aper - ta, tut - to il gior - no an -

Пiano accompaniment для третьей системы. Музыкальный фрагмент для фортепиано.

- лять! Дня та-ко-го не дож-да-ться, дня та-ко-го не дож-

- dar! Un tal gior-no si splen-den-te, Un tal gior-no si splen-

- да-ться дол-го намъ о-пять, дня та-

- den-te Quan-do tor-ne-rà? Un tal

-ко-го не дож-даться дол-го намъ, дол-го намъ о-пять!

gior-no si splen-den-te quan-do mai, quan-do tor-ne-rà.

(Барышни.) (Signorine.)

(Старухи.) (Vecchie.) *mf* Что за радость! Che bel cie-lo! Что за счастье! Qua le in-can-to

Прежде лучше жи ли, и та-ки-е дни
Ah! nè ves-chi tem-pi Questi dol-ci dì

(Молодые люди.) (Giovinotti.) Соля-це, не-бо, воз-духъ, So-le, ciel se-re-no со-ло-вья на-пѣвъ can-ta il ros-si-gnol

(Старики.) (Vecchi.) Мно-го лѣтъ не ви-димъ мы та-кихъ день-ковъ,
Da quant'an-ni un ciel si pu-ro non ve diam!

p *cresc.*

какъ от-рад-но, какъ от-рад-но жить!
Qual in-can-to, qual fe-li-ci-tà!

каждый годъ бы-ва-ли ра-не-ю вес-ной, да, каж-дый годъ бы-ва-ли!
ne lar-gi-va il cie-lo o-gni pri-ma-ve-ra, ne lar-gi-va il cie-lo

и ру-мя-нецъ яр-кий на-ла-ни тахъ дѣвъ.
di fan-ciul-le un pet-ko bo-lie-to scioglie il vol!

а, бы-ва-ло, ча-сто мы ви-да-ли ихъ.
del ca-lor del so-le pure ancor go-diam!

mf

mf Какъ при-ят-но въ лѣт-ній садъ хо-дить,
Qual pia-ce-re lie-ti pas-se-giar.

А те-перь имъ въ рѣд-кость сол-нышко съут-ра,
O-ra il sol vien ra-ro u no-stri de-sir,

То весна да-ру-етъ, съ не-ю и лю-бовь
Da la pri-ma-ve-ra nuo-vo in-can-to al cor

mf Въ дни Е-ли-за-ве-ты, чуд-на-я по-ра,
Quando Eli-zabet-ta pur re-gna-va an-cor.

p *cresc.*

f пре-лестъ какъ при-ят но въ лѣтній садъ хо-дить!
Ah! qual dol-ce co-sa lie-ti pas-seg-giar!

ху-же ста-ло, пра-во, ху-же ста-ло, пра-во, у-ми-рать по-ра!
Tri-ste co-sa, tri-ste, tri-ste in-vero, Omai tem-po è di mo-rir!

сла-дост-но вол-ну етъ мо-ло-ду-ю
Chi res-pi-ra spre-ra sor-ri-de a-

луч-ше бы-ли лѣ-то, о-сень и вес-на, вес-
Pri-ma-ve-ra, autun-no Bran-pie-ni-di splen-

f Пос-мо-три-те, пос-мо-три-те сколько мо-ло-дыхъ лю-дей,
Su mi-ra-te, su mi-ra-te quanta bel-la gio-ven-tù.

Прежде, пра-во, бы-ло луч-ше, бы-ло ве-се-лѣ-е жить,
O bei tem-pi che sva-ni-ro e che non ri-tor-nan più!

кро-вь!
-mor.

Не-бо, солн-це, воз-духъ чис-тый, слад-кій со-ло-
Lie-to sole e ciel se-re-no, dol-ce can-to

на!
-dor!

Охъ, ужъ мно-го лѣтъ про-шло какъ не бы-ло та-
Oh! gran tempo o-mai pas-sò dacchè il so-le co-

f и во-ен-ныхъ и граж-данскихъ бро-дять мно-го вдоль ал-лей,
Van sol-da-ti e cit-ta-di ni, a di-por-to qua e là!

намъ и сол-нышко на-не-бѣ не бы-ло вѣд-ко-вин-ку,
Dol-ce sol che ne con-for-ti, qual de-lizia ar-re-chi a noi.

вѣ-ля на-пѣвъ, ра-дось жизни и ру-мя-нецъ ал-мый на ла-
d'us si-gnuol Di fanciul-le un lie-to nem-bo ga-io scia-glie

вѣ-кихъ де-нь-ковъ, а бы-ва-ло пре-жде час-то, час-то мы ви-
si bril-lò! Del dol-cis-si-mo ca-lo-re og-gi, an-co-ra

Timp. #

Богъ послалъ намъ - сол - неч - ный де - некъ! Что за воз - духъ!

n'ha lar - gi - to Un si lie - to di, Che bel cie - lo,

Что за не - бо! точ - но Май у насъ! Ахъ, ка - ка - я прелесть, пра - во,

quale incan - to, Mag - gio ven - ne af - fè. Qual de - li - zia all'aria aper - ta

весь бы день гу - лять! Дня та - ко - го не дож - дать - ся,

Tut - to il gior - no andar. Un tal gior - no si splen - den - te,

дня та-ко-го не дож-да-тсья дол-го намъ о-пять, дня та-

Un tal giorno si splen-den-te quan-do tor-ne-rà, Un tal

ff

(Входятъ Германъ и Томекій.) *Roso meno. (♩ = 112.)*
 (Entrano Ermanno e Tomski.) Томекій. *Tomski.*

-ко-го не дож-да-тсья дол-го намъ, дол-го намъ о-пять!

giorno si splen-den-te quan-do mai, quan-do tor-ne-rà.

ff

А ты у-
 E tu sei

Roso meno. (♩ = 112.)

p

T. T.

-вѣ-ренъ, что о-на те-бя не за-мѣ-ча-етъ? дер-жу па-ри, что влюбле-

cer to che d'a-mor per te non si di-strug-ge? Scummet-ter vuoi che il dol-ce

Moderato. (♩ = 100.)

Германъ. *Ermanno.*
con amarezza

T. на и по те-бѣ ску-ча-етъ... Кор-дабъ от-рад-на-го со-мнѣнья
cor ver-so il tuo cor sen fug-ge? *Se il dol-ce dub-bio ch'è mia vi-ta*

Moderato. (♩ = 100.)

Г. ли-шил-ся я, ты раз-вѣ вы-не-слабъ му-че-нья ду-ша мо-я?
 E. *perdes-se il cor,* *spre-rar po-trebbe anco-ra a-i-ta il mio do-lor?*

poco riten.

Г. Ты ви-дишь, я жи-ву, стра-да-ю, но въ-страш-ный мигъ, кор-
 E. *Il ve-di! Vè-vo di do-lo-re. Ma il dì fu-ne-sto in*

colla parte

a tempo

Г. -да у-зна-ю, что мнѣ не суж-де-но ей о-вла-дѣть,
 E. *cui sia cer-to, che il ba-eio suo di-vi-no io non a-vrò,*

a tempo

Томскій. *Tomski.*

Герм. *Erm.*

Г. то-гда о-ста-нет-ся о-дно... Что у-ме-
 E. *Io so che far mi re-sti al-lor!... Che? Io mor-*

(Входитъ князь Елецкій. Къ нему подходятъ Чекалинскій и Томскій.) Чекалинскій. (Князю)
 (Entra il Principe Eletski. Tsekalinski e Tomski s'avvicinano a lui) Tsekalinski. (al Principe)

G.
E.
-реть!
-rò!

Te - бя по -
I - miei sin -

animando

p *espressivo*

Суринъ.
Surin.

Князь.
Princ. *riten.*

Ч.
Тб.

-здра-вить можно.
-ce - ri vo - ti.

Ты, го - во - рять, же - нихъ?
Sei fi - dan - za - to al - fin?

Да, го - спо - да, же -
Sì, miei si - gnor, vo'

do

mf

riten.

Meno mosso. (♩=84.)

R.
Pr.

-нось я; свѣтлый ан - гелъ со - гла - сье даль сво - ю судь - бу съ мо - е - ю на вѣ -
spo - so, Pu - ra ver - gin il suo de - stin, tes - tè pur con - sen - ti - va u - ni -

Meno mosso. (♩=84.)

p

Рiù vivo. (♩=104.)

К.
Pr.

- ки со - че - тать!.. Чтожъ, въ добрый часъ! Отъ всей ду - ши я радъ. Будь
- re al mio de - stin! M'è gra - to in ver! Ne son ben lie - to affè. T'ar -

Суринъ.
Surin.

Рiù vivo. (♩=104.)

mf

f

Томскій.
Tomski.

Князь.
Princ.

счастливъ, князь! Е - лец - кій, поздра - вля - ю. Бла - го - да - рю, дру - зья!
- rà - da il ciel! E - letz - ki sii fe - li - ce. Io gra - zie ren - do a voi.

mf

riten.

p

Германъ.
Ermanno.

Andante. (♩=76.)

(съ чувствомъ)
(con sentimento)

Не - счаст - ный день, те - бя я про - кли - на - ю!
 O sven - tu - ra - to di, ti ma - le - di - co!

Счастли - вый день, те - бя, те - бя бла - го - сло -
 Av - ven - tu - ro - so di. Dal cor ti be - ne -

Andante. (♩=76.)

Какъ буд - то все со - е - ди - ни - лось, что - бы въ боръ - бу вступишь со мно - ю.
 Ai dan - ni miei tut - to con - giu - ra, cru - de - le è mia fa - tal ven - tu - ra.

- вля - ю! Какъ все со - е - ди - ни - лось, чтобъ вмѣстѣ ли - ко -
 - di - co! Qui tut - to alla mia gio - ia su - ni - sce e alla mia.

По - всю - ду радость от - ра - зи - лась, но не въ ду - шѣ мо - ей больной.
 La gio - ia in volto a tut - ti splende, Ma non nel mio strazio - to cor!

- вать со мно - ю, по - всюду от - ра - зи - лось бла - женство жизни
 lie - ta eu - ra. Per me qui tut - to splen - de di lu - ce vi - vi -

Все у - лы - ба - ет - ся, все блещетъ, когда на серд - цѣ у ме - ня до -
 Sor - ri - de tut - to intor - no e splen - de, al - lor che pa - ce ahimè non ha il

не - земной... Все у - лы - ба - ет - ся, все блещетъ, какъ и на
 - da d'a - mor. Tut - to sor - ri - de a me, e splen - de co - me sor -

G. E. *tri - sto cor che l'an-sia accende* До - са - да ад - ска - я тре - пе - щетъ, *Il tri - sto cor che l'ansia accende*

K. Pr. *-ri - de e splende il cor, che tal dol - cezza in se com - pren - de,* къбла - женст - ву *che non v'ha*

G. E. *o rio do - lor che in sen mi stà.* о - дни му - че - ні - я су - ля, о да, о - дни му - че - нья, му - *Oh! sì! cru - del do - lo - re che*

K. Pr. *ra - ri gio - ia in ciel.* рай - ско - му ма - ня! Ка - кой счаст - ли - вый день, те - бя бла - го - сло - *Av - ven - tu - ra - to di, Ti be - ne - di - co*

G. E. *mi mar - to - rail cor!* че - нья мнѣ су - ля! _____ *Di? Chi sa - rà tua sposa?* Князь, кто тво - я не - вѣста?

K. Pr. *lie - to di.* вля - ю я! _____ *Chi mai sa - rà tua spo - sa, di?* Ска - жи, на комъ ты же - ни - шься? (Входитъ Графиня съ Лизой.) *(Entrano la Contessa e Lisa.)*

Томскій.
Tomski.

Poco più. (♩=88.)

marcato

Князь. (указывая на Лизу)
Principe. (indicando Lisa)

Германъ.
Ermano.

Вотъ о-на! — О-на? О-на е-го не-
Es - sa vien! — È lei? È lei? Sua fi - dan -

cresc.

Г.
Е.

- вѣ - ста! О, Бо - же! О,
- za - ta! Oh! Cie - lo! Oh!

Г.
Е.

Лиза и Графиня.
Lisa e la Contessa.

Томскій.
Tomski.

Бо - же! О - пять онъ здѣсь! Такъ вотъ —
Cie - lo! Di - nuo - vo ei què! È des -

di - mi - ni - en - do

Г.
Т.

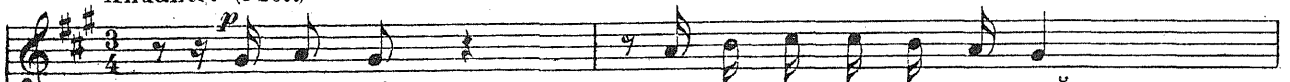
— кто безън - мен - на - я кра - са - ви - ца тво -
- sa dunque l'i - do - lo che a - do - ri nel mi -

p

КВИНТЕТЬ И СЦЕНА. № 4. Quintetto e scena.

Andante. (♩=60.)

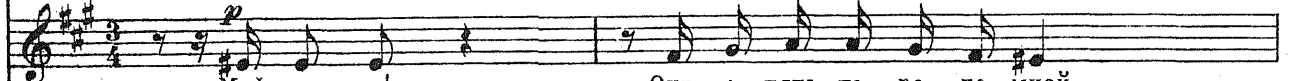
ЛИЗА.
LISA.



Мнѣ страшно!
Io tre - mo!

Онъ о - пять пе - ре - до мной,
Al mio sguar - do appar - ve ancor

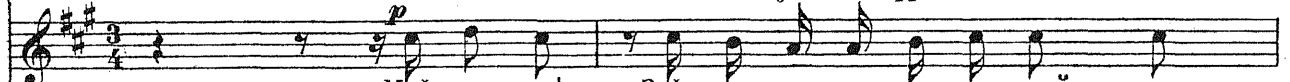
ГРАФИНЯ.
La CONTESSA.



Мнѣ страшно!
Io tre - mo!

Онъ о - пять пе - ре - до мной,
Al mio sguar - do appar - ve ancor

ГЕРМАНЪ.
ERMANNNO.



Мнѣ страшно!
Io tre - mo!

Здѣсь о - пять пе - ре - до мной, какъ
Al mio sguar - do appar - ve ancor, fan -

ТОМСКИЙ.
TOMSKI.



-я!
-ster!?

Вотъ,
Il

о комъ онъ го - во -
mi - ste - ro è no - toal -

КНЯЗЬ.
Il PRINCIPE.



Мнѣ страшно!
Io tre - mo!

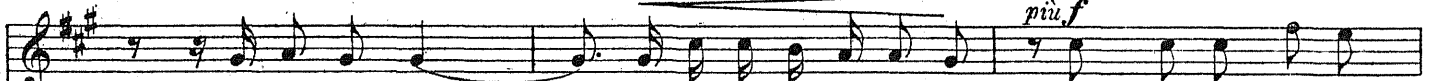
Бо - же мой, какъ сму - ще - на
Si tur - ba - ta per - che mai?

Andante. (♩=60.)

PIANO.



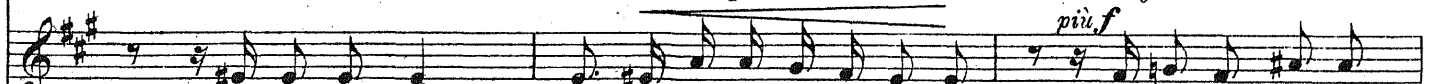
Л.
Z.



та - инствен - ный и мрачный не - зна - ко - мець! Въ е - го гла - захъ у -
Il mi - ste - rio - so e cu - po sco - no - sciu - to. Il guar - do suo mi

più f

Гр.
Cen.



та - инствен - ный и мрачный не - зна - ко - мець! Онъ призракъ ро - ко -
Il mi - ste - rio - so e cu - po sco - no - sciu - to. O spet - tro di ter -

più f

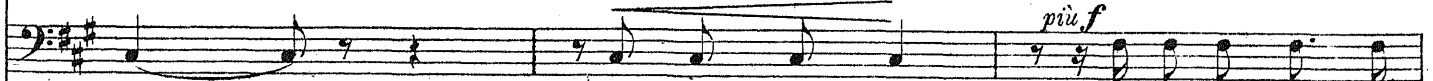
Г.
E.



призракъ ро - ко - вой, я - ви - лась мрачна - я ста - ру - ха... Въ е - я гла - захъ у -
ta - sma di terror La ria fa - ti - di - ca ve - gliarda, Ne - gli occhi suoi tre -

più f

Т.
T.



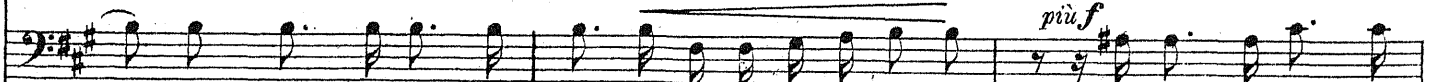
-рилъ.
-fin.

Какъ онъ сму - щенъ
Tur - ba - to e - gli è,

нежданной въ - стью!
or io com - pren - do!

più f

К.
Pr.



о - на! от - ку - да э - то стран - но - е вол - не - нье?
Non so! Per - che co - sì pro - fon - do tur - ba - men - to?

Въ е - я ду - шѣ том -
Ha gra - ve duol in

più f



Л.
L.
- корь нѣ мой смѣ ниль о гонь бе зум ной, жгу чей
da ter - ror, ri - ful - gein es - so ria fa - tal pas -

Гр.
Con.
- вой, обь я тый весь ка кой то
- ror, Lo squar - do ful - ge di fa -

Г.
E.
- жас - ныхъ я свой чи та ю при го
- men - di il fa - to mio la mia con -

Т.
T.
Въ е го гла захъ я ви жу страхъ, страхъ нѣ мой смѣ
Nel guar - do suo cru - del ter - ror so - lo ap - pa - re o

К.
Pr.
- ле - нье, въ е я гла захъ ка кой то страхъ нѣ
co - re Nel guar - do suo ri - flet - te - sil ter -

Л.
L.
стра - сти... Кто онъ? За чѣмъ пре слѣ дуетъ ме ня? Мнѣ
- sio - ne. E lui? l'i - gno - to mio per - se - cu - tor. Io

Гр.
Con.
ди кой страстью... Что хо четъ онъ, пре слѣ ду я ме ня?
- tal pas - sio - ne. Che bra - ta ancor il mio per - se - cu - tor?

Г.
E.
- воръ нѣ мой! что на до ей? Что на до ей, что хо четъ отъ ме ня?
- dan - na appar! Da me che vuol? O mio ter - ror! da me che brama ancor?

Т.
T.
- ниль о гонь бе зум ной стра - сти!
mai! In luo - go di pas - sio - ne!

К.
Pr.
- мой Въ няхъ я с ный день за чѣмъ то вдругъ пришло смѣ нить не
- ror! Perché, per chè nel pu - ro ciel del guar - do ha la tem -

Л.
Л.
страшно, страшно, будто я во
tre - mo, ahimè! va - cil - la ia ra

Гр.
Соп.
За чѣмъ о-пять онъ предо мной? Мнѣ
Per - chè, per - chè t'ar - ran - ve ancor? Già

Г.
Е.
Какъ будто я во власти е-я о-чей
Il sen - no mio va - cil - la, in pre - da ho il cor

Т.
Т.
А съ не-ю, съ не-ю что? Какъ блѣд-
Ed es - sa, fà - pie - tà! Qual pal -

К.
Пр.
-на-е-тье. Что съ ней? не смотреть на ме-
-re - sta, nè più ri - cer - ca il guar - do

Л.
Л.
вла-сти е-го о-чей зло-вѣща-го ог-
-gio - ne in pre - da io son di tor - men - to - so ar -

Гр.
Соп.
страшно, будто я во власти е-го о-чей зло-вѣща-го ог-
m'ab - ban - do - na la ra - gio - ne, in pre - da son di tor - men - to - so ar -

Г.
Е.
— зло-вѣща-го ог-ня! Кто, кто о-
— a tor - men - to - so ar - dor! Che — bra — ma an -

Т.
Т.
-на! Какъ блѣд-на! ахъ, мнѣ страшно за не-
-lar! Qual pal - lar! Ah! ne sen - to ahimè, pie -

К.
Пр.
-ня, о, мнѣ страшно, будто бли-зко гро-
mio? Ah! io tre - mo, la mi - nac - cia m'ar -

Л.
L. *mf* *riten.*
-ня! мнѣ страшно! мнѣ страшно! страшно
-dor! Io tre-mo! Io tre-mo! tre-mo ahi-

Гр.
Con. *mf* *p*
-ня! мнѣ страшно! мнѣ страшно! страшно
-dor! Io tre-mo! Io tre-mo! tre-mo ahi-

Г.
E. *mf* *p*
-ня! мнѣ страшно! мнѣ страшно! страшно
-cor? Io tre-mo! Io tre-mo! tre-mo ahi-

Т.
T. *mf* *p*
-ё, мнѣ страшно! мнѣ страшно за не
-tà. Io tre-mo! Io tre-mo! tre-mo ahi-

Р.
Pr. *p*
-зитъ ка-ко-е то нежданно-е не-счастье, страшно, страшно
-par d'i - na-spet-ta-ta e ria sven-tu-ra or-ren-da, tre-mo, tre-mo ahi-

p *p* *riten.*

Л.
L. мнѣ!
-mè!

Гр.
Con. мнѣ!
-mè!

Г.
E. мнѣ!
-mè!

Т.
T. мнѣ!
-mè!

Р.
Pr. мнѣ!
-mè!

(Графъ Томскій подходитъ къ Графинѣ. Князь къ Лизѣ. Графиня пристально
смотритъ на Германа)
(Tomski s'avvicina alla Contessa. Il Principe va presso a Lisa. La Contessa guarda
fissamente Ermanno)

-ё!
-mè!

Гра-фи-ня!
Con-tes-sa!

p *p*

Графиня.
Contessa.

Т.
Т.

(Поз - вольте васъ поз - дра - вить... Ска - жи - те мнѣ,
I miei sin - ce - ri vo - ti... Mi di - te voi,

Томскій.
Tomski.

Гр.
Con.

кто э - тотъ о - фи - церъ? Ко - то - рый? Э - тотъ?
Quel - l'uf - fi - zial chi è? E qua - le? quel - lo?

Графиня.
Contessa.

Т.
Т.

Гер - манъ, при - я - тель мой. От - ку - да взял - ся онъ?
Er - man, a - mi - co mio. E d'on - de ei ven - ne qui?

(Томскій провожаетъ её до глубины сцены.)
(Tomski s'allontana con lei, verso il fondo della scena.)

Гр.
Con.

Ка - кой онъ страшный!
Mi fa spa - ven - to!

Moderato assai. (♩=96.)

Князь. (подавая руку Лизѣ)

Principe. (ofrendo il braccio a Lisa)

He - бесъ ча - ру - ю - ща - я прелестъ, ве - сна, зе - фи - ровъ легкихъ шелестъ,
Laz - zur - ro ciel, la prima ve - ra, Il di, l'au - ret - ta, e not - te e se - ra,

Moderato assai. (♩=96.)

К.
Pr.

ве - се - лі - е тол - пы, дру - зей при - вѣтъ, су - лять въ грядущемъ много лѣтъ намъ
La ga - ia fol - la che d'in - tor - no sià De - sia - no a noi fe - li - ci - tà. e

К.
Pr.

Германъ. (угрожающе)

Ermano. (minaccioso)

сча - стья! (проходятъ) Ра - дуй - ся, при - я - тель! За - былъ ты, что за ти - химъ днемъ гро -
gio - ia! (escono) Puoi gio - ir, si - gno - re! Non o - bli - ar che al que - to di suc -

(Отдаленный громъ. Германъ въ мрачной задумчивости опускается на скамейку)

(Colpo di tuono da lontano. Ermano cupamente assorto si lascia cadere sur un banco)

Г.
E.

- за бы - ва - етъ, что Соз - да - тель далъ счастьемъ слѣ - зы, ведру громъ!
- ce - de il tri - sto, al tri - pu - dio suc - ce - de il pian - to e il do - lor!

Сцена и баллада Томскаго. № 5. Scena e ballata di Tomski.

Andante. (♩ = 72.) Чекалинскій. *Tsekalinski.*

СУРИНЪ. *SURIN.*

Ка-ка-я вѣдьма э-та гра-фи-ня! Страши-лице!
Che vecchia stre-ga quel-la Con-tes-sa. Un ve-ro orror!

Andante. (♩ = 72.) *espressivo*

PIANO.

Томскій. *Tomski.*

Не даромъ же е-е про-зва-ли Пи-ко-вой да-мой!
E giu-sta-men-te la no-ta-ro Da-ma di Pic-che!

Т. Т.

Не мо-гу по-стигнуть, от-че-го о-на не пон-ти-ру-еть?
Per mia fe' m'è igno-to per-chè des-sa mai non giuochi a car-te!?

Чекалинскій. *Tsekalinski.*

Сури-нь. *Surin.*

Ось-ми-де-ся-ти-лѣт-ня-я кор-
Più d'ot-tan-t'an-ni affè la stre-ga ha

Какъ? ста-ру-ха-то? Да что ты?
Che? Non giuo-ca mai? Che di-ci?

Томскій. Tomski.

Суринь. Surin.

45

Ч.
Тс.

га! (ха, ха, ха) Такъ вы про не - е ни че - го не зна - е - те? Нѣтъ, пра - во,
già! (ha! ha! ha!) Del - lès - ser suo dun - que voi nul - la sa - pe - te? No, nul - la,

Чекалинскій. Teekalinski.

Томскій. Tomski.

С.
С.

ни - че - го! Ни - че - го! О, такъ по - слу - шай - те! Гра -
nul - la in - ver! Nul - la in - ver! At - ten - ti u - di - te al - lor! Fu

riten.

Adagio. (♩ = 60.)

Т.
Т.

- фи - ня мно - го лѣтъ назадъ въ Па - ри - жѣ кра - са - ви - цей слы - ла. Вся мо - лодежь по ней съ - ма схо - ди - ла,
la Con - tes - sa in gioventù a Pa - ri - gi re - gi - na di bel - tà. O - gnun per lei d'a - more allor ar - de - va;

Adagio. (♩ = 60.)

Т.
Т.

на - зы - ва - я Ве - не - ро - ю Московской. Графъ Сентъ - Жерменъ среди другихъ, тог - да е - ще кра -
La chia - ma - van la „Ve - ne - re di Mos - ca.“ Fra gli altri il Con - te Saint Germain, al - lor bel ca - va -

Т.
Т.

- са - вець, плѣ - нил - ся е - ю, но без - у - е - пѣшно онъ вздыхалъ по гра - фи - нѣ! Веѣ
- lie - re, si pre - se d'a - mor. Ma tan - to o - maggio non cu - rò la Con - tes - sa! Da

T. T. *no_chi na prolet' ig - ra - la kra.sa - vi - ца и у - вы! пред_чи_та_ла*
se-ra al nuovo albor giuo-ca - va la bel-la ognor; strano infè! Il fa-ra-o-ne

T. T. *фа_ра_онъ люб_ви. Од_наж_ды въ Верса_ли „au*
pre-fe-ri - va a a-mor! Un gior-no a Ver-sa-glia „au

Allegro con spirito. (♩=116)

T. T. *jeu de la Reine, Ve - nus mo_sco_vite“ про_иг_ра_ла съ до гла. Въчи -*
jeu de la Reine, La Ve - ne - re Sla - ra, ria sor - te tra - dè. Fra

T. T. *слъ при_гла_шен_ныхъ былъ графъ Сень-Жермень; слъ_дя за иг_рой, онъ слы -*
gli o - spi - ti pur v'e - rail bel Saint Ger - main; Se - guida col - lo sguar - do il

T. T. *халь, какъ о_на шеп_та_ла въ раз_га_р_а зар_та;*
giuo - coed u - di che des - sa fra se mor - mo - ra - va:

riten.

Quasi andante.

Tempo I.

T. T.
 Бо - жел. о Бо - жел. о Бо - же, я все бы мог -
Cie lo! o Cie lo! An - cor vin - ce - re - i con

T. T.
 - ла отъ-и-рать, ког-да бы хва-ти-ло по-ста-вить о-пять
glo - ria ed o - nor se il fa - to cru - del con - ce - des - se - mi ancor

T. T.
 три кар - ты, три кар - ты, три кар - ты! Графъ,
tre car - te, tre car - te, tre car - te! II

T. T.
 вы - бравъ у - дач - но ми - ну - ту ког - да, по - ки - нувъ у - крад - кой го -
Con - te che al l'er - ta al suo fian - co si stà, al - tor che la Da - ma, la

T. T.
 -стей пол-ный заль, кра - са - ви - ца мол - ча си - дѣ - ла од - на, влю -
sa - la la - sciò, di - se - re - to la se - gue, più pres - so le rà, con

riten.

T. T. *riten.*

блен - но надъ у - хомъ е - я прошепталъ сло - ва слаще зву - ковъ Мо -
 vo - ce a - to - re - vo - le a lei mor - to - rò pa - ro - le per lei ben so -

Quasi andante.

T. T. *Quasi andante.*

цар - та: „Гра - фи - ня, гра - фи - ня! гра -
 - a - - vi: „Con - tes - sa, Con - tes - sa! Con -

Tempo I.

T. T. *Tempo I.*

фи - ня, цѣ - ной од - но - го „rendez - vous;“ хо - ти - те, по - жа - луй я
 - tes - sa di me se a - vre - te pie - tà, co - lui che va - do - ra qui

Tempo I.

pp cre - scen - do

a piacere

T. T. *a piacere*

вамъ на - зо - ву три кар - ты, три кар - ты, три
 dar - vi po - trà tre car te, tre car - te, tre

a tempo

T. T. *a tempo*

кар - ты?“ Гра - фи - ня вспы - ли - ла: какъ
 car - te... La Da - ma pro - rup - pe: Che o -

a tempo ff *mf*

T. T. смѣ - е - те вы! Но графъ былъ не трусь... И ког - да че - резъ
 - sa - te mes - ser!? Ma' il Con - te in - si - stè. Ed il di' che se -

T. T. день кра - са - ви - ца сно - ва я - ви - лась, у - вы, безъ гро - шавъ кар
 - giù al - lor che la Da - ma tor - nõ al ta - vo - lier Man - ca - va - le

T. T. - ма - нѣ „au jeu — de la Reine“ о - на у - же зна - ла три кар - ты...
 Po - ro, l'ar - gen - to ma hai - me! Sa - pe - vai il mi - ster di tre car - te.

Meno mosso.

T. T. Ихъ смѣло по - ста - вивъ од - ну — за дру - гой,
 Ar - di - ta, il suo giuo - co non tar - da a ten - tar,

Meno mosso.

T. T. вер - ну - ла сво - е, но ка - ко - ю цѣ - ной! О кар - ты, о кар - ты, о
 Ri - vin - ce ma Non - ta sul vol - to le appar! O car - te, o car - te, o

Tempo I.

T. *f*
 кар - ты! Разъ
car - te! *Le*

Tempo I.

T. му - жу тѣ кар - ты о - на на - зва - ла, въ дру -
car - te al suo spo - so un di con - fi - dò. Un

T. гоу разъ ихъ ю - ный кра - са - вець у - зналъ, но
del ca - va - lle - re pur lui ne gio - ò, Ma

T. въэ - ту же ночь, лишь о - ста - лась од - на, къней
quan - do la Da - ma so - let - ta re - stò Lear -

T. при - зракъ я - вил - ся и гроз - но ска -
- par - ve u - no spet - tro che dis - se co -

ore - seen do

T. T. - за-ль: по лу чишь смер - тель - ный у -
 - sà: a - vraì fie - ro col - po mar -

T. T. - дарь ты отъ тре - тья-го кто пылко, стра - стно лю - бя, при -
 - ta - le Dal ter - zo che a - man - do, de - sio - so ver - rà E

T. T. - деть, что - бы си - лой у - знать отъ те - бя три кар -
 - che dis - co - prir col - la for - za vor - rà tre car -

T. T. Poco più mosso.
 - ты, три кар - ты, три кар - ты! три кар -
 - te, tre car - te, tre car - te! Poco più mosso. tre car -

T. T. ты!
 te!

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНАЯ СЦЕНА. (ГРОЗА) № 6. Scena finale. (TEMPESTA.)

(Слышенъ громъ, наступаетъ гроза)
(*Si ode il tuono che si avvicina sempre più*)

Сурина. *Surin.*

ЧЕКАЛИНСКІЙ.
TSEKALINSKI.

Allegro moderato. (♩ = 112.)

Allegro moderato. (♩ = 112.)

PIANO.

Se non è ve-ro, è ben tro-va - to. За-бав-но!
Senon è ve-ro, è ben tro-va - to. È stra-no!

С. С. Но гра-фи-ня спать спо-койно мо-жетъ, труд-но-ва-то лю-
La Con-tes-sa può dor-mir tran-quil-la. Non v'è ca-so che un

С. С. Чекалинскій. *Tsekalinski.*
-бов-ни-ка ей пы-лка-го сы-кать! Но слу-шай, Германъ! вотъ-
al-tro à-do-ra-tor si tro-vo-mai! M'a-scol-ta, Ermanno. Co-

Ч. Тс. (всѣ смѣются)
(*Tutti ridono*)
те-бѣ от-лич-ный слу-чай, чтобъ иг-рать безъ де-негъ. По-ду-май,
gli a vo-lo l'oc-ca-sio-ne per gio-car senz'o-ro! Co-rag-gio!

Ч.
Тс.
Сурина. По-ду-май-ка!
Surin. Ci pen-sa or-sù.

„Отъ тре-тья-го, кто был-ко,
„*Dal ter-zo che a-man-do, de-*

Ч.
Тс.
стра-стно лю-бя, при-детъ, что-бы си-лой уз-
C.
S.
-sio-so ver-rà E che dis-co-prir col-la

Ч.
Тс.
-нать отъ те-бя три кар-
C.
S.
for - za var-rà tre car

Ч.
Тс.
-ты, три кар-ты, три кар-ты!“ (уходятъ) (*escono*)

C.
S.
- te, tre car-te, tre car-te.“

(Сильный удар грома. Гроза разыгрывается. Гуляющие бегут в разные стороны.)
 (Forte scoppio di tuono. La tempesta incalza. Il pubblico fugge a precipizio per mettersi al coperto.)

8. *fff* *ff*

f di mi nu en

do

Soprani.
 Contralti.
 Tenori.
 Bassi.

Х О Р Ъ

Какъ бы — — — — — стро гро-за на-сту-
 Su noi — — — — — già ne vien l'u-ra —

ни-ла, ктобъ могъ о-жи-
 ga-no, Chi det- — — to — жи-

Гро-за, ктобъ могъ о-жи-
 O ciel. Su noi scop-ria

Гро-за! Ктобъ могъ о-жидать? Бѣ-да!
 O ciel! Su noi scop-ria già il tuon

p

ни-ла, ктобъ могъ о-жи-дать?
 -ga-no. Chi del-ta lu-vria?

у-даръ за у-да-ромъ
 La fol-go-re scop-ria e

дать, стра-сти ка-ки а!
 -vria! Dio! che ter-ro ro.

у-даръ за у-да-ромъ
 La fol-go-re scop-ria e

дать, стра-сти ка-ки а!
 -gia, il tem-po-ra le.

у-даръ за у-да-ромъ
 La fol-go-re scop-ria e

стра-сти ка-ки а!
 e la tem-pe sta.

у-даръ за у-да-ромъ
 La fol-go-re scop-ria e

cre scen

гром-че; страш-нѣ е!
 rug-ge più for-te!

Бѣ-жим - те-ско-рѣй!
 Fug-giam via, fug-giam.

да-ромъ гром-че, страш-нѣ е!
 scop-ria e rug-ge più for-te!

do

fff

Ско-рѣй бы кѣво-ро-тамъ по-спѣть!
 Sub-via al ri-pa-ro cor-riam.

Бѣ-жим - те-ско-рѣй! Ско-

Fug-giam - si fug-giam!

(Все разбѣгаются. Гроза усиливается.) (издали) (Tutti si disperdono correndo. Il temporale inferisce) (da lontano)

(издали) Ахъ, Бо - же мой! Ахъ,
(da lontano) Ah! Dio - del ciel! si -

Скорѣй домой! (издали) Ахъ,
A ca - saorsù! (da lontano) si -

-рѣй бы до-мой! (издали) Бѣ-да! (издали)
ca - sa suv-via!.. (da lontano) O ciel! (da lontano)

-рѣй бы до-мой! Скорѣй домой! Бѣ-да!
ca - sa suv-via!.. A ca - saorsù! O ciel!

Бо - же мой! Скорѣй бы къ во - ротамъ! Сю-да бѣ-гите ско - рѣй! Ско -
-gnor del ciel! A ri - pa - rar - ciandiam! Di quà, più presto di quà. Di

Бо - же мой! Скорѣй бы къ во - ротамъ! Сю-да бѣ-гите ско - рѣй! Скорѣй!
-gnor del ciel! A ri - pa - rar - ciandiam! Di quà, più presto di quà! Di quà!

Скорѣй бы къворотамъ! Сю-да бѣ-гите ско рѣй! Скорѣй!
A ri - pa - rarciandiam! Di quà! Più presto di quà, Di quà!

Скорѣй бы къворотамъ! Сю-да бѣ-гите скорѣй! Скорѣй!
A ri - pa - rarciandiam! Di quà! Più presto di quà, Di quà!

ere - sen - -

-рѣй!
quà!

(Сильный громъ) (forte scoppio di tuono)

- do

fff

ff *dim.* *12*

Германъ. (задумчиво)
 Ermano. (pensieroso)

„По - лу - чись смер - тель - ный у - даръ ты
 A - vraî fie - ro col - po mor - ta - le

m. d. *pp* *12* *cre - scen. do* *12* *12* *12*

marcato

Г. Е. отъ третьяго, кто был - ко, страстнолю - бя, при -
 dal ter - zo che ar - di - to a - mo - ro - so ver - rà e

m. d. *pp* *12* *cre - sc.* *12* *12*

Г. Е. - деть, что бы си - лой уз - нать отъ те - бя три кар - ты, три кар - ты, три
 che di - sco - pri - col - la for - za vor - rà tre car - te, tre car - te, tre

ff *p* *12* *12*

Г. Е. кар - ты! Ахъ, что мнѣ въникъ! Хо - тябъ и - об - ла -
 car - te! Che gio - ra a me? S'io pur in mio po -

f *p* *7 Cel.* *8* *espress.* *3*

G.
E.

- даль я и - ми! По - гнѣ - ло все те - перь... О - динъ оста - лся
- ter lea - res - si? Spre - ran - za non ho più! Son so - lo al mondo -

cre - seen - do

G.
E.

я. Миѣ бу - - ря не стра - шна! Во
- mai! Non te - - mo l'u - ra - gan! No!

ff Cor. *mf* *ff* Cor.

I.
E.

миѣ самомъ веѣ стра - - ста про - сну - лнѣ съ та - кой у -
mia strazia - to co - - re si gra - re è Par - dor che

mf

G.
E.

- бій - ствен - но - ю си - лой, что э - тотъ громъ, ни - что въ сра - ве - ннѣ!
ra - gi - ta pas - sio - ne и т. д. Ven più cru - del del - l'u - ra - ga - no!

G.
E.

Пѣть, князь! По - ка я
No! No! Fin - chè mi

ff *mf* *ff*

G.
E.

ЖИВЪ, те-бѣ я не от-дамъ е-я; не зна-ю какъ, но от-ни-
bat - - teil cor, io non ti ce - de-ro! Che fia non so: Ma non l'a -

G.
E.

-му!
-rrai!

crese.

fff

G.
F.

Громъ, молнѣя,
Su - et - te,

ff

p

G.
E.

вѣ-теръ!
Ven - - to,

При-васъ тор-
U - di - te

f p

ff p

G.
E.

-же-вои-ствои-но да-ю я клят-ву:
dal ciel il - giu - ra - men - to.

f p

ff p

Г.
Е.

0 - на МО е ю бу детъ,
o - mia sa - ra, lo giu - - ro,

Г.
Е.

0 - на МО е ю бу детъ,
o - mia sa - ra, lo giu - - ro,

Г.
Е.

МО ей,
si, mia

Г.
Е.

МО ей, ИЛЬ УМ - ДУ!
si, mia o - - mor - ro!

(Убегаетъ. Занавѣсъ.)
(Fugge. Cala la tela.)

Комната Лизы. Дверь на балконъ, выходящій въ садъ.

Camera di Lisa. Balcone che dà sul giardino.

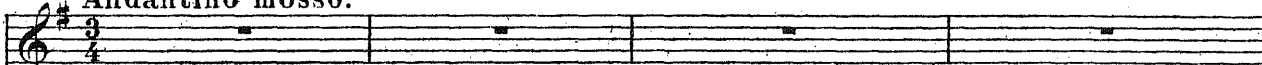
ДУЭТЬ.

№ 7.

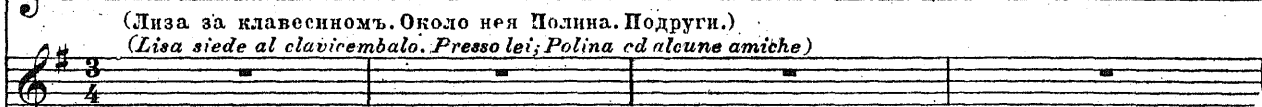
Duetto.

Andantino mosso.

ЛИЗА.
LISA.

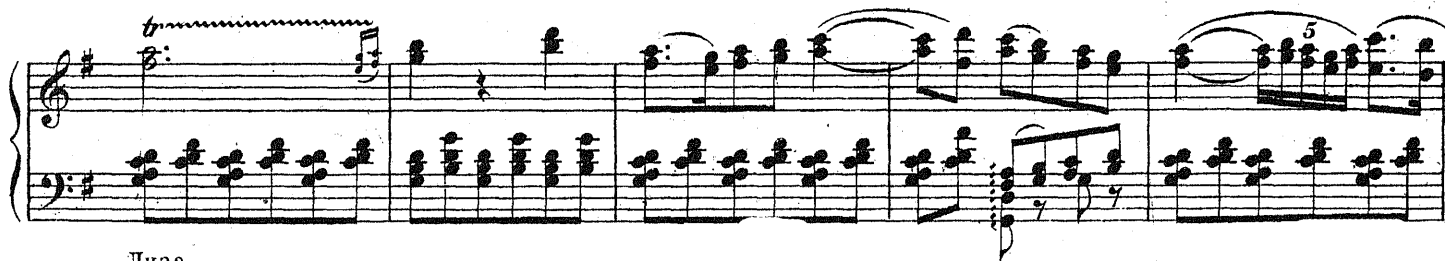
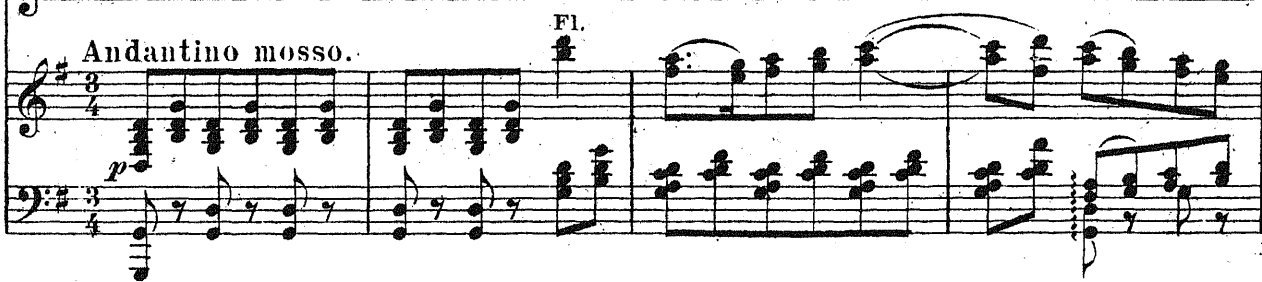


ПОЛИНА.
POLINA.



(Лиза за клавесинномъ. Около нея Полина. Подруги.)
(Lisa siede al clavicembalo. Presso lei; Polina ed alcune amiche)

PIANO.



Лиза.
Lisa.

Полина.
Polina.

1.) Ужь ве - черь... об - ла - ковъ по - мер - кну - ли кра - я, пос -
Полина. 2.) ти - хо... ро - щи спятъ, во - кругъ ца - рить по - кой, прс -

1.) E se - ra! Più co - lor non han - le nu - bi in ciel. Gli e -
2.) se - ra! Po - sa a - gnun; la ter - ra è que - to a - rel. Nel -



Л.
E.

лѣд - ній лучъ за - ри на баи - няхъ у - ми - ра - етъ; пос -
- стършишь на тра - вѣ подъ и - вой на - кло - нен - ной, вни -

П.
P.

stre - mi rai del dì sva - ni - scò - no lon - ta - - - no E
- l'ombra e nel mi - ster, un sa - ti - ce è in eli - na - - - to, Un



I. L. *f*
 - лѣ - дя - я вѣрѣ - кѣ бле - ста - ща - я стру - я! съ по - тухшимъ не -
 - ма - ю какъ жур - чить, сли - ва - я - ся сърѣ - кой, по - тогь ку - ста -

II. P. *f*
 non si spec.chia più nel - l'on - da del ru - scel o - scuro è il cie -
 lie - re mor - mo - rar è l'on - da del ru - scel di piante ed er -

I. L.
 - - бомъ у - га - са - етъ, у - га - са - етъ.
 - - ми о - сѣ - нен - ный, о - сѣ - нен - ный.

II. P.
 - - lo e dorme il pia - no, dorme il pia - no.
 - - be cir - con - da - to, cir - con - da - to.

Лиза.
Lisa.

Полина.
Polina.

1. *p* Все Какъ слить съ прохла - до - ю ра -
 2. *p* *Sen* *va* *l'a - ro - ma dol - ce*

1. *pp* 2. *pp* Какъ слить съ прохла - до - ю ра -
Sen *va* *l'a - ro - ma dol - ce*

Л.
Л. - сте - ній а - ро - матъ, какъ слад - ко въ ти - ши нѣ у бре - га струй пле -
del - le piante al ciel E s'o - de il mor - to - rar del ri - vo in - can - ta

П.
П. - сте - ній а - ро - матъ, какъ слад - ко въ ти - ши нѣ у бре - га струй пле -
del - le piante al ciel E s'o - de il mor - to - rar del ri - vo in - can - ta

Л.
Л. - ска - - - нѣе, какъ ти - хо въ - я - нѣ э -
to - - - re Il ven - ti - cel - lo lam - be

П.
П. - ска - - - нѣе, какъ ти - хо въ - я - нѣ э -
to - - - re Il ven - ti - cel - lo lam - be

Л.
Л. - фи - ра по во - дамъ и гнѣ - кой и - - - вы тре - пе -
l'on - da del ru - scei, Il sal - ce fre - - - me in suo so -

П.
П. - фи - ра по во - дамъ и гнѣ - кой и - - - вы тре - пе -
l'on - da del ru - scei, Il sal - ce fre - - - me in suo so -

Л.
Л. - та - нѣе, тре - пе - та - нѣе.
- po - re, in suo so - po - re!

П.
П. - та - нѣе, тре - пе - та - нѣе.
- po - re, in suo so - po - re!

№8. Сцена, романсъ Полины и русская пѣснь съ хоромъ.

SCENA, ROMANZA DI POLINA E CANZONE RUSSA CON CORO.

Allegro non troppo. (♩=120.)

Хоръ подругъ.
Coro d'amiche.

Soprani.
Об-во-ро-жи-тельно! о-ча-ро-ва-тельно!
E de-li-zio-so in-ver! Un-ve-ro in-can-toegliè!

Alti.
Об-во-ро-жи-тельно, о-ча-ро-
E de-li-zio-so in-ver, Un-ve-ro in-

PIANO.
mf

чу-де-сно! пре-ле-стно!
Ma-bra-ve! Ma-be-ne!

-ва-тельно, чу-де-сно! пре-ле-стно!
-can-toegli è, ma-bra-ve! Ma-be-ne!

Ахъ! чу-дно хо-ро-шо! Е-ще, mesdames,
Ah! che de-li-zia in fè! An-cor, Mesdames,

Ахъ! чу-дно хо-ро-шо! *An-cor, Mesdames,*

е-ще, mesdames, е-ще, е-
an-cor, mesdames, an-cor, an-

Лиза. *Lisa.*

Полина. *Polina.*

Спой, По-ля, намъ од-на! Од-на? Но что-же спѣть?
Po-li-na, can-ta or tu! Can-tar? Che mai can-tar?

ще!
 По-жа-луй-ста, что
-cor. A te lasciam la

II. P. Я вамъ спо-ю ро-мансъ
Can-tar vo' la can-son

зна-ешь, та chere; го-луб-ка, спой намъ что ни-будь!
scel-ta, sub-via mia ca-ra. Sub-via! La can-son!

riten.

(Поля садится за клавишень.)
(Polina siede al clavicembalo.)

II. P. лю-би-мый Ли-зы. По-стой-те... Какъ э-то?
ch'è ca-ra a Li-sa. Co-min-cia... Non tro-vo!

Andante non tanto. (♩ = 76)

II. P. Andante non tanto. (♩ = 76) (Полина прелюдируетъ.)
(Polina prelude.)

mf

P. Да! все-мни-ла! Ah! è co-sì!

(съ глубокимъ чувствомъ.)
(con profondo sentimento.)

П.
Р.

Под-ру - ги ми - лы-я, под-ру - ги
A - mi - che dol - ci al cor, a - mi - che

П.
Р.

ми - лы-я, въ без-печ - но сти иг - ри - вой, подъ пля-со-вой на гъ въ вы рѣз -
dol - ci al cor, voi spen - sie - ra - te e. lie - te al suon del - le can - zon vi tra -

П.
Р.

- ви-тесъ въ лу-гахъ. И я какъ вы жи-ла въ Ар-
- stul - la - te o - gnor. Io vis - si pur qual voi nel

П.
Р.

- ка - ді - и сча - стли - вой, и я на у-трѣ дней въ снхъ рощахъ и по -
gau - dio nel - la que - te, Ah! - mè! nei lie - ti dì, di gio - ven - tu - de il

П.
Р.

- ляхъ ми-ну - тны ра-до-сти вку-си - ла, ми-ну - тны ра-до-сти вку-си -
cor fe - li - ce ap - pie - no, fu l'o - stel - lo fe - li - ce, ah! quanto, fu d'a - mo -

II.
P.

ла. Лю - бовь вь меч - тахъ златыхъ мнѣ
re. A - mor dal - l'a li d'or. Fu

II.
P.

ча - сти - е су - ли - ла, но чтожъ до - стало мнѣ вьсихъ радостныхъ мѣстахъ, вьсихъ
so - gno va - go - e bel - lo, Ma che mi resta ahimè! del mio per - du - to a - mor, del -

cresc.

poco cresc.

II.
P.

ра - достныхъ мѣстахъ; вьсихъ ра - дост - ныхъ мѣс - тахъ: мо - ги - ла, мо -
mio per - du - to a - mor, del mio per - du - to a - mor? l'a - vel - lo, l'a -

ff

mf

dim

II.
P.

- ги - ла, мо - ги ла!...
- vel - lo, l'a - vel - lo!

II.
P.

(Вѣ тронуты и взволнованы.)
(Tutte sono agitate e commosse.)

Recit.

Вотъ вьду ма - ла я пре - носить,
Ah! scel - si ben io la can - zon,

II.
P.
слез-ли-ву-ю та-ку-ю! ну, съче-го? И безъ то-го гру-
si me-sta, si no-to-sa! Ma per-chè? Non so perchè, ma

II.
P.
a tempo
-стна ты что то, Ли-за, въ та-кой то день, по-ду-май! вѣдь ты по-
tri-ste già sei, Li-sa, in si bel dì! Ma pen-sa: Tu fi-dan-

II.
P.
Recit.
(подругамъ) (*alle amiche*)
-вле-на, ай, ай, ай! Ну что вы всё но-сы по-вѣ-си-ли?
-za-ta sei! Ah! ah! ah! E voi? perchè co-si piange-te mai?

II.
P.
a tempo
Ве-се-лу-ю да-вай-те, да рус-ску-ю въ честь же-ни-ха съне-
U-na can-zon si can-ti gio-con-da in onor dei pro-mes-si

II.
P.
ad libitum.
-вѣ-той! Ну, я нач-ну, а вы мнѣ под-пѣ-
spo-si. Co-min-cie-rò. E voi se-gui-te in.

Росо meno. (♩ = 69)

II. P. - вай_те!
co-ro.
Soprani

Хоръ. Coro.
Alti *mf* И вправ_ду, да_вай_те ве_се_ -
f И вправ_ду, *Dav - ve - ro.* *Si can - ti una ron -*
Dav - ve - ro.

Росо meno. (♩ = 69)

II. P. Allegro. (♩ = ♩ del precedente)

Ну_ка, свѣтикъ Ма_шень_ка, ты потѣшь, по_пляши!
Oi - là! Mascia Ma - scen - ka lie - ta orsù, danza ognor!
и т. д.

ду - ю, рус - еку - ю! (Подруги бьютъ въ ладоши)
(Le amiche accompagnano battendo le mani)

да lie - tis - si - ma! (Лиза, не принимая участія въ весельи, задумчиво стоитъ у балкона.)
(Lisa non prende parte all'allegrezza generale e resta pensierosa presso al balcone.)

Allegro. (♩ = ♩ del precedente)

II. P. ай! лю_ли, лю_ли, лю_ли, ты потѣшь, по_пляши! Сво_и бѣлы ру_чень_ки подъ бо_ка под_бе_ри,
Ahi! Liu - li, liu - li, liu - li, lie - ta orsù, Danza ognor! Le mani - ne can - di - de stringi al sen, mio te - sor,

ай! лю_ли, лю_ли, лю_ли, ты потѣшь, по_пляши!
Ahi! Liu - li, liu - li, liu - li, lie - ta orsù, Danza ognor!

II. P.
 ай! лю-ли, лю-ли, лю-ли, подь бо-ка под-бе-ри! Сво-и ско-ры но-жень-ки
Ahi, liu-li, liu-li, liu-li, stringi al sen, mio te-sor! Col pie-di - no ra - pi - do

ай! лю-ли, лю-ли, лю-ли, подь бо-ка под-бе-ри!
Ahi! liu-li, liu-li, liu-li, stringi al sen, mio te-sor!

II. P.
 не жа-лѣй, у-го-ди! ай! лю-ли, лю-ли, лю-ли, не жа-лѣй, у-го-ди!
su' fà cor, dan-sa ancor! Ahi! liu-li, liu-li, liu-li, su fà cor, dan-sa ancor!

ай! лю-ли, лю-ли, лю-ли, не жа-лѣй, у-го-ди!
Ahi! liu-li, liu-li, liu-li, su fà cor, dan-sa ancor!

II. P.
 Ко-ли спро-сить ма-мень-ка: „ве-се-ла!“ го-во-ри. Ай! лю-ли, лю-ли, лю-ли: „ве-се-ла!“ го-во-ри.
Se la manna interro-ga: Lie-ta sei? di' mio c. Ahi! liu-li, tu ri-spondi: Lie-to ognor è il mio cor.

(По-ли-на и не-ко-то-рыя по-дру-ги пу-ска-ют-ся въ-пля-сь)
(Polina ed alcune amiche cominciano a danzare)

Ай! лю-ли, лю-ли, лю-ли: „ве-се-ла!“ го-во-ри
Ahi! liu-li, tu ri-spondi: Lie-to ognor è il mio cor.

II. P.
 А КЪОТ ВЪ ТУ ТЯ - ТЕНЬ КА, МОЛЪ „ПИ ЛА ДО ЗА - РИ!“ АЙ! ЛЮ - ЛИ, ЛЮ - ЛИ, ЛЮ - ЛИ: МОЛЪ „ПИ ЛА
S'al - tri poi ti chie - do - no: „Lie - ta sei, mio te - scr“ Ah! liu - li, tu ri - spondi: Lie to ho il cor,

АЙ! ЛЮ - ЛИ, ЛЮ - ЛИ, ЛЮ - ЛИ, МОЛЪ „ПИ ЛА
Ahi! liu - li, tu ri - spondi: Lie to ho il cor,

mf *f*

II. P.
 ДО ЗА - РИ!“ КО - РИТЬ СТА - НЕТЬ МО - ЛО - ДЕЦЪ: „ПО - ДИ ПРОЧЬ, У - ХО - ДИ!“
dan so o - gnor. Se un gar - zon ne vie - nea te: Via, gli di, t'ho in or - ror!

ДО ЗА - РИ!“
dan so o - gnor.

II. P.
 АЙ! ЛЮ - ЛИ, ЛЮ - ЛИ, ЛЮ - ЛИ, „ПО - ДИ ПРОЧЬ, У - ХО - ДИ!“
Ahi! liu - li, liu - li, liu - li, tu gli di, t'ho in or - ror!

АЙ! ЛЮ - ЛИ, ЛЮ - ЛИ, ЛЮ - ЛИ, „ПО - ДИ ПРОЧЬ, У - ХО - ДИ!“
Ahi! liu - li, liu - li, liu - li, tu gli di, t'ho in or - ror!

№9. Сцена и ариозо гувернантки.

SCENA ED ARIOSO DELLA GOVERNANTE.

Andante quasi adagio. (♩=66.)

ГУБЕРНАНТРА.
La GOVERNANTE.Mesdemoiselles, что здѣсь у васъ за шумъ?
*Tal, chias-so qui per - chè?*Гра-фи-ня сер-дит-ся... Ай, ай,
Io non compren-do in-ver! Ah! ah!

Andante quasi adagio. (♩=66.)

PIANO.

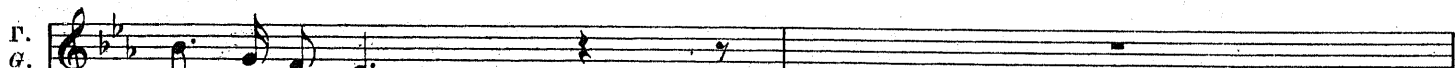
ad libitumай!
ah! Не стыдно-ль вамъ плясать по-русски!
Che orror dan-zar le dan-ze rus-se!

Fi, quel genre, mesdames!

Allegro moderato. (♩=80.)

Ба-рыш-нямъ ва-ше-го кру-га
*No - bil fan - ciul - le voi sie - te*на-до при-
E nol do -

Allegro moderato. (♩=80.)

- ли - чи - я знать!
- ve - teo - bli - ar!

G. G. Должно вамъ было-бъ другъ дру-гу пра-ви-ла свѣ-та внушать.
Es-ser più calme do-ve-te, qui non con-vie-ne danzar!

G. G. Въ дѣ-ви-чьи хъ толь-ко бѣ-силь-ся
Dan-ze, can-zo-ni... sta be-ne

G. G. мож-но, не здѣсь, mes mignonnes!
pu-re non qui!

G. G. Раз-вѣ нель-зя ве-се-леть-ся, не за-бы-ва-
Es-se-re lie-ti con-vie-ne sen-za o-bli-a-

G. G. - я бонъ-тонъ? Вамъ не при-ста-ло бѣ-силь-ся,
- reil bon ton! Voi non do-ve-te far chias-so,

G.
G.
пляска не дѣло княжёнъ!
De-gno di voi ciò non è!

Должно вамъ бы-лобъ другъ дру-гу
Voi pur sa-per-lo do-re-te,

G.
G.
ис-ти-ну ту по-вто-рять,
qui non si de-ve can-tar.

mf

G.
G.
что ба-рышнямъ ва-ше-го кру-га на-до при-
Si! No-bil don-zel-le voi sie-te e nol do-

p

G.
G.
- ли - чи - я знать, пра - ви ла
ve - te - bli - ar. E nol do -

p

G.
G.
свѣ - та у - ва - жать!
ve - te o - bli - ar!

p

№ 10. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНАЯ СЦЕНА.

SCENA FINALE.

L'istesso tempo. (♩ = 6.)

ГУБЕРНАНТКА.
LA GOVERNANTE.

По-ра ужъ рас-хо-дяться. Васъ по-звать прощаться ме-ня по-
Di se-pa-rarsi è l'o-ra. Di ri-po-so al-fi-ne Voi d'uo-ro a-

L'istesso tempo. (♩ = 6.)

PIANO.

(Барышни расходятся)
(Le signorine si congedano e partono.)

Г. А.

- сла-ли...
- ве-те.

Полина. (подходя къ Лизѣ)
Polina. (avvicinandosi a Lisa.)

Lise, что ты скучна-я та-ка-я?
Di? Perchè mai sei co-sì mesta?

Лиза. Lisa.

Я скучна-я? ни-сколько, взгляни ка-ка-я ночь, какъ послѣ бу-ри страшной
Io me-sta? no! T'in-gan-ni. Deh! mira il glau-co ciel! Ri-solen-de il fir-ma-men-to

Полина.
Polina. Allegro moderato: (♩ = 120.)

Л. Л.

все об-но-ви-лось вдругъ. Смот-ри, я на те-бя по-жа-лу-ю-ся кня-зю, ска-
di lu-ce sen-xa vel! A la-men-tarmi andrò dal tuo prome-so spo-so; che

Allegro moderato. (♩ = 120.)

Лиза. Lisa.

П. Р.

- жу е-му, что вьдень по-молв-ки ты гру-сти-ла... Нѣтъ, ра-ди Бо-га,
tri-ste, gli di-rò, tu fo-sti que-sta se-ra... No! ti scon-giu-ro!

Полина.
Polina.

Л. Л.
не го-во-ри! *Non fa-vèl-lar!* Тор - да изволь сейчас же у - лыбнуть-ся.
Al - lor s'at-teg-gi il labbro ad un sor-ri - so.

(Целуются.)
(Si baciano)

Лиза. *Lisa.*

(Уходят.)
(Escono)

П. Р.
Вотъ такъ! *Co - si!* Теперь про-щай! *Ed o-ra addio!* Я про-во-жу те-бя...
Io t'ac-com-pa-gnerò...

Andante. (♩ = 66.)

(Входит горничная и тушит все, оставив одну свѣчу. Въ то время, когда она подходитъ къ
(Entra la cameriera e spegne tutte le lampade, lasciandone una sola. Nel momento che va per chiudere il

балкону, чтобы затворить его, входитъ Лиза.)
balcone, entra Lisa.)

Лиза. *Lisa.*

Маша. *Mascia.*

Не на-до за-твора-ть! ос-тавь.
Non chiude-re il ve-ron! nol vuo!

Не про-сту-дились бы, ба-рышня!
Ma si-gno-ri-na, prudenza vuol!

Маша. (подходить къ Лизѣ.)

Mascia. (avvicinandosi a Lisa per aiutarla a svestirsi.)

Л. Л.
Нѣтъ, Ма-ша, ночь такъ теп-ла, такъ хо-ро-ша! При-ка-же-те по-мочь раз-
No, Mascia! Dol-ce te-por ne-manda il ciel!.. Ai vo-stri cen-ni son, vi

Ли́за. *Lisa*. Ма́ша. *Mascia*.

М. М.

- дѣть - ся? Нѣтъ, я са-ма. Сту-пай ты спать! Ужь поздно, ба-рышня...
pre - go! No. Non an - cor! Tu puoi par - tir! Già l'o - ra è tar - da.

Ли́за. *Lisa*. (Ма́ша уходитъ. Ли́за стои́тъ въ глубокой задумчивости, потомъ тихо плачетъ.)
(Mascia si allontana. Lisa resta profondamente assorta, poi piange.)

Оставь ме-ня, сту-пай!
Mi lascia orsu. Va via!

p f pp

(съ глубокимъ чувствомъ.)
(Con profondo sentimento.)

Л. Л.

От-ку-да э-ти сле-зы, за-чѣмъ о-нѣ?
Per - ché mi strug - go in pian - to? Per - ché? Per - ché?

Л. Л.

Мо-и дѣ-ви-чы гре-зы, вы из-мѣ-ни-ли мнѣ,
Il gio - va - ni - le in - can - to? fug - ge lon - tan da me.

pp

cresc. f

Л. Л.

мо-и дѣ-ви-чы гре-зы, вы из-мѣ-ни-ли мнѣ!
Il gio - va - ni - le in - can - to fug - ge lon - tan da me.

cre seen do f

Poco più animato.

Л. *L.*
 Вотъ какъ вы о-прав-да-лись на я-ву! Я жизнь сво-ю вру-
Non e-ra ta-le il dol-ce so-gno d'or! Al pren-ce o-mai, mia

Poco più animato.

Л. *L.*
 -чи-ла ны-нѣ кня-зю, из-бран-ни-ку по серд-цу, су-ществу у-
vi-ta ho con-fi-da-to, a lui che m'a-ta tan-to, ge-ne-ro-so

poco cresc.

Л. *L.*
 -момъ, кра-со-ю, знатностью, бо-гатствомъ до-стой-но-му под-ру-ги нетакой, какъ
cor. po-ten-te, no-bi-le, al-tie-ro, Di tan-to lie-ta sor-te degna non son

cresc.

Л. *L.*
 я. Кто знатенъ кто красивъ, кто ста-тенъ какъ онъ? ни-кто!
io! Sue do-ti, sue vir-tù van-tar-chi po-tria? Nessun!

ff

Л. *L.*
 И что же? я тоской и стра-хомъ вся пол-на, дрожу и пла-чу!
Er-pu-re. Di tristezza e duo-lo ho gra-ve il cor! Io tremo e pian-go.

riten.

cresc. scen. do. f.rit.

Tempo I.

Л. Л.

От-ку-да э-ти сле-зы, за-чѣмъ о-нѣ? Мо-и дѣ-ви-чьи
Per-chè mi struggo in pian-to, Per-chè? Per-chè? Il gio-va-ni-le in-

Tempo I.

pp

Л. Л.

гре-зы, вы из-мѣ-ни-ли мнѣ, мо-и дѣ-ви-чьи гре-зы, вы из-мѣ-
-can-to fug-ge lon-tan da me. Il gio-va-ni-le in-can-to fug-ge lon-

cre-scen-do

Л. Л.

-ни-ли мнѣ! вы из-мѣ-ни-ли мнѣ!
-tan da me! fug-ge lon-tan da me!

espress.

f *p* *pp*

(Плачетъ.)
(piange.)

Лиза. *Lisa.*

И тя-же-ло, и страшно! Но-къ-че му об-ма-н-вать се-бя? я здѣсь од-
Io sof-fro ed ho pa-u-ra! Il mio cor, per-chè ingannar do-me? qui so-la io

f *sf* *p*

Л.
L.

на, во - кругъ все ти хо спить...
son, ri - po - sa il mon - do in - ter:

un poco accelerando

Poco più. (♩ = 76.)

Лиза. (страстно, восторженно.)
Lisa. (con passione.)

Росо più. (♩ = 76.)

p *f* *p*

О
Not -

Л.
L.

слу - шай, ночь! те - бѣ мо - гу од -
tur - no ciel! a te il se - gre - to al -

Л.
L.

ной по - вѣ - рить тай - ну ду - ши мо -
- fin sve - lar io vo - glio del me - sto

Л.
L.

ей. на мрач - на какъ
Arpa. cor sci ro è qual tu

12

f *p*

Л.
L.

Ты, о - на какъ взоръ о -
sei e tri ste co - me il

Агра.

poco cresc.

p

Л.
L.

- чей печаль - ный, по - кой и
guar do cu po di lui che

Агра.

ff

mf

Л.
L.

оча - стье у - ме - ня от - няв - шихъ... Па -
ti ra pi va la spre ran za! Not

Агра.

Л.
L.

- ри на ночь! Какъ ты, кра
- tur no ciel! Al par d'un

Агра.

p

Л. Л.
 - са - ви - ца, какъ Ан - гелъ пад - шій, пре -
 an - ge - lo da Dio re - zet - to for -

Л. Л.
 - кра - сень онъ, въ е - го гла -
 - то - so e gliè! Il guar - do

Л. Л.
 - захъ о - гонъ па - ля щей
 suo che splen - de di pas -

Л. Л.
 стра - сти, какъ чуд - ный сонъ
 - sio - ne, qual so - gno d'or

Un poco stringendo.
pp

Л. Л.
 - scen do
 ме - ня ма - нитъ и вся мо - я ду -
 ni trag - ge a se e lo stra - zia - to

poco a poco crescendo

Л.
Л.

ша во вла сти е го!
cor più pa se non ha!

Л.
Л.

ночь!
ciel!

ночь!
ciel!

Moderato. (♩ = 108.) (Въ дверяхъ балкона появляется Германъ. Лиза въ явномъ ужасѣ отступаетъ. Они молча смотрятъ
(Sull'uscio del balcone comparisce Ermanno. Lisa in tutto spavento retrocede. Senza parlare si guarda-

Л.
Л.

Moderato. (♩ = 108.)

ff dim. poco a poco

другъ на друга. Лиза дѣлаетъ движеніе, чтобъ уйти.)
no l'un l'altro. Lisa fa un movimento per allontanarsi.)

riten. molto

Andantino. (♩ = 84.)

Лиза. Lisa ad libitum.

Германъ. Ermanno.

За чѣмъ вы здѣсь, безумный че-ло-вѣкъ? Что
Per chѣ ve-ni-ste, scon-si-glia-to voi? Chea-

Ос-та-но-ви-тесь, у-мо-ля-ю васъ!
No, non fug-gi-te, No! Pie-tà di me!

Andantino. (♩ = 84.)

colla parte

Германъ.
Ermanno.

(Лиза хочетъ уйти)
(Lisa vuole allontanarsi.)

Л. на - до вамъ? Про - стить - ся!
- ve - te a dir? Ad - di - o!

Г. Не у - хо - ди - те же! ос - таньтесь! я самъ уй - ду сей - часъ и бо - лѣ - е сю - да не воз - вра -
Non mi fug - gi - te, no! Re - sta - te! Io to - sto par - ti - rò e non mi ri - ve - dre - te poi più

Meno mosso. (♩=66.) *riten.* Adagio. (♩=56.)

Г. - шую... Од - ну ми - ну - ту!.. Что вамъ сто - ить? Къ - вамъ у - ми - ра - ю - щій взы - ва - етъ.
mai. Un so - loi - stan - te. Vi scon - giu - ro. In - nan - zia voi è un uom che mio - re.

riten.

Moderato con moto. (♩=100.)

Лиза. Lisa.

За - чѣмъ, — за чѣмъ выздѣсь? Уй - ди - tel
Per - chè? per - chè mai qui? Par - ti - te!

Moderato con moto. (♩=100.)

Л. Германъ. Лиза. Германъ.
Ermanno. Lisa. Ermanno.

Нѣтъ! Я за - кри - чу! Кри - чи - tel.
No! Io gri - de - rò! Gri - da - tel.

(ВЫНИМАЯ ПИСТОЛЕТЪ)
(trae una pistola)

ad libitum

Г.
Е.

Зо-ви-те всеѣхъ!
Non te - to, no!

Я все рав-но у-мру,
Son pron.to già amo-rir.

о-динъ иль при дру-гихъ.
O - gnun qui. rid ve - nir.

cresc.

colla parte

(Лиза опускаетъ голову и молчитъ.)
(Lisa china la testa e tace)

in tempo

in tempo

mf

dim.

Andanté.

Германъ.
Ermano.

Но ес-ли есть, кра-са-ви-ца, въ те-бѣ хотъ не-кра со-стра-
Ma se il tuo cor, fan-ciul-la, ser-ba an-cor Un om-bra di pie-

Andante.

p

Moderato agitato. (♩ = 104) (страстно) (con passione) Лиза. Lisa.

Г. Е. да - - - нья, то по - стой, не у - хо - ди! О,
 ta de, Non fug - gir deh! re - sta an - cor! O

Moderato agitato. (♩ = 104) p molto espress. crescendo poco a poco

Герм. Erm.

Л. Л. Бо - же, Бо - же! Вѣдь э - то мой по - слѣд - ний, смерт - ный
 Cie - lo, Cie - lo! O - mai com - pir si de - ve il mio de -

Г. Е. часъ! Свой при - го - воръ у - зналъ се - го - дня я, дру - го - му
 - stin. La tua con - dan - na ah! me, già no - ta è a me. Ad al - tri

mf

Г. Е. ты, же - сто - ка - я, сво - е вру - ча - - ешь сер - дце! Дай у - ме -
 tu bel - lis - si - ma Hai Va - mor tuo già da - to! Con - ce - di a

sostenuto (страстно и вы- (Con passione ed

di - mi - ni - en - do pp

Г. Е. - реть, те бя бла - го - сло - вля - я, а не кля - ня, мо - гу - ли
 me, ché almen to - rir io pos - sa ai piè - di tuoi. Io vi - ver

разительно) (espressione)

po - - - co a po - - - co

Г.
Е.

дЕнь про-жить, ког-да чу-жа-я ты для ме-ня!
p *non pos-* *so se per-* *du-* *ta* *Tu sei per-* *me!*

cre *scen* *do* *mf*

Г.
Е.

Я жилъ то-бой; од-но лишь чув-ство
Vis *si per-* *te;* *Un* *sol* *pen-* *sie* *ro,*

ff

Г.
Е.

и мысль у-пор-на-я од-на вла-
Un *so-* *lo* *so-* *gno in-* *can-* *ta* *tor* *Mi*

mf

Г.
Е.

- дѣ-ли мной! По-гиб-ну-я, но пе-редъ
sor- *ri-dea!* *Sia* *pur;* *mor-* *ro!* *Ma* *pria di*

Г.
Е.

тѣмъ чтобъ съжи-зню про-сти-ться, дай мнѣ хоть
mor *to-* *rar* *le-stre* *mo* *va-* *le* *Ck'io re-sti un*

di- *mi* *mi* *en* *do* *p*

G. E. МИГЪ О ДНѢ — ПО БЫТЬЕТО БО — Ю, ВДВОЕМЪ СРЕДЬ ЧУД — НОЙ ТИ ШИ —
so lo i stan - te a te d'ac - can - to E del - la noi - te nel su -

G. E. — НЫ НОЧНОЙ, — КРАСОЙ ТВО — ЕЙ ДАЙ МНѢ У — ПИ — ТЬСЯ!
bli - me in can - to, mi bei la tua bel - tà fa - ta - te!

G. E. По — томъ пусть смерть и съней по — кой!
Fe - li - ce ar - pie - no at - tor mor - ro:

(Лиза стоитъ съ грустью глядя на Германа)
(Lisa contempla Ermanno con tristezza)

Лиза. (слабымъ голосомъ)
Lisa. (con debole voce)

G. E. Стой такъ! О какъ ты хороша! Уй — ди — те! Уй —
Re - sta! O Cielo, qual bel - tà! Par - ti - te! par -

Германъ.
Ermanno.

L. L. — дн — те! Кра са ви ца! Бо ги ня! Ан — гелъ!
- ti - te! Mio santo amor. Sei bel - la! bel - la! riten.

Andante. (♩ = 66)

(Германъ становится на колѣни)
(*Ermano cade in ginocchi*)

Г.
Е.

Andante. (♩ = 66)

Прости, не бее - но е со зданье, что я на ру - шилъ твою по - кой,
Vi-sion d'a-mor che il pa-ra-di-so a me sve-lo, pie-ta di me!

pp

Г.
Е.

animando *riten.*

про-сти, но стра-стна го не от-вер-гай при-зна-нья, не от-вер-гай съ тос-кой!
Pie-ta ti pren-da al-fin di chi da te con-qui-so Qui vuol mo-rir per te!

animando *riten.*

Г.
Е.

Tempo I.

О по-жалѣй, я, у-ми-ра-я, не-су-кѣте-бѣ мо-ю моль-бу:
Pie-ta di me già presso a mor-te, fe-stre-ma pre-cio re-co a te.

Tempo f.

pp

Г.
Е.

stringendo

взяли съ вы-сотъ не-бесныхъ ра-я на смер-тну-ю борь-бу ду-ши, ис-тер-занной му-ченьемъ.
La ria cru-del, fa-tal mia sor-te, che duo-lo sol mi diè. Lo strazio orren-do del mio co-re

p *colla parte*

Г.
Е.

Tempo I.

лю-бви кѣте-бѣ, о сжа-лься и духъ мой лаской, со-жа-лѣньемъ, сле-зой тво-ей
ai pie-di tuoi mad-dus-se, Un det-to io bramo di per-do-no, Un det-to sol,

Tempo I.

mf *dim.* *p*

(Лиза плачетъ)
(Lisa piange)

Г.
Е.

со - грѣй!
pie - tà! *piangendo*

Ты пла - чешь!
Tu pian - gi!

Ты?
Tu?

Что знача - ть э - ти
Ha la - grime il tuo

sf *p* *crescendo*

(Беретъ ее за руку, которую она)
(Le prende una mano chessa gli)

Г.
Е.

слѣзы?
ci-glio?

Не го - нишь и жа - лѣ - ешь?
Tu re - sti? mi com - pian - gi?

mf *dim.* *p* *stringendo* *cre*

не отнимаетъ)
(abbandona)

Г.
Е.

Благода - рю те - бя!
La vi - ta ren - dia me!

scen - do

Andante mosso. (♩=76.)

Г.
Е.

Кра - са - ви - ца!
Mio san - to amor!

Бо - ги - ня!
Di - vi - na!

Ан - гелъ!
Bel - la!

ff *m.d.* *m.g.*

(припадаетъ къ рукѣ и цѣлуетъ)
(Le bacia la mano)

Allegro vivo. (♩=152.)

Граф. (за дверью)
Contessa. (dietro la porta)

Г.
Е.

(Шумъ шаговъ и стукъ въ дверь)
(Romore di passi. Si picchia alla porta)

Ли - за,
Li - sa,

stringendo *p* *sf*

Лиза. (въ смѣтеніи)
Lisa. (con terrore)

Гра-фи-ня! Бо-же пра-выи! Я по-гиб-ла, бѣ-ги-те!...
La Con-tes-sa! O mio Di-o! Son per-du-ta. Fuggi-te!

Гр.
Con.

от-во-ри!
Io qui son!

(Стукъ усиливается. Лиза указываетъ Герману на портверу)
(Si picchia più forte. Lisa accenna ad Ermano una portiera)

(Лиза идетъ къ двери и открываетъ ее. Входитъ Гра-
(Lisa va all'uscio e l'apre: entra la Contessa, circondata

Л.
L.

Поз-дно! Сю-да!...
Tar-di! No, là!

финя въ шлафрокъ, окруженная горничными со свѣчами)
da cameriere con candele)

Графиня.
Contessa.

Что ты не спишь? Зачѣмъ о-дѣ-та? Что тутъ за
Non dor-mi ancor? Perché ve-sti-ta? Ch'è tal ro-

Лиза. (растерянно)
Lisa. (confusa) 3

Гр.
Con.

шумъ?... Я, ба-бушка, по ком-на-тѣ хо-ди-ла... мнѣ не спи-т-ся...
-mor? Ah, non-na mia, Dor-mir io non po-te-va... pas-seg-gia-vo.

Росо мено. (♩=138)

Граф. (жестомъ велитъ затворить балконъ)
Cont. (Ordina col gesto di chiudere il balcone)

За чѣмъ бал-конъ от-крыть? Что э-то за фан-та-зи-и та-ки-я?...
A-per-to a che il bal-con? Non so ca-pir si sciocche fan-ta-si-e!?

Росо мено. (♩=138)

Гр.
Con.

смотри ты! Не дури! Сейчас ложиться!
Fa sen - - no! Gu - ai a te! Dor - mir tu de - vi!

Гр.
Con.

(стучить палкой)
(percuote il suolo col bastone)

Лиза.
Lisa.

Слы - шись?... Я, ба - бушка, сей -
Mo - - di? Io to - sto obbe - di -

Л.
L.

Граф. Cont.

- чась! Не спит - ся!... Слы - ха - но - ли
- ro! Non dor - mo!... Che ra - gio - ne as -

Гр.
Con.

э - - то! Ну вре - ме - на!... Не спит - ся!...
- sur - da! Che tem - pi ahimè! Non dor - mo!...

Гр.
Con.

ad libitum Лиза. *ad libitum* *riten.* Граф. (уходя)
Lisa. Cont. (avviandosi)

Сей_чась ложись! Я слу_ша_юсь! Про - сти - те! А
Non in - du - giar! Sì, to - sto; per - do - na - te! Di

Allegro moderato. (♩ = 120.)

Гр. *Con.*

я то слышу шумъ; ты бабушку тре-вожишь! Идем-те!
not-teor vie-ne or vâ. Io pi-se a-ver non pos-so! An-dia-mo!

Гр. *Con.*

И глупостей не смѣй туть за-тѣ-вать!
Chi piû non ab-bia a u-dir al-cun ro-mor!

(уходить)
(Esce)

Германъ.
Ermano.

„Кто страстно любя, при-детъ, чтобъ на-вѣр-но у-знать отъ те-
„Chi pie-no dar-dor ver-râ e sa-per col-la for-za vor-

pp marcato cre-scen-do.

Г. *E.*

-ба три кар-ты, три кар-ты, три кар-ты!
-râ tre car-te, tre car-te, tre car-te!

Г. *E.*

Могильнымъ хо-лодомъ по-вѣ-я-ло во-кругъ! О страш-ный
Or-ror d'a-vel-lo qui tut-t'in-tor-no spi-rò. Ap-ra-ri-

(Лиза, затворивъ дверь за Графиней, подходитъ къ бал-
(Lisa chiude luscio pel quale è uscita la Contessa, s'avvicina

Г.
Е.

riten.

при - зракъ, смерть, — я не хо - чу те - бя!...
- zion di mor - te, Va via lon - tan da me!...

ff *ff* *in tempo*

кону, открываетъ его и велитъ жестомъ Герману уходить)
al balcone e fa cenno a Ermanno di allontanarsi.)

Г.
Е.

ff

Г.
Е.

riten.

О по - ша -
Pie - tà, pie -

p

Moderato assai. (♩ = 84.)

Г.
Е.

- ди ме - ня!
- tà di me!

Смерть нѣ - ко - лѣ - ко ми - нуть то - му на - задъ ка -
La mor - te qui ch'è - mai, vo - lea mo - riv; la

Moderato assai. (♩ = 84.)

p *cre - scen - do*

Г.
Е.

- за - лась мнѣ спа - сенъ - емъ,
que - te del - tà - vel - lo

по - чти что сча - стьемъ!
cre - dei tri - pu - dio!

Те - перь не то,
Or non vuo' più.

mf *p* *cre -*

Г. Е.
о - на страшна мнѣ, о - на страшна мнѣ! мнѣ!
Terror ne sen - to, Io n'ho ter - ro re!

Г. Е.
Ты мнѣ за - рю раскры - ла еча - стья, я жить хо -
Tu m'hai sve - la - to il pa - ra - di - so. Io vi - ver

Г. Е.
- чу и у - ме - реть съ то - бой! Без - ум - ный че - ло - вѣкъ,
te - co vuo? con te mo - rir! De - men - te sie - te, ahimè!

Лиза. *Lisa.*

Л. Е.
что вы хо - ти - те отъ ме - ня, что одѣлать я мо - гу?.. Рѣ -
Che mai bra - ma - te voi da me, o ciel, che far pos - sio? Il

Германъ.
Ermano.

Г. Е.
- шить мо - ю судьбу! Сжалъ - тесь, вы гу - би - те ме - ня! Уй -
fa - to mio dettar! Ah! mi per - de - te voi, cru - del! Par -

Лиза. *Lisa. ff*

Л. Л.

- ди - те, я про - шу васъ, я ве - лю вамъ!
 - ti - te, io vin - plo ro, io lo ro - glio!

Allegro giusto. (♩ = 120.)

Германъ. *Ermanno.*

Лиза.
Lisa.

Такъ значитъ смер - ти при - гово - рь ты про - из - но - сишь! О Бо - же!
 Or dunque a mor - te il lab - bro tuo qui mi con dan - na! O Cie - lo!

Allegro giusto. (♩ = 120.)

Л. Л.

Я сла - бѣ ю... у - хо - ди, про - шу! Ска -
 Più non reg - go... Per pie - tà, Va - nia! Io

Г. Б.

- жи тогда: у - мри! Бо - же пра - вый! Про -
 deg - gio allor mo - rir!?! Dio pie - to - so! Ad -

Г. Б.

- щай!
 - do!

(Германъ дѣлаетъ движеніе, чтобы уйти.)
 (*Ermanno fa movimento per allontanarsi.*)

stringendo

(Схватываетъ ее въ объятія; она опускаетъ голову ему на плечо.)
(La stringe fra le sue braccia, essa gli abbandona il capo sulla spalla.)

Лиза. *a tempo*
Lisa.

Герм.
Erm.

Нѣтъ! жи - ви! Кра - са - ви - ца! Бо -
No! Son tua! Oh! dol - ce amor! Sei

ff *pp*

Лиза. Lisa. *fff*

Л.
Е.

Я тво - -
Ah! pre - -
- ги - ня! Ан - - гель! те - бя люб - -
bel - la! Bel la! Mio dol - ce a - -

f

Andante. (♩ = 60.)

Л.
Л.

Г.
Е.

- я!
- іа!

(Занавѣсъ.)
(Cala la tela.)

- лю!
- тор!

Andante. (♩ = 60.)

fff *m.d. m.g.* *m.d. m.g.*

m.d. m.g.

КОНЕЦЪ 1^{го} ДѢЙСТВІЯ.
FINE DELL' ATTO 1^o.

ДѢЙСТВІЕ II.

ATTO II.

КАРТИНА III.

QUADRO III.

АНТРАКТЪ И ХОРЪ. №11. Introduzione e coro.

Allegro brillante. (♩ = 138.)

PIANO.

Allegro brillante. (♩ = 138.)

PIANO.

f

mf

cresc.

ff

p

pp

The musical score consists of seven systems of two staves each. The first system includes dynamic markings *p*, *pp*, and *mp*. The second system has no markings. The third system includes *p* and *pp*. The fourth system includes *pp*, *mf*, and *f*. The fifth system includes *mf* and *f*. The sixth system includes *ff*. The seventh system includes a fermata and the text "(Занавѣсъ.) (Si alza la tela.)".

(Маскарадный балъ у богатаго сановника. Большая зала. По бокамъ, между колонъ, устроены ложи. Кадриль изъ благородныхъ обоого пола молодыхъ особъ въ разныхъ костюмахъ танцуетъ контраданцы. На хорахъ поютъ пѣвчие.)
(Ballo in maschera in casa di un ricco funzionario. Gran sala. Ai lati vi sono dei palchetti. Giovani d'ambo i sessi, in costumi vari ballano la contradanza. Nel coretto cantano i cantori.)

Soprani *fo*
Pa - до - стно, ве - се - ло въ день сей

Alti *fo*
Gio - ia ri - ful - ga in que - sto di,

Tenori *fo*
Pa - до - стно, ве - се - ло въ день сей

Bassi *fp*
Pa - до - стно, ве - се - ло въ день сей

Pa - до - стно, ве - се - ло въ день сей вмѣ - стѣ сви - рай - те - ся, дру - ги! Pa - до - стно,
Gio - ia ri - ful - ga in que - sto di, Lie - ti ac - cor - re - te alla fes - ta! Gio - ia ri -

вмѣ - стѣ сви - рай - те - ся, дру - ги! Брою - те сво - и не - до -

Lie - ti ac - cor - re - te alla fes - ta Lun - gi lu no - ia mo -

вмѣ - стѣ сви - рай - те - ся, дру - ги! Брою - те сво - и не - до -

ве - се - ло въ день сей вмѣ - стѣ сви - рай - те - ся, дру - ги! Lun - gi lu no - ia mo -
- ful - ga in que - sto di. Lie - ti s'ac - cor - ra alla fes - ta.

- су - ги, ска - чи - те, пля - ши - те смѣ - лѣй! ска - чи - те, пля - ши - те смѣ -

- le - sta Dan - za - re, gio - ir si de' qui! dan - za - re, gio - ir si de'

- су - ги, ска - чи - те, пляши - те смѣ - лѣй! ска - чи - те, пля - ши - те смѣ -

- le - sta Dan - za - re, gio - ir si de' qui! dan - za - re, gio - ir si de'

crese.

ff

лѣй, брось - те вы, брось - те вы не до - су ги сво -
qui! *Si gio* *in,* *qui dan - zar, sol gio* *ir* *si de'*

лѣй, брось - те вы, брось - те вы не до - су ги сво -
qui! *Si gio* *in,* *si dan - zar sol gio* *ir* *si de'*

лѣй, брось - те вы, брось - те вы не до - су ги сво -
qui! *Si gio* *ir* *si dan - zar sol gio* *ir* *si de'*

лѣй, ска - чи - те ве - се - лѣй, пляши - те вы смѣ - лѣй и не до - су - ги брось - те вы сво -
qui! *qui sol si de'* *gio - in, danzar qui sol si de', qui sol danzar si de - ve,* *sol gio -*

и, брось - те вы, брось - те вы не до - су ги сво -
qui, *si dan - zar sol gio* *ir,* *sol dan - zar* *si de'*

и, брось - те вы, брось - те вы, брось - те не до - су ги сво -
qui, *sol dan - zar* *qui si de' lie - ti,* *sol gio - ir* *qui si*

и, брось - те вы, брось - те вы, не до - су ги сво -
qui, *sol dan - zar* *qui si de'* *sol gio - ir* *qui si*

и, ска - чи - те ве - се - лѣй, пляши - те вы смѣ - лѣй, не до - су - ги брось - те сво -
ir, dan - za - te con ar - dor, gio - i - te con fu - ror, qui si de - ve so - la gio

и, ска - чи - те, пля - ши - те, пля - ши - те ве - се -
qui, *Dan - za - te,* *gio - i - te,* *Dan - za - te* *con ar -*

и, ска - чи - те, пля - ши - те, пля - ши - те ве - се -
de! *Dan - za - te,* *gio - i - te,* *Dan - za - te* *con ar -*

и, ска - чи - те, пля - ши - те, пля - ши - те ве - се -
de! *con ar -*

и, *ir* *Dan - za - te, gio - i - te, Dan - za - te con ar -*

- лѣй!
 - dor!
 - лѣй!
 - dor!
 - лѣй!
 - dor!

mf
 Бей - те вѣла - до - ши ру - ка - ми,
mf
 Bat - ter gio - con - do di ma - ni.
mf
 Бей - те вѣла - до - ши ру -
mf
 Bat - ter gio - con - do di

p
p

mf
 шел - кай - те гром - ко пер - ста - ми!
mf
 Чер - ны гла - за по - во -
f
 Su - sci - ti gli e - chi lon - ta - ni.
mf
 Tut - ti qui in fol - la dan -
f
 - ка - ми!
mf
 шел - кай - те гром - ко пер - ста - ми!
f
 ma - ni.
mf
 Su - sci - ti gli e - chi lon - ta - ni.

p
mf

- ди - те, ста - номъ вы всѣ го - во - ри - тел

- xa - te In - siem voi tut - ti par - la - te.

f Чер - ны гла - за по - во - ди - те, *f* ста - номъ вы всѣ го - во -

f Tut - ti quin fol - la dan - xa - te, *f* In - siem voi tut - ti par -

mf Фер - ти - комъ ру - ки вы въ бо - ки, *mf* дѣ - лай - те лег - кі - е

mf Co - me del pe - la - go l'on - da *mf* Cor - ra ve - lo - ce la

- ри - тел! Фер - ти - комъ ру - ки вы въ бо - ки, *f*

- la - te. *mf* Co - me del pe - la - go l'on - da

p *p*

f ско - ки, *f* чо - боть о чо - боть сту - чи - те, *f* съ на - ступлю

mf ron - da. *f* Lun - gi la no - ia mo - le - sta E - fia più

mf дѣ - лай - те лег - кі - е *f* ско - ки, *f* чо - боть о чо - боть сту -

mf Cor - ra ve - lo - ce la ron - da. *f* Lun - gi la no - ia mo -

смѣ - лоѣ сви - щи - те! чо - боть о чо - боть сту - чи - те, съ на - ступью

lie - ta la fe - sta! Lun - gi la no - ia mo - le - sta E fia più

чи - те и смѣ - ло сви - щи - те! чо - боть о чо - боть сту -

- le - sta, è lie - ta la fe - sta! Lun - gi la no - ia mo -

смѣ - лоѣ сви - щи - те! хо - зя - инъ съ су - прю - гой сво - ей при -

lie - ta la fe - sta. E il vo - to del no - bil signor che

чи - те и смѣ - ло сви - щи - те! хо - зя - инъ съ су - прю - гой сво - ей при -

- le - sta, è lie - ta la fe - sta. E il vo - to del no - bil signor che

- вѣт - ству - етъ до - брыхъ го - стей, хо зя - инъ съ су -

trat - ta - vi qui con o - nor, E il vo - to del

- вѣт - ству - етъ до - брыхъ го - стей, хо зя - инъ съ су -

trat - ta - vi qui con o - nor, E il vo - to del

-пру - гой сво - ей при - вѣт - ству - етъ . до - брыхъ го -
no - bil si - gnor, che trat - ta - vi qui con o -
 -пру - гой сво - ей при - вѣт - ству - етъ до - брыхъ го -
no - bil si - gnor, che trat - ta - vi qui con o

-стей, при - вѣт - ству - етъ до - брыхъ го - стей, при - вѣт - ству - етъ до - брыхъ го -
- nor, che trat - ta - vi qui con o - nor, che trat - ta - vi qui con o -
 -стей, при - вѣт - ству - етъ до - брыхъ го - стей, при - вѣт - ству - етъ до - брыхъ го -
- nor, che trat - ta - vi qui con o - nor, che trat - ta - vi qui con o -

стей!
- nor!
 -стей!
- nor!

(Входитъ Распорядитель.)
Entra l'ordinatore.

Сцена и арія Князя. № 12. Scena ed aria del Principe.

Distesso tempo.

РАСПОРЯДИТЕЛЬ.
L'ORDINATORE.

Хо-зяинъ про-ситъ до-рогихъ го-стей по-жа-ловать смотре-ть на
Il mio si-gno-re d'invitar si pregia ognun di voi a con-tem-

Distesso tempo.

PIANO.

Moderato. (♩ = 100.)

Чекалинскій.
Teekalinski.

блескъ у-ве-се-ли-тель-ныхъ ог-ней. (Всѣ гости направляются Нашъ
-plar. la lu-mi-na-ria dal ve-ron! къ террасѣ въ садъ.) *Non*
(Tutti gli invitati s'avviano alla terrazza.)

Moderato. (♩ = 100.)

Германъ сно-ваноеъ по-вѣсилъ, ру-чаюсь вамъ, что онъ влю-бленъ, то
ve-di? Triste an-co-ra è Ermanno, *in-na-to-ra-to è perèmia fè.* Or

Суринъ. Surin.

мра-чень былъ, потомъ сталъ ве-сель. Нѣтъ, госпо-да, онъ у-вле-
tri-ste ap-par, *ed or gio-con-do.* *No! miei signor.* *Ben altro ha*

C. S. *in cor.* чень, какъ ду-ма-е-те, чѣмъ? чѣмъ? На-деж-дой уз-нать три
mf *p* *trium*
quale è il suo pen-sier? *Ah!* *Ei spe-ra sco-pri- tre*

Чекал. *Teekalinski.* Томскій. *Tomski.*
 C. S. кар-ты. Вотъ чудакъ! Не вѣ-рю, на-до быть невѣж-дой для
car-te. Fol-le in-ver! *Nol cre-do.* *Da de-men-te son ta-li*
cresc. *mf* *p* *trium*

Т. Т. Суринъ. *Surin.* Томскій. *Tomski.*
 э-го-го! Онъ не ду-ракъ! Онъ самъ мнѣ го-во-рилъ. Смѣясь!
frotto-le! *fol-le ei non è!* *Ei fu che il dis-se a me.* *Fol-lia!*
trium

Чекал. (Суринъ) *Teekal. (a Surin)* (проходятъ) *(escopo)* Томскій. *Tomski.*
 Да-вай, пой-демъ е-го дразнить! А впро-чемъ
Or-sù, An-diam se-co a ce-liar! *Del re-sto,*
cresc.

Т. Т. онъ изъ тѣхъ, кто, разъ за-ду-мавъ, долженъ все свершить! Бѣд-
ei chei vuol, se l'ha fis-sa-to, ei lo de' compir! *È*
mf *p* *trium*

(проходишь. (esce) (Зала пустеетъ. Входятъ слуги приготовить се-
La sala si va spopolando. Si prepara la scena per

T. *три - га! Бѣд - ня - га!*
tri - ste! E tri - ste!

редину сцены для интермедіи.)
la „pastorale.“

Quasi andante. (♩ = 68.) (проходитъ Князь и Лиза)
espress. (Entrano Lisa ed il Principe)

Князь. *Principe*

Вы такъ печальны, до-ро-га-я, какъ буд-то го-ре есть у васъ До-
Per-chè si me-sta, mia di-let-ta? Il gra-ve duol che in cor vi sta Sve-

Росо più animato.
Лиза. *Lisa* (хочетъ уйти) (vuole allontanarsi) Князь. *Principe*

- вѣрьтеся мнѣ! Нѣтъ, послѣ князь, въ другой разъ... у-мо-ля-ю! Постой-те,
- late a me! No! non ancor. Nol di-rò vi scongiu-ro! Vi pre-g,

Росо più animato.

cre - scen - do

Andante. (♩ = 72.)

riten. *a tempo*

R.
Pr.
на од-но мг-но-ве-нье! Я дол-женъ, дол-женъ вамъ ска-затъ!
un i-stan-te so-lo! *U-di-te ciò che dir deg-gio!*

Andante. (♩ = 72.)

riten. p *a tempo*

con grandezza Andantino mosso. (♩ = 80.)

R.
Pr.
Я васъ лю-блю, люблю без-мѣр-но, безъ
Io v'amo, ahì - mè d'immensa a-mo-re. Da

Andantino mosso. (♩ = 80.)

p

R.
Pr.
васъ — не мыслю дня про-жить, — я под-ви-гъ си-лы без-при-мѣр-ной го-
voi — lontan pe-rir do-vrò — L'im-ta-gin vo-stra nel mio co-re E-

mp

R.
Pr.
-товъ сей-часъ для васъ свер-шить, но знай-те: серд-ца ва-ше-го сво-
-ter-na-men-te ser-be-rò! Ma pur sap-pia-te: il li-be-ro de-

p

R.
Pr.
-бо-ду. ни-чѣмъ — я не хо-чу стѣснять, ГОТОВЪ СКРЫ-
-si-o Del vo-stro cor-ri-spet-te-rò! Sa-pro ce-

poco cresc. *f*

K.
Pr.

- вать - ся вамъ въ у - го - ду и пылъ рев - нивыхъ чувствъ унять; на
 . . lar - mi nell' o - bli - o La ge lo - sia fre - nar saprò, per

decrease.

K.
Pr.

Un poco più animato.

все, на все для васъ го - товъ я! Не толь - ко лю - бящимъ суп -
 voi, saprei tut - to sof - fri re. Vor - rei fe - li - ce il vo - stro

Un poco più animato.

K.
Pr.

- ру - гомъ, слу - гой полезнымъ и ног - да, же -
 fa - to. Gio - con dii vo - stri di vor - rei Op -

K.
Pr.

- лаль бы я быть вашимъ дру - гомъ и у - тѣ -
 - pu - re al co - re scon - so - la - to Ri - dar la

mf

K.
Pr.

- ши - те - лемъ всег - да. Но ясно
 spe - me bra - me - rei Pe - rò la

riten.

Темпо I.

К. Pr. ви - жу, чувст - ву - ю те - перь я, ку - да - се - бя въ меч -
gra - ta e dol - ce mia chi - te - ra. Da - me lon - tan si

Темпо I.

К. Pr. - тахъ завлекъ, какъ ма - ло въ васъ - ко мнѣ до - вѣ - рья, какъ
di - le - gno. In te, quel co - re che di - spre - ra, Con -

К. Pr. чуждъ я вамъ и какъ да - лекъ! - Ахъ, я тер - за - юсь э - той
- fur - tpe fe - de non tro - vò! Ah, quanto io sof - fro! Il vo - stro

К. Pr. да - лью, со - страж - ду вамъ я всей ду - шой, пе -
duo - lo Muc - cen - de in sen si gran do - lor, che

Росо più mosso.

К. Pr. - ча - люсь ва - шей я пе - ча - лью и пла - чу ва - ше - ю сле -
pur vor - rei sof - frir - lo so - lo Per dar la pa - ce al vostro

Росо più mosso.

К. Pr.

riten.

riten.

ff

cresc.

mf

affettuoso

più f

cresc.

riten.

a tempo

R.
Pr.

- зой. Ахъ, я тер-заюсь э-той да-лью, со-стражду вамъ я всей ду-
cor. Ah! quanto soffro! Il vostro duo-lo, Mac-cen-dei-sen si reo do-

a tempo *p* *riten.*

a tempo

R.
Pr.

- шой! Я васъ лю-блю, лю-блю без-мѣр-но, безъ
-lor! Jo v'a-mo, a-him! d'immen-so a-mo-re, Da

p a tempo *riten.* *dolce*

R.
Pr.

васъ не мыс-лю дня прожить, я под-вигъ си-лы без-при-
voi lontan, mo-rir do-vro! Lim-ta-gin vo-stra, nel mio

R.
Pr.

-мѣр-ной го-товъ сей-часъ для васъ свершить! О
co-re, e-ter-na-men-te ser-be-rò! Il

R.
Pr.

ми-ла-я, до-вѣрь-тесь мнѣ!
vo-stro duol, she-la te a mel..

(проходятъ)
(Escono)

p *riten.*

Сцена. № 13. Scena.

(Входит Германъ безъ маски, въ костюмѣ, держа записку въ рукахъ.)
(*Entra Ermanno senza maschera, ma in costume. Ha in mano una lettera.*)

Moderato assai. (♩ = 88.)

ГЕРМАНЪ.
ERMANNÒ.

PIANO.

Musical score for the first system, featuring vocal and piano parts. The vocal line is on a single staff, and the piano accompaniment is on two staves. The tempo is Moderato assai (♩ = 88.). The piano part begins with a piano (p) dynamic and ends with a sforzando (sfp) dynamic.

Германъ читаетъ: „послѣ представленія ждите меня въ залѣ. Я должна васъ видѣть...
Ermanno legge „Dopo la rappresentazione aspettatevi nello salo. Ho d'uopo vedervi.

Musical score for the second system. The vocal line includes the lyrics: "Ско-рѣе бы_е_е у_видѣть и" and "Il reo pensternon m'abbandona;". The piano accompaniment continues with piano (p) and sforzando (sfp) dynamics.

(сидится)
(*siede*)

Musical score for the third system. The vocal line includes the lyrics: "бро-сить э-ту мы-сль..." and "*der la io voglio ancor!*". The piano accompaniment features piano (p) dynamics and includes the words "cre", "scen", and "do".

a piacere

Musical score for the fourth system. The vocal line includes the lyrics: "Три кар-ты!..." and "*Tre car-te!*" followed by "Три кар-ты звать и я богатъ!..." and "*Tre car-te sol! e ricco io son!*". The piano accompaniment features sforzando (sfp) and piano (p) dynamics.

ad libitum

Musical score for the fifth system. The vocal line includes the lyrics: "И вмѣстѣ съ ней могу бѣжать прочь отъ людей..." and "*Po-trei con lei fuggir, ce-lar mi al mondo inter...*". The piano accompaniment continues with piano (p) dynamics.

(Нѣсколько гостей возвращаются въ залу; въ числѣ ихъ Чекалинскій и Суринъ. Они указываютъ на Германа, подкрадываются и, наклонясь надъ нимъ, шепчутъ.)
(Alcuni invitati tornano nella sala; fra essi Tcekalinski e Surin. Si accennano Er-

Г.
Е.

Прокля - ть!.. Э - та мысль ме - ня съ у - ма сведетъ!
Or-ro - re!.. Tal pensier di mente u - scir mi fà!

a tempo

manno, s'avvicinano alui e misteriosamente sussurrano.)

Чекалинскій.
Tcekalinski.

Суринъ.
Surin.

Не ты ли тотъ тре - тій,
Non sei tu quel ter - zo

Не ты ли тотъ тре - тій, кто страст - но лю -
Non sei tu quel ter - zo ch'è in man - to d'a-

pp marcato poco a poco

Ч.
Тс.

cresc. кто страстно лю - бя, придетъ, чтобъ у - знать отъ нея три кар - ты, три карты, три карты?
che in tanto d'amor; saper col - la for - za vorrà tre car - te, tre car - te, tre car - te! (скрываются)
(escono)

cresc. *riten.*

С.
С.

- бя, придетъ, чтобъ у - знать отъ нея три кар - ты, три карты, три карты?
- mor saper col - la for - za vorrà tre car - te, tre car - te, tre car - te!

cresc. *mf riten.* *sf*

(Германъ испуганно встаетъ, какъ бы не отдавая себѣ отчета въ томъ что происходитъ. Когда онъ оглядывается, то Чекалинскій и Суринъ уже скрылись въ толпѣ молодежи.)
(Ermano spaventato, come se non potesse rendersi conto di ciò che avviene. Quando si guarda attorno Tcekalinski e Surin sono scomparsi.)

cresc. *f*

Чекалинский.
Tsekaliniski.

Сури́нь.
Surin.

Три кар - ты, три кар - ты, три кар - ты! (хохочать)
(ridono)

Нѣско́лько чело́вѣкъ изъ хора.
Alcuni del coro.

Tenori Tre car - te, tre car - te, tre car - te! (хохочать)
(ridono)

Bassi Три кар - ты, три кар - ты, три кар - ты!
Tre car - te, tre car - te, tre car - te!

(Смѣшиваются съ толпой гостей, которая мало по малу вошла въ залу.)
(Si confondono agli altri invitati che affluiscono poco a poco nella sala.)

dolce

Германъ. Ерманно.

Что э - то? бредъ, и ли на смѣш - ка? Нѣтъ!
Che ascolto? Ah! U - na fa - ce - zia? No.

Meno mosso, adagio. (♩ = 60.)

(задумывается)
(resta pensieroso)

Г.
7.

Что ес - ли?!.. (закрываетъ лицо руками) Без - у - мець, без - у - мець я!
E for - se?.. (si copre il viso colle mani) Son fol - le, son fol - le in - ver!

Meno mosso, adagio. (♩ = 60.)

Распор. L'Ordinat.

ad libitum

Хо - зяинъ проситъ до рогахъ гостей прослушать пастораль подытиломъ, Искренность пас -
Vi piaccia, o nobi - lissi - mi signor, d'u - dir la pasto - ra - le: La sin - ce - ra pa - sto -

p colla parte

№ 14. Интермедія „искренность пастушки.“

INTERMEZZO „LA SINCERA PASTORELLA.“

ХОРЪ ПАСТУХОВЪ И ПАСТУШЕКЪ. а) CORO DI PASTORELLE E PASTORI.

РАСПОРЯДИТЕЛЬ. *L'ORDINATORE.* **Allegro vivace. (♩=100.)**

- тушки! (Гости усаживаются на приготовленные мѣста)
- rella! (*Gli invitati prendono posto sulle seggiole preparate*)

PIANO. **Allegro vivace. (♩=100.)**

scen do po - co a po - co

(Кадриль изъ знаменитѣйшихъ и прекраснѣйшихъ женъ.
(Giovani dame, signorine e cavalieri in costumi pastorali en-

юношей и дѣвиць, одѣтыхъ въ пастушеское платье, выходятъ на лужокъ и предаются соотвѣтствующимъ положенію играмъ
trano in iscena e incominciano giuochi e danze)

и танцамъ)

Хоръ пастуховъ и пастушекъ.
Coro di pastori e pastorelle.

Подъ тѣ - ні - ю гус - то - ю, близъ
Al' - l'om - bra de - li - gio - sa Del
 Подъ тѣ - ні - ю гус - то - ю, близъ
Al' - l'om - bra de - li - gio - sa Del

(Во время хора пляшутъ и ведутъ хоромъ.
Durante il coro rondo e danze. Solo Carina)

ти - ха - го ру - чья, при - шли мы днесъ тол - по - ю по - ра - до - вать се -
bo - sco incan - ta - tor In fol - la de - si - o - sa Vo - gliam danzar o -
 ти - ха - го ру - чья, при - шли мы днесъ тол - по - ю по - ра - до - вать се -
bo - sco incan - ta - tor In fol - la de - si - o - sa Vo - gliam danzar o -

ды. Прильпа одна не принимаетъ участія въ танцахъ и плететъ вѣнокъ въ печальной задумчивости)
non prende parte allo gioia comune; intreccia una ghirlanda di fiori e resta pensierosa.)

-бѣ, по - нѣть, по - ве - се - лить - ся и хо - ро - во - ды вѣсть, при -
gnor S'in - trec - ci - no - le ron - de, il can - to s'er - ga al ciel e
 -бѣ, по - нѣть, по - ве - се - лить - ся и хо - ро - во - ды вѣсть, при -
gnor S'in - trec - ci - no - le ron - de, il can - to s'er - ga al ciel e

ро - дой на - сла - дить - ся, вѣн - ки цвѣ - точ - ны плеть,

Ve - co ne ri - spon - de, e mor - to - ra il ru - scel...

ро - дой на - сла - дить - ся, вѣн - ки цвѣ - точ - ны плеть, по - пѣть, по - ве - се -

Ve - co ne ri - spon - de, e mor - to - ra il ru - scel... S'in - tres ce - no lo

и хо - ро - во - ды вестъ, вѣн - ки цвѣ -

Il ran - to s'er - ga al ciel E mor - to -

- дить - ся, при - ро - дой на - сла - дить - ся!

ron - de E Ve - co ne ri - spon - de

точ - ны плеть! близъ ти - ха - го ру -

- ra il ru - scel. Del bo - sco incan - ta -

Подъ тѣ - нѣ - ю гу - сто - ю,

Al - Vom - bra de - li - xio - sa

f Corni.

чья, при - шли мы днесь тол - по - ю по - ра - до - вать се -
ur In fol - la de - si - o - sa vo - gliam dan - zar o -
 при - шли мы днесь тол - по - ю по - ра - до - вать се -
In fol - la de - si - o - sa vo - gliam dan - zar o -

-бя, при - шли мы днесь тол - по - ю по - ра - до - вать се -
gnor. In fol - lo de - si - o - sa vo - gliam dan - zar o -
 -бя, при - шли мы днесь тол - по - ю по - ра - до - вать се -
gnor. In fol - la de - si - o - sa vo - gliam dan - zar o

-бя!
gnor.
 -бя!
gnor.

ТАНЕЦ ПАСТУХОВЪ И ПАСТУШЕКЪ. b) DANZA DI PASTORI E PASTORELLE.

Andante. (♩=72.)

The musical score is written for piano in G major and 3/4 time. It consists of six systems of two staves each. The tempo is marked 'Andante' with a quarter note equal to 72 beats per minute. The score begins with a piano (*p*) dynamic. The first system includes a triplet of eighth notes in the right hand. The second system continues with similar rhythmic patterns. The third system also features a triplet and remains piano. The fourth system introduces a mezzo-forte (*mf*) dynamic and includes a five-fingered scale-like passage in the right hand. The fifth and sixth systems are marked forte (*f*) and contain more complex rhythmic figures, including triplets and sixteenth-note patterns. The piece concludes with a final cadence.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble clef part includes a triplet of eighth notes and a dynamic marking of *f*. The bass clef part has a dynamic marking of *sf*.

Second system of musical notation, continuing the piece with similar dynamics and rhythmic patterns.

Third system of musical notation, featuring a dynamic marking of *p* in the treble clef.

Fourth system of musical notation, featuring a dynamic marking of *pp* in the bass clef.

Fifth system of musical notation, featuring a dynamic marking of *pp* in the bass clef.

Sixth system of musical notation, concluding the piece. It includes a dynamic marking of *pp* in the bass clef and a final cadence. The time signature changes to 2/4.

(Пастухи и пастушки удаляются в глубину сцены)
(I pastori e le pastorelle si ritirano in fondo alla scena)

ДУЭТЬ ПРИЛЪПЫ И МИЛОВЗОРА. С) DUETTO DI CARINA E BELLAMOR.

ПРИЛЪПА. CARINA. *Larghetto.* (4 удара въ тактѣ) (♩=108.)

PIANO. *Larghetto.* (Marquez 4 temps dans chaque mesure)

p dolce

mf

II. C. *Mio Mio*

II. C. *mi - lenь - кій дру - жокъ, лю - без - ный па - сту - шокъ, о*
dol - ce ra - sto - rel, a - mi - co mio fe - del Pel

sempre staccato l'accompagnamento

II. C. *комъ я воз - ды - ха - ю и страсть от - крытьже - ла - ю, ахъ,*
qual so - spi - ro e ge - to, per cui d'a - mo - re io fre - to, ah!

П.
С.

не при - шель пля - сать, ахъ, не при -
non ve - ni - stia me, ah, non ve -

fp *pp* *p* *sfp*

Миловзоръ. *Bellamor.*
(Полина) (*Polina*) (Входитъ) (*entra*)

П.
С.

- шель пля - сать! Я здѣсь, но ску - чень, то - мень, смо -
- ni - stia me! Son qui, ma tri - ste tan - to più

pp *p*

М.
В.

- три какъ по - ху - даль! Не бу - ду боль - ше скро - мень, я
co - re in sen non ho! Ce - lar là - to - re e il pian - to o -

p

М.
В.

дол - го страсть скры - валь, не бу - ду боль - ше скро - мень,
- tai più non sa - pro. Ce - lar là - to - re e il pian - to

mf

М.
В.

я дол - го страсть скры - валь, не бу - ду скро - мень,
O - tai più non sa - pro! Ce - lar il pian - to

p *mf*

Прилѣпа. *Carina.*

М. В. *M. V.*

Мой ми - лень - кій дру -
O dol - se pa - sto

я дол - го страсть скры - валъ!
O - tai rei non sa - pro!

Дав - но те - бя лю -
E gia gran tem - po, ah!

П. С. *P. S.*

жогъ, лю - без - ный па - сту - шогъ, какъ
- rel, a mi - so mio fe - del, l'a

М. В. *M. V.*

бя, сос - ку - чиль безъ те - бя, а
- me! Che so - lo ren - so a te, Ma

П. С. *P. S.*

безъ те - бя ску - ча - ю, какъ по те - бѣ стра -
- to reed il tor - men - to che in cor per te zo

М. В. *M. V.*

ты то - го не зна - ешь, и здѣсь се - бя скры -
te mie re - ne a - ta - re tu fin - gi d'i - gno -

П. С. *P. S.*

да - ю, ахъ, не мо - гу ска - зать! ахъ,
sen - to, ah! dir - t'io no, non so! ah!

М. В. *M. V.*

ва - ешь отъ взо - ра мо - е - го, отъ
- ra - re, e fug - gi via da me! E

II.
C. *he mo - gu ska - zaty!* *he zha - yu, he zha - yu ot - che -*
dir - ti no, non so! Cru - de - le, cru - del non so per -

M.
B. *vo - pa mo e - go, he zha - yu, he zha - yu dlya che -*
fug - gi via da - me, cru - de - le, cru - del non so per -

fp *pp*

II.
C. *- go, he zha - yu, he zha - yu ot - che - go!*
- che! cru - de - le, cru - del non so per - che!

M.
B. *- go, he zha - yu, he zha - yu dlya che - go!*
- che! cru - de - le, cru - del non so per - che!

ritenuto *ritenuto*

mf

ФИНАЛЬ. d) FINALE.

Tempo di minuetto. (♩ = 72.)

First system of the musical score. The right hand begins with a piano (*p*) dynamic and a trill (*tr*) over a note. The left hand has a steady accompaniment. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 3/4.

(Свита Златогора вносят драгоценные дары, танцуют)
 (*Genti del seguito di Montedor che recano ricchi presenti*)

Second system of the musical score. The right hand starts with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and includes a trill (*tr*). The left hand continues with its accompaniment.

Third system of the musical score. The right hand begins with a piano (*p*) dynamic and a trill (*tr*). The left hand accompaniment is consistent.

Fourth system of the musical score. The right hand starts with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and a trill (*tr*). The left hand accompaniment continues.

Fifth system of the musical score. The right hand begins with a piano (*p*) dynamic. The left hand accompaniment is steady.

(Входит Златогорь)
 (*Entra Montedor*)

Sixth system of the musical score. The right hand starts with a mezzo-forte (*mf*) dynamic, followed by a forte (*f*) dynamic. The left hand accompaniment continues.

Златогоръ.
Montedor.

З. М. Какъ ты ми-ла, пре-кра-сна! Ска-жи: изъ насъ ко-
 Ves - zo - sa pa - sto - rel - la! Mi di' mio bel te -

З. М. - го, ме - ня, и - ли е - го на вѣкъ лю -
 - sor di noi, per chi il tuo cor di dol - ce a -

Миловзоръ. Bellamor.

М. В. - битъ со - глас - на? Я съ серд - цемъ со - гла -
 - mor fa - vel - la? Deh! par - la o mia di -

М. В. - сил - ся, я ту лю - битъ скло - ния - ся, ко -
 - let - ta, La tua sen - ten - za a - spet - ta П

М. В. - го о - но ве - литъ, въко - му о - но го -
 po ce - ro mio cor che strug - ge - si d'a -

Lo stesso tempo. (♩ = ♩)

M. V. *rit.* Златогоръ. Montedor. Мо - е д - но и -
La - mia for - tu - na è a -

Lo stesso tempo. (♩ = ♩) Я го - ры зо - ло - ты я и
Pos - sie do mon ti d'o ro ed

M. V. - мѣ - нье: люб - ви не - лст - ный жаръ, не - лст - ный
- то - ре: a - mor che - qual non ha, che - qual non

З. М. кам - ни до - ро - ги е и - мѣ - ю у се -
o gni uan te - so ro. Dia - man - ti e gem - me an -

M. V. жаръ! и въ вѣч - но - е вла -
ha! Il mio sin - ce - ro

З. М. - бя! у - кра - сить о - бѣ - ща - ю я
- cor. lo. t'af fra, o mia di - let - ta, in -

M. V. - дѣ - нье при - ми е - го ты вѣдаръ, е - го ты вѣдаръ, и
co - re per sem - pretuo sa - ra, si, tuo sa - ra. Ahi -

З. М. и - ми всю те - бя, я тьмо - ю об - ла - да - ю и
- sie me col mio a - mor. Co - lui che t'a - ma a - spet - ta un.

p *cresc.* *f*

M. В. ПТИЦ - ки, и ЦВѢТ - ки, и лен - ты, и вѢН - ки на
 - mē, non ho - te - sor, ma so - lo o - len - ti fior! In

З. М. зла - та, и среб - ра, и вся ка - го доб - ра!
 det - to, o mio te - sor, che gli con - for - ti il cor!

M. В. мѢ - сто не - щрен - ной о - деж - ды дра - го - цѢн - ной я
 luo - go di ric - chez - ze, più sa - re e dol - ci eb - bres - ze a -

З. М. Я го - ры зо - ло - ты - я и кам - ни до ро -
 Pos - sie - do mon - ti d'o - ro ed o - gni uan - te

M. В. ста - ну при - но - сить и ихъ те - бѣ да - рить! На
 - vrai, mio dol - ce a - mor! in - sie - me col mio cor! In

З. М. - gi - e и мѢ - ю, и мѢ - ю у се - бя!
 - so - ro. Dia - man - ti, dia - man - ti e gem - me an - cor!

M. В. мѢ - сто не - щрен - ной о - деж - ды дра - го - цѢн - ной я
 luo - go di ric - chez - ze, più sa - re e dol - ci eb - bres - ze a -

З. М. Я тьмо - ю об - ла - да - ю и зла - та, и сре -
 Co - lui che t'a - ma a - spet - ta Un det - to, o mio te -

M. B. *- ста - ну при - но - сить и ихъ те - бѣ да - рить!*
- vrai, mio bel te - sor in - sie - me col mio cor!

З. М. *- бра, и вся - ка - го, вся - ка - го до - бра!*
- sor, Un det - to sol che con - for - ti il cor!

Прилѣпа. *Carina.*

Ни вот - чинъмнѣ не на - до, ни
Di get - te non ho cu - ra, Con

П. С. *рѣд - кост - ныхъ кам - ней, я съми - лымъ средъ по -*
lui cke mio te - sor sa - rò fe - li - ce o -

П. С. *- лей и въхи - жи - нѣ жить ра - да, и*
- gnor in u na grot ta o - seu ra, In

II. C.

вѣхи - жи - нѣ жить ра - да! Ну,
u - na grot - ta o - seu - ra! *Si -*

(Милловзору) (a Bellamor)

II. C.

ба - ринъ, доб - рый путь, а ты спо - ко - енъ будь!
- gno - re, va con Dio! E tu... con me, ben mio!

II. C.

Сю - да вѣу - е - ди - не - нье. спѣ - ши въ воз - на - гра -
Ah! vien, mio ben, t'af - fret - ta, Lu tua Ca - ri - na a -

II. C.

- жде - нье та - кихъ при - ят - ныхъ словъ, та - кихъ при - ят - ныхъ
- spet - ta Che tu le ar - re - chi il . cor; che tu le ar - re - chi il

II. C.

словъ при - несть мнѣ пугъ цвѣ -
cor E un ser - to di bei

ad libitum

-чень - ямъ, не - вѣ - ста и же - нихъ дос - той - ны вос - хи -
pian - to Di gio - ia han pie - no il cor, In dol - ce e gra - to in -
 -чень - ямъ, не - вѣ - ста и же - нихъ дес - той - ны вос - хи -
pian - to Di gio - ia han pie - no il cor, In dol - ce e gra - to in -

-ще - нья, лю - бовъ, спря - гай ты ихъ, лю - бовъ, спря -
- can - to a lor sor - ri de a - tor, a - tor a
 -ще - нья, лю - бовъ, спря - гай ты ихъ, лю - бовъ, спря -
- can - to a lor sor - ri de a - tor, a - tor a

-гай ты ихъ, лю - бовъ, спря - гай ты
lor sor - ri de a - tor sor - ri - de a -
 -гай ты ихъ, лю - бовъ, спря - гай ты
lor sor - ri de a - tor sor - ri - de a -

Più vivo. (♩ = 100.)

Ихъ! (Амуръ и Гименей со свитой входятъ вѣнчать молодыхъ любовниковъ.)
- *mor!* (*Amore ed Imeneo col loro seguito vengono ad unire i giovani innamorati*)
Ихъ!
- *mor!*

Più vivo. (♩ = 100.)

The piano introduction consists of two staves. The right hand features a melodic line with groups of triplets, while the left hand provides a rhythmic accompaniment. Dynamic markings include piano (*p*) and sforzando (*sf*).

The first system of piano accompaniment shows a rhythmic pattern in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamic markings alternate between piano (*p*) and sforzando (*sf*).

The second system of piano accompaniment continues the rhythmic pattern with alternating dynamic markings of *p* and *sf*.

The third system of piano accompaniment maintains the rhythmic structure with dynamic markings of *p* and *sf*.

The fourth system of piano accompaniment continues the rhythmic pattern with dynamic markings of *p* and *sf*.

The fifth system of piano accompaniment concludes the rhythmic pattern with dynamic markings of *p* and *sf*.

Allegro vivo.
Tempo del 1^{mo} Coro.

(Прилѣпа и Миловаеръ, взявшись за руки, танцуютъ. Пастухи и пастушки подражаютъ имъ, составляють хороводы, а потомъ всё попарно удаляются.)
(Carina e Bellamor si prendono per mano e danzano. Gli altri pastori danzano anche loro e gradatamente, coppia per coppia s'allontanano)

Бли ста - етъ солн - це крас - но, зе - фи - ры про - нес -
 Rag - gian - te il sol ri - splen - de sus - sur - ra il ven - ti -

Бли ста - етъ солн - це крас - но, зе - фи - ры про - нес -
 Rag - gian - te il sol ri - splen - de sus - sur - ra il ven - ti -

-лись ты съю - но - шей пре - крас - нымъ, При - лѣ - па, ве - се - лись! При -
 -cel La gio - ia al - fin v'at - ten - de, V'at - ten - de in ter - ra il ciel! Sva -
 - шель ко - нецъ му - че - ньямъ, не - вѣ - ста и же - нихъ - дос - той - ны вос - хи -
 - nir le pe - ne e il pian - to, di gio - ia è pie - no il cor In lie - to dolce in -
 - ще - нья, лю - бовь, спря - гай ты ихъ! Зв -
 - can - to a voi sor - ri - de a - mor! Sus -
 - ще - нья, лю - бовь, спря - гай ты ихъ! Бли - ста - етъ соли - це крас - но!
 - can - to a voi sor - ri - de a - mor. Rag - gian - te il sol ri - splen - de

mf

-фи - ры про - не - сись! При - лѣ - па, ва - се -

-sur - ra il ven - ti - cel, V'at - ten - de in ter - ra, il

Пас - туш - ка, ты пре - крас - на!

La gio - ia al - fin - v'at - ten - de

-лись! Не - вѣ - та и же - нихъ дос -

ciel. Di gio - ia è pie - no il cor, In -

При - шель ко - нецъ му - че - ньямъ! Дос -

Sua - nir le re - ne, il, pian - to, In

Corni *ff*

-той - ны вос - хи - ще - нья, лю - бовь, спря - гай ты ихъ! Дос -

lie - to, dol - ce in - can - to, a voi sor - ri - de a - tor! In

-той - ны вос - хи - ще - нья, лю - бовь, спря - гай ты ихъ! Дос -

lie - to, dol - ce in - can - to, a voi sor - ri - de a - tor! In

f

-той_ны вос_хи_ще_нья, лю_бовь; — спря_гай ты ихъ! лю_бовь, спря_гай ты
lie-to, dol-ce in-can-to a voi — sor-ri-de a-mor. A voi sor-ri-de a-
 -той_ны вос_хи_ще_нья, лю_бовь, — спря_гай ты ихъ! лю_бовь, спря_гай ты
lie-to, dol-ce in-can-to a voi — sor-ri-de a-mor. A voi sor-ri-de a-

ихъ, — лю_бовь, спря_гай ты ихъ!
-mor. — A voi sor-ri-de a-mor! (Уходятъ все попарно.)
(Si allantano per coppie)
 ихъ, — лю_бовь, спря_гай ты ихъ!
-mor. — A voi sor-ri-de a-mor!

ff

КОНЕЦЪ ИНТЕРМЕДИИ.
FINE DELL'INTERMEZZO.

№ 15. Заключительная сцена.

SCENA FINALE.

Allegro moderato. (♩ = 120.)

(По окончании интермедии,
Alla fine dell' intermezzo,

PIANO.

иные из гостей встают, другие оживленно беседуют, оставшись на местах. Германъ подходит къ авансценѣ.)
alcuni invitati si alzano, altri restano a conversare fra loro. Ermanno si avvanza alla ribalta.)

Германъ. (задумчиво.)
Ermanno. (pensieroso.)

„Кто пыл-ко и страстно лю-бя!“ Чтожъ? раз-вѣ не лю-
Co - lui che a - mo - ro - so ver - rà! E che? For - se ch'io non

(оборачивается и видитъ передъ собой Графиню. Оба вздрагиваютъ,
пристально смотря другъ на друга.)

Г. -блю я? ко - неч но... да! (Si volta e vede la Contessa. Ambedue trasaliscono guardandosi fissamen-
Е. а - мо? Ма - cer - то... си! te l'un l'altro.)

Суринъ. (въ маскѣ.)
Surin. (mascherato.)

(Хочетъ и скрывается.)
(Ride e si dilegua.)

Смо-три, лю-бовь ни-ца тво-я!
Non ve-di? la fiam-ma tua qui vien!

Германъ. *Ermanno.*

О-пять... о-пять... Мнѣ страшно! Тотъ же го-лосъ...
Ancor... Ancor... Io tre-mo! Quel-la vo-ce..

Г. Е. Кто э-то?.. де-монъ, и-ли лю-ди? за-чѣмъ о-ни пре-слѣ-дуютъ ме-
Che fu mai? gen-ti o fan-tas-mi? Perchè, perchè mi stra-zia-no co-

Г. Е. -ня? Про-кляты! О, какъ я жа-локъ и смѣшонъ!
-stor? Or-ro-re! Ah! sven-tu-ra-to quant'io son!..

ad libitum.

Andante. (♩ = 72.)

(Входятъ Лиза въ маскѣ.)

Лиза. *Lisa.*

(Entra Lisa colla maschera sul viso.)

Andante. (♩ = 72.)

По-слу-шай, Гер-манъ!
Mi-scol-ta, Er-man-nò!

Ты, — на_ко_нецъ то! Какъ счаст_ливъ я, что ты при_

Tu — fi_nal-men - te! Fe - li - ce io son, giun-ge - st'at -

Лиза. *Lisa.*

Г. Е. _шла! лю_блю те_бя!.. лю_блю те_бя! Не

- fin! mio dol - ce a - tor!.. Mio dol - ce a - tor! Deh!

Л. Л. мѣс_то здѣсь... не для то_го зва_ла те_бя я!.. Слу_шай..

ta - ci ahimè. Non è per ciò che qui ti chia - mai! M'o - di.

Л. Л. вотъ ключъ отъ по_та_ен_ной две_ри въ са_ду... тамъ лѣстни_ца...

La chia - ve del giar - di - no pren - di, io ti do. Ar - di - to an - drai,

Германъ. *Ermanno.*

Л. Л. по ней взой_дешь ты въ са_дь_ню ба_буш_ки... Какъ? въ са_дь_ню

la sta - za di mia non - na tro - ve - rai. Che di - ci

Лиза. *Lisa.*

G. E.
 кней?.. Е, я не бу- деть тамъ.. Въ спаль- нѣ, близъ пор- тре- та есть
mai? Non sa- rà qui, vi al- lor l'a - ra, al - tra stan - za là

più f *pp*

L. L.
 дверь ко мнѣ... Я бу- ду ждать! Те- бѣ, те-
v'è; la mia! Io là sa - rò! A te, a

L. L.
 - бѣ хо- чу при- на- дле- жать я од- но- му!
te io dar vo' la mia vi - ta, a te sol!

f *pp*

L. L.
 Намъ на- до все рѣ- шить! до зав- тра, мой ми- лый,
Si com - pia il fa - to mio! Do - ta - ni con an - sia

L. L.
 же- лан - ный! Нѣтъ, не зав- тра, нѣтъ,
'at - ten - do! No, do - ta - ni, no!

Германъ. *Ermano.*

Лиза. (испуганно.)
Lisa. (spaventata.)

Герм. Ermia. 143

Г. Е.
ее - го - дня бу - ду тамъ!.. Но, ми - лый... Я хо -
fra bre - ve io la sa - rò! *Che di - ci?* *Io lo*

Лиза. Lisa.

Г. Е.
- ху! Пусть такъ и бу - деть! Вѣдь я тво - я ра -
vio! *Sia qual tu bra - mi!* *Stà ben, t'at - ten - de*

(Скрывается.)
(Si allontana.)

Германъ. Ermanno.

Л. Л.
- ба! Про - сти... Те - перь не я, са - ма судь - ба такъ хо - четъ, и я
- rò! *Ad - dio! Or non son io,* *Ma vuol co - sì la sor - te,* *ed al -*

(Убѣгаетъ.)
(fugge.)

Г. Е.
бу - ду знать три кар - ты!
- fin sa - prò tre car - te!

Allegro. (♩ = 132.)

Распорядитель. (взволнованный и въ поныхахъ.)
L'Ordinatore. (agitato e frettoloso.)

Е - я Ве - ли - чест - во сей - часъ по - жа - ло - вать из - во - литъ...
Tes - tè qui giun - se, ah!.. *Suà Ma - e - stà l'Im - pe - ra - tri - ce!*

Allegro. (♩ = 132.)

(Въ хорѣ большое оживленіе. Распорядитель раздѣляетъ толпу такъ, чтобы въ серединѣ образовался проходъ для Царицы.)
(*Gran movimento fra gli invitati. L'Ordinatore separa la folla per preparare il passaggio alla Sovrana.*)

Хоръ гостей.
Coro degli invitati.

(Въ числѣ гостей участвуютъ въ хорѣ и тѣ, что составляли хоръ въ интермедіи.) Ца-ри-ца! О gioia!
 (Prendono parte al coro tutti quelli che facevano parte del coro nella pastorale.) Ца-ри-ца! О gioia!

Е-я Ве-ли-чест-во! Са-ма при-бу-детъ... Хо-зя-и-ну ка-
 L'im-pe-ra-tri-ce è qui! L'im-pe-ra-tri-ce... Che giub-bi-lo, che

Ца-ри-ца, Ца-ри-ца! Са-ма при-бу-детъ... Хо-зя-и-ну ка-
 О gio-ia! О gio-ia! L'im-pe-ra-tri-ce... Che giub-bi-lo, che

Хо-зя-и-ну ка-ка-я честь, ка-ко-е сча-стье на
 Che o-po-re, che grand o-nor, che gio-ia im-men-sa. Noi

Хо-зя-и-ну ка-ка-я честь, ка-ко-е сча-стье на
 Che giub-bi-lo, che grande o-nor. Che gio-ia im-men-sa. Noi

-ка-я честь, ка-ко-е сча-стье!.. Ве-сьмъ ра-дось на на-шу Ма-тушку взя-
 gran-de o-nor che gio-ia im-men-sa! Che gio-ia! Noi la so-vra-na qui ve-

-ка-я честь!.. Ка-ко-е сча-стье! а намъ то что за
 gran-de o-nor. Che gio-ia im-men-sa, o gio-ia gio-ia im-

cre scen do mf

на-шу Ма-тушку взя-нуть! ну, вы-шелъ на-сто-я-щій празд-никъ! Ка-
 la so-vra-na qui ve-drem. Dav-ver com-pleta o-mai è la fe-sta! Che

-нуть! -drem. Нѣтъ, тотъ у-ѣ-халъ! При-и-цъ
 -drem. No, non è des-so! Qui

ра-дось! По-солъ фран-цузскій бу-детъ съней! Свѣт-лѣй-шій то-же у-дос-
 -men-sa! Di Francia il mes-so con lei vien. Un Pren-ce se-co qui ne

Музыкальный фрагмент из оперы, включающий вокальные партии и фортепиано. Музыка написана в тональности D-бемоль мажор и 2/4 такта. В начале фрагмента есть динамическое усиление *cresc.* и *cre-scen-do*. В конце фрагмента динамическое усиление *f* и *cre-scen-do*.

Вокальные партии:

Вы „Славься симъ“ сейчасъ же гряньте!
Voi l'Inno o là to sto in tuo - na - te!

кой восторгъ, кака я радость!
grand' o - nor, che gio - ia immensa!

Прусский! Свѣтлѣйшій тоже будеть!
vie - ne Un Pren - ce di Ger - ma - nia!

то ить! Ну, вышелъ праздникъ, ужъ вотъ на славу!
vie - ne! Che grand'o - no - re, Che grand'o - no - re!

Вотъ такъ праздникъ на
Qual con - ten - to, che o -

Вотъ такъ праздникъ вышелъ
Che splendor di fe - sta,

Гряньте „Славься
cresc.

славу!
- no - re!

на славу!
che o - no - re!

симъ!“
- nar.

Гряньте „Славься симъ!“ и деть, сейчасъ и деть
To - sto qui ver - tà!

и деть, и деть, и деть!
Gia vien, già vien, già vien!

Вотъ такъ праздникъ вышелъ! вотъ, вотъ и деть, и деть, вотъ, вотъ
Che splendor di fe - sta! Già ver - so noi ne vien, già vien

Фортепиано:

cre - scen - do poco a

poco

Последняя часть:

Ма - тушка на - ша, Ма - тушка на - ша!
la ma - dre no - stra, la ma - dre no - stra.

(Все оборачиваются въ сторону среднихъ дверей.)
(Tutti si rivolgono dal lato d' onde è attesa la Sorvana.)

(Распорядитель дѣлаетъ знакъ пѣвчимъ, чтобы начинали.)
(l'Ordinatore fa cenno ai cantori di cominciare)

Хоръ гостей и пѣвчихъ.
Coro generale.

Andante assai maestoso. (♩ = 72.)

Славь-ся симъ, Е-ка-те-ри - на, славь-ся, нѣж-на - я къ намъ мать!

Glo-ria a te gran Ca-te-ri - na. Ma-dre ama-ta, glo-ria a te.

Славь-ся симъ, Е-ка-те-ри - на, славь-ся, нѣж-на - я къ намъ мать!

Glo-ria a te gran Ca-te-ri - na. Ma-dre ama-ta, glo-ria a te.

Andante assai maestoso. (♩ = 72.)

Славь-ся симъ, Е-ка-те-ри - на! Славь-ся, нѣж-на - я къ намъ мать!

Glo-ria a te gran Ca-te-ri - na! Ma-dre no-stra glo-ria a te!

Славь-ся симъ, Е-ка-те-ри - на! Славь-ся, нѣж-на - я къ намъ мать!

Glo-ria a te gran Ca-te-ri - na! Ma-dre no-stra glo-ria a te!

(Мужчины становятся въ позу низкаго
(Tutti prendono la posa prescritta aal

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Вокальные партии имеют следующие тексты:

Славь - ся, нѣж - на - я къ намъ мать!
Ma - dre ama - ta glo - ria a te.

Славь - ся, нѣж - на - я къ намъ мать!
Ma - dre ama - ta glo - ria a te.

Славь - ся, нѣж - на - я къ намъ мать!
Ma - dre ama - ta glo - ria a te.

Славь - ся, нѣж - на - я къ намъ мать!
Ma - dre ama - ta glo - ria a te.

придворнаго поклона. Дамы глубоко присѣдаютъ. Появляются пажы попарно.)
cerimoniale di corte. Compariscono i paggi, due a due)

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Вокальные партии имеют следующие тексты:

мать! Ви - вать!
te! Ur - rà!

ви - вать!
Ur - rà!

ви - вать, ви -
Ur - rà! Ur -

мать! Ви - вать!
te! Ur - rà!

ви - вать!
Ur - rà!

ви - вать, ви -
Ur - rà! Ur -

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Вокальные партии имеют следующие тексты:

- вать!
- rà! (Занавѣсъ.)
(Cala la tela)

- вать!
- rà!

КОНЕЦЪ 3ей КАРТИНЫ.
FINE DEL III° QUADRO.

КАРТИНА IV.

QUADRO IV.

Спальня Графини, освещенная лампадами.

Stanza da letto della Contessa, illuminata da lampade.

Сцена и хоръ. № 16. Scena e coro.

Andante mosso. (♩=76.)

PIANO.

The piano score consists of six systems of music. Each system has a grand staff with a treble and bass clef. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 12/8. The first system includes the tempo marking 'Andante mosso. (♩=76.)' and the dynamic marking 'pp'. The second system has 'p' and 'pp' markings. The third system has 'p' and 'pp' markings. The fourth system has 'più f' and 'pp' markings. The fifth system has 'cresc.', 'mf', and 'p' markings. The sixth system has 'p', 'mf', and 'p' markings. The bass line features a steady eighth-note accompaniment with occasional rests and slurs. The treble line contains more complex melodic and harmonic figures, including slurs and dynamic markings.

This musical score is for a piano and voice. It consists of seven systems of staves. The piano part is written in treble and bass clefs, while the voice part is in a single staff. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 7/8. The score includes various dynamic markings: *mf*, *p*, *pp*, *piu f*, *cresc.*, and *f*. There are also performance instructions such as *pp* (Si alza la tela.) and *(Занавѣсъ.)*. The piano part features complex textures with many sixteenth notes and chords, while the voice part has a more melodic line with some rests. The score concludes with a final cadence in the piano part.

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with slurs and accents. The lower staff is in bass clef and contains a rhythmic accompaniment of eighth notes. A *pp* dynamic marking is present in the right-hand part of the second measure.

The second system continues the musical piece. The upper staff has a melodic line with a *pp* dynamic marking. The lower staff features a steady eighth-note accompaniment. The system concludes with a double bar line and a fermata over the final note.

The third system shows the continuation of the piano accompaniment. The upper staff has a melodic line with slurs. The lower staff maintains the eighth-note accompaniment. The system ends with a double bar line and a fermata.

The fourth system continues the piano accompaniment. The upper staff has a melodic line with slurs. The lower staff maintains the eighth-note accompaniment. The system ends with a double bar line and a fermata.

(Через потайную дверь входит Германъ. Онъ осматриваетъ комнату.)
(*Per una porta segreta entra Ermanno ed osserva la stanza.*)

The fifth system begins with a *p* dynamic marking in the upper staff. The lower staff continues the eighth-note accompaniment. The system ends with a double bar line and a fermata.

The sixth system continues the piano accompaniment. The upper staff has a melodic line with slurs. The lower staff maintains the eighth-note accompaniment. The system ends with a double bar line and a fermata.

The seventh system continues the piano accompaniment. The upper staff has a melodic line with slurs. The lower staff maintains the eighth-note accompaniment. The system ends with a double bar line and a fermata.

Германъ.
Ermano.

Все
Qui

Г.
Е.
такъ, какъ мнѣ о - на ска - за - ла...
son! La giu - sta via tro - va - i.

pp

Г.
Е.
Что-же? бо - юсь я, что - ли? нѣтъ!
E che? Ti - mo - re ho for - se? No!

p *pp*

Г.
Е.
Такъ рѣ - ше - но, я вы - вѣ - да - ю тай - ну у ста -
E mio des - tin, Il suo mister mi sce - le - rà la

p *pp*

Г.
Е.
-ру - хи! (Задумывается.)
ves - chia! (resta pensieroso)

p *pp*

Германъ. *Ermanno.*

А ес-ли тай-ны нѣтъ? и э-то все пус-той лишь
E se mister non v'ha? E se chi-me-ra e so-gno

(Идетъ къ дверямъ Лизы. Проходя, онъ останавливается у портрета Графини.)

Г.
Б.

брѣдь мо-ей боль-ной ду-ши?
fu d'acce-sa fan-ta-sia?

(Si avvia verso la porta di Lisa. Passando si ferma innanzi al ritratto della Contessa.)

(Бьетъ полночь.)
(Suona la mezzanotte)

Германъ.
Ermanno.

Roso meno. (♩=66.)

А, вотъ о-на, „Ве-не-ро-ю мос-
E des - sa, si, „la Ve - ne - re di

p *più f*

Г.
Е.
-ков-ской! „ Ка - кой - то - тай - ной си - лой съ то - бой я свя - занъ
Mo - sca! „ Fa - tal po - ten - za ar - ca - na mi le - ga ai tuo de

p *espress.*

Г.
Е.
ро - комъ. Мнѣ-льоть те - бя, те - бѣ-ли отъ ме-ня, но чув-ствую,
- sti - no. Io per tua man, o tu per ma - no mia, io dir non so,

più f *cresc.*

Г.
Е.
что од-но-му изъ насъ по-гнѣ-нуть отъ дру-го-го!
Ma pur un di noi due morrà per man del - l'al - tro!

più f *f* *f*

di mi nu en do

Германъ.
Ermano.

Гля - жу я на те - бя и не - на - ви - жу,
Ti guardo e qui nel cor io sen - to l'o - dio,

Г. Е.
а на - смотрѣть - ся в до - воль не мо - гу!
pur di guardar - ti sa - zio mai non son!..

mp *p*

ad libit.

Г. Е.
Бѣ - жать хо - тѣлъ бы прочь, но нѣ - ту
Fug - gir vor - rei fug - gir e non lo

mf cresc. *ff*

Moderato. (♩=100.)

Г. Е.
си - лы... пыт - ли - выи взоръ не мо - жетъ о - тор -
pos - so! Lo sguar - do mio - io di - stac - car non

Moderato. (♩=100.)

Г. Е.
- вать - ся отъ страш - на - го и чуд - на - го ли -
pos - so dal vi - so tuo! tre - men - do eppur si

Г.
Е.

Темпо I. (♩=76.)

-ца!
bel!

Нѣтъ,
No!

намъ не ра-зой
l'in con-tro fug-

Г.
Е.

Темпо I. (♩=76.)

-тись безъ встрѣчи
-gir non gio-ca.

ро-ко-вой!
E fa-tal!

mf

di-mi-nu-en-do

pp

Германъ.
Ermano. Allegro moderato. (♩=116.)

Ша-ги! Сю-да и-дутъ!...
Allegro moderato. (♩=116.) Qualcun... s'ap-pres-sa qui!...

Г.
Е.

Да!
Si!

Ахъ, будь, что
Si com-ria il

(Скрывается за занавѣской будуара.)
(*Si nasconde sotto una portiera*)

Г.
Е.

бу - деть!
fa - to!

(Вбѣгаетъ горничная и поспѣшно зажигаетъ свѣчи. За ней прибѣгаютъ другія горничныя и приживалки. Входитъ
(*Entrano cameriere che accendono in fretta delle candele. Poi entrano altre cameriere e donne familiari che introdu-*

Графиня, окруженная суетящимися горничными и приживалками.)
(*sono e circondano la Contessa*)

(Хоръ приживалокъ и горничныхъ)
(*Coro di cameriere e familiari*)

Soprani.
Alti.

Бла - го - дѣ - тель - ни - ца на - ша, какъ из - во - ли - ли гу - лять? свѣтъ нашъ
La dol - cis - si - ma si - gno - ra del - la fe - sta las - sa è già, fi - no al

ба - ры - нюш - ка хо - четъ вѣр - но по - чи - вать!
sor - ger del - l'al - ba vuol que - ta ri - po - sar. y - to - te

У - то - ми - лись чай?
Sie - te las - sa? Si?

Ну, и что - же,
Al fe - sti - no

- ми - лись чай?
las - sa? Si?

Ну, и что - же,
Al fe - sti - no

быль кто
chi di

быль кто лу - чше тамъ со - бо - ю? Бы - ли
mai chi fu di voi più bel - la? Qual - che

лу - чше тамъ со - бой? Бы - ли мо - жетъ быть мо - ло - же, но кра -
voi fù più gen - til? Qual - che gio - vin va - ne - rel - la, ma più

мо - жетъ быть мо - ло - же, но кра - си - вѣй ни од - ной! Бла - го -
gio - vin va - ne - rel - la, ma più bel - la no dav - ver! (за сценой) (fuori di scena)

- си - вѣй ни од - ной, ни од - ной! О дол -
bel - la no dav - ver, no dav - ver! O dol -

(провожаютъ Графиню въ будуаръ)
(Escono colla Contessa che si reca al salottino)

- дѣ - тель - ни - ца на - ша, свѣтъ нашъ. ба - ры - нюш - ка, у - то -
- cis - si - ma si - gno - ra. O si - gno - ra gen - til, Sie - te

(Входитъ Лиза, за ней идетъ Маша.)
 (Entra Lisa, con lei è Mascia.)

- ми - ла - я чай, хо - четъ вѣр - но по - чи - вать!
 las - sa? è ver! Vuol tran - quil - la ri - po - sar.

Лиза. Lisa.
 Нѣтъ, Ма - ша, ней - ди за мной!
 No Ma - scia. Vuol so - la andar!

Маша. Mascia. Лиза. Lisa.
 Что съ ва - ми, ба - рышня, вы блѣд - ны! Нѣтъ, ни че - го...
 Smor - ta perchè co - si? Saf - fri - te! No, no dav - ver!

Маша. (догадываясь) Mascia. (comprendendo)
 Ахъ, Бо - же мой! Не - у - же - ли?...
 Ah! Dio, si - gnor! Pos - si - bil mai?

Лиза. Lisa.
 Да! онъ при - деть... Мол - чи! Онъ
 Sì! Non par - lar... Ver - rà! Eì

Л.
L.

мо - жетъ быть ужъ тамъ и ждетъ... По - сте - ре -
for - se è quin - to già. Io vo?.. Tu Ma - scia,

espress.

mf

Л.
L.

Маша.
Mascia.

- ги насъ, Ма - ша! будь мнѣ дру - гомъ! Ахъ,
ne pro - teg - gi! se pur ta - mi! Ah!

Л.
M.

Лиза.
Lisa.

какъ бы не до - ста - лось намъ! Онъ такъ ве - лѣлъ. Мо - имъ су - пругомъ е - го из -
ne pro - teg - ga Dio dal ciel! Ei vuol co - sì. A mio con - sor - te O - mai pre -

f *p* *mf*

Л.
L.

ad libit.

- бра - ла я... и ра - бой по - слушной, вѣрной ста - ла то - го, кто по - сланъ мнѣ судъ -
- scel - to l'ho! E sa - rò fe - del, sommessa schiava di lui che il fa - to m'in - vi -

mf *mf* *f*

Темпо I.
(уходить)
(escono)

Л.
Л.
-бой!
-ò.

(Приживалки и горничные вводят Графиню. Она въ шлафроктъ и ночью чепицъ. Ее укладываютъ въ постель)
(Le cameriere e le familiari accompagnano la Contessa in discinta veste da notte)

Темпо I.

Soprani.
Бла - го -
O si -

pp *mf* *pp*

-дѣ - тель - ни - ца, свѣтъ нашъ ба - ры - нюш - ка, у - го -
-gno - ra gen - til De - vi in que - te po - sar fi - no al

Бла - го - дѣ - тель - ни - ца, свѣтъ нашъ ба - ры - нюш -
O si - gno - ra gen - til De - vi in que - te po -

-ми - ла - ся чай, хо - четъ вѣр - но по - чи - вать! Бла - го -
sor - ger del di or t'è d'uo - ro ri - po - sar. O si -

-ка, у - то - ми - ла - ся, хо - четъ по - чи - вать!
-sar sei tu las - za, t'è d'uo - ro ri - po - sar.

pp

-дѣ - тель - ни - ца, рас - кра - са - ви - ца! Лягъ въ пос -
-gno - ra gen - til bel - laal par - d'un fior Tu ri -

Бла - го - дѣ - тель - ни - ца, рас - кра - са - ви - ца!
O si - gno - ra gen - til bel - laal par - d'un fior

- тель - ку, зав - тра бу - дешь сно - ва кра - ше
 - ro - sa e riu bel - la del - l'au - ro - ra

Лягъ въ пос - тель - ку,
 Ti ri - ro - sa зав - тра вета - нешь кра - ше
 e' dav - ver riu bel - la

pp *cresc.*

у - трен - ней за - ри! Лягъ въ пос -
 sor - ge - rai do - man! Ti ri -

у - трен - ней за - ри!
 sor - ge - rai do - man!

mf

- тель - ку, зав - тра бу - дешь сно - ва кра - ше
 - ro - sa e riu bel - la del - l'au - ro - ra

Лягъ въ пос - тель - ку,
 Ti ri - ro - sa зав - тра вета - нешь кра - ше
 e' dav - ver riu bel - la

pp *cresc.*

у - трен - ней за - ри! Бла - го -
 sor - ge - rai do - man! O zi -

у - трен - ней за - ри!
 sor - ge - rai do - man!

mf *pp*

- дѣ - тель - ни - ца! Лягъ въ пос - тель - ку, от -дох -

- gno - ra gen - til! Ti ri - ro - sa Dor - mi ai -

Бла - го - дѣ - тель - ни - ца! Лягъ въ пос - тель - ку,

O si - gno - ra gen - til! Ti ri - ro - sa,

- ни, от -дох - ни, от -дох...

fin. Dor - mi o - tai. Dor - mi ai...

от -дох - ни, от -дох - ни, от -дох...

Dor - mi o - tai. Dor - mi o - tai. Dor - mi ai...

Графиня.
Contessa.

Пол - но вратъ вамъ!... На - до - ъ - ли!... Я уе -

Via! *ta - ce - te!* *Mi te - dia - te!* *Non ho*

Гр.
Con.

- та - ла... МО - ЧИ НѢТЬ...

pos - sa. *Las - sa io son...*

(Ее усаживают въ кресло и обкладываютъ подушками)
(La siedono sur un seggiolone e le dispongono guanciali dietro il capo ed ai lati)

Гр.
Con.

Не хо-чу я спать въ по-сте-ли!
Co - ri - car - mi ancor non vo - glio!

mf *p* *cresc.*

Графиня.
Contessa.

ad libitum

Ахъ, по-с-ты-ль мнѣ э-то-тъ
Ah! che mon - do! Dio che or -

Andantino con moto. (♩=84.)

Гр.
Con.

свѣтъ!
-ror!

Ну, вре-ме-на!
Bei tempi af-fè!

по-ве-се-л-и-ть-ся толкомъ не у-
Go - der la vi - ta più dur-ver non

Andantino con moto. (♩=84.)

Гр.
Con.

-мѣ-ютъ.
san - no.

Что за ма - не - ры!
Ba - na - li in

Что за тонъ!
tut - to! Ua or -

pp

Гр.
Con.

И не гля - дь - ла бы... Ни тан - цо - вать, ни
Mi de - stan rab - bia inver! Non san dan - zar, Can

Гр.
Con.

пѣть не зна - ютъ! Кто тан - цор - ки? кто по - етъ?
-tar non san - no! Chi can - tar sa? Chi dan - zar?

Гр.
Con.

riten. Poco meno. (♩=76)

дѣв - чон - ки! А бы - ва - ло: кто тан - цо - валъ?
Ver - go - gna! Ai miei tem - pi dan - za - va chi?

Poco meno. (♩=76)

Гр.
Con.

кто пѣлъ?
Chi mai?

Le duc d'Orléans, le duc d'Ay-en,

Гр.
Con.

duc de Coigny... La comtesse d'Estrades, la duchesse de Brancas...

Гр.
Con.

Ка-кі я и - ме - на!.. и да - же и - ног - да са - ма,
Che fior di no - bil - tà! Per - fi - no si de - gna - va ancor

Гр.
Con.

са - ма мар - ки - за Пом - па - дуръ. При нихъ
La gran Mar - che - sa Pom - ra - dour. Al - lor

Andante sostenuto. (♩=66.)

Andante sostenuto. (♩=66.)
un poco marcato il tempo

cresc. mf pp

Гр.
Con.

я и пѣ - ва - ла... le duc de la al - lière хва - лятъ ме - ня!
io pur can - ta - va... pur mi lo - dò.

Гр.
Con.

Разъ, ПОМНЮ, въ Chan - til - ly, y Prin - ce de Con - de ко -
Un giorno a Chan - til - ly, dal Pren - ce di Con - de Il

ppp un poco marcato il tempo pp

Гр.
Con.

- роль ме - ня слы - хать! Я какъ теперь все вижу...
rè can - tar - mi - di. Dimen - ti - càr nol pos - so...

riten.

ПРИМЪЧ. Эта пьесенка заимствована изъ оп. „Ричардъ львиное сердце“ соч. Гретри.

NOTA. Questa canzone è presa dall'opera „Richard Coeur de Lion“ di Gretry.

Andantino. (♩=76.)

Гр.
Con.

Je crains de lui par - ler la nuit, j'é - cou - te

Andantino. (♩=76.)
pp

Гр.
Con.

trop tout ce qu'il dit... Il me dit: je vous ai - me, et je sens mal - gré

Гр.
Con.

moi, je sens mon coeur qui bat, qui bat, je ne sais pas pour - quoi! Il

pp

Гр.
Con.

1.
- quoi! Че - го вы тутъ сто - и - те? вонъ, ету - пай - те!
A che voi qui re - sta - te? via ne an - da - te.

2.
Piu mosso.

(Какъ бы очнувшись, оглядывается)
(Come ritornando in se)

(Горничныя и прачки)
(Le cameriere e le fa-

pp

валки, осторожно ступая, расходятся)
miliare si allontanano in punta di piedi)

Andantino. (♩=84)
(Графиня засыпаетъ)
(La Contessa si addormenta)

pp

pp *pp* *f* *pp* *ppp*

Andante. (♩=69)

Графиня. (напѣваетъ какъ бы сквозь сонъ)
Contessa. (canticchia come sognando)

Je crains de lui par - ler la nuit, j'é - cou - te trop tout ce qu'il dit...

Andante. (♩=69)

ppp

Гр.
Con. *ppp* *meno*

Il me dit: je vous ai - me et

pppp *riten.* *pppp* *meno*

Гр.
Con. *molto riten.* *pppp*

je sens mal - gré moi, je sens mon coeur qui bat, qui bat... je ne sais pas

molto riten.

Andante. (♩=72)

Гр.
Con. pour - quoi...

Andante. (♩=72)

ppppp

Финальная сцена. №17. Scena finale.

Moderato assai. (♩=92)

PIANO.

First system of piano introduction. Bass clef, 3/8 time. Dynamics: *pppp* and *mp*.

Second system of piano introduction. Bass clef, 3/8 time. Dynamics: *pp*, *mf*, and *f*. Includes a 12/8 time signature change.

(Германъ выходитъ и становится противъ Графини. Она просыпается и вънѣмомъ ужасѣ беззвучно шевелить губами.)
 (Ermanno si mostra e si ferma innanzi alla Contessa. Questa si sveglia e muta dal terrore batte i denti tremando.)

Third system of piano introduction. Bass clef, 3/8 time. Dynamics: *f*, *mf*, *p*, and *cre*.

Германъ.
Ermanno.

Vocal line for Ermanno and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics "He пу Non te". The piano accompaniment includes the words "scen" and "do". Dynamics: *ff*.

Andante mosso. (♩=76)

Vocal line and piano accompaniment for the first vocal part. The vocal line includes the lyrics "гай_тесъ! Ра_ди Бо_га не пу_гай_тесъ!.. me _te! Vi scon_giu_ro non te_me _te!". Dynamics: *p*.

Vocal line and piano accompaniment for the second vocal part. The vocal line includes the lyrics "Я не ста_ну вамъ_вредить! Я при_ A voi nuo_cer non vo_glio! Qui mad_". Dynamics: *p*.

Г.
Е.

12/8

- шель васъ у - мѡ - лять о ми - ло - сти од - ной!
- dus - se il de - sio di schiu - der - vi il mio cor!

(Графиня молча смотритъ на него по прежнему)
(La Contessa lo seguita a guardare spaventata in silenzio)

Г.
Е.

4/4

Вы
Si -

pp

Г.
Е.

ad libitum *in tempo*

мо - же - те со - ставитъ сча - стье цѣлой жиз - ни и о -
- gnora, voi po - te - te ren - der - mi fe - li - ce. La mia

colla parte *p*

Г.
Е.

ad libitum. *in tempo*

- но вамъ ни че - го не бу - детъ сто - нтъ. Вы
sor - te da voi sol - o mai di - pen - ae. Son

(Графиня - прѣзвѣтаетъ)
(La Contessa si alza)

Г.
Е.

зна - е - те три кар - ты... для ко - го вамъ бе - речь ва - шу
no - te a voi tre car - te... Che vi gio - va ser - bar - ne il se

mf

Г.
Е.

тай-ну?
-gre-to?

mf *f* *pp*

(Германъ встаетъ на колѣна)
(*Ermano s'inginocchia*)

mf

Росо мено. (♩=69)

Герм. *Ern.*

Ес - ли ког-да ни-будь зна-ли вы чув-ство люб-ви,
Se un gior.no voi co-no-sce-ste i sen-si d'a-mor.

Росо мено. (♩=69)

pp

cresc.

Г.
Е.

ес-ли вы пом-ни-те пыль и вос-тор-ги ю-ной кро-ви,
Se l'al.ma un giorno sen-ti dol-ce ebbrez-za di gio-ven-tù,

Г.
Е.

ес-ли хоть разъ улыбну-лись вы на лас-ку ре-бен-ка,
se al vo-stro lab-bro un sor-ri-so, in-fan-til vez-zo addu-se,

f *p*

Г.
Е.

се - ливъва - шей гру - ди би - лось ког - да ни - будь ерд - це, то
Se tal - vol - ta nel sen - eb - be pal - pi - ti il co - re, Eb -

Г.
Е.

я у - мо - ля - ю васъ чув - ствомъ су - пры - ги, лю -
- ben vi scon - giu - ro io qui nel no - me san - to di

animando un poco

poco a poco cresc.

Г.
Е.

б - ов - ни - цы, ма - те - ри, всѣмъ, что свя - то вамъ вѣ - жиз - ни,
ma - dre, spo - sa; Io pro - stra - to v'im - plo - ro:

Tempo I.

Г.
Е.

ска - жи - те, скажи - те, от - крой - те мнѣ ва - шу тай -
Mi di - te, Mi di - te, sve - la - te a me il se - gre -

mf

Г.
Е.

ну! на что вамъ о - на? на что вамъ о -
- to! ser - bar - lo che val?.. Ta - cer - to per -

p *più f* *riten.*

Росо ріи. (♩=84)

Г. Е. *p*

- на? Можетьбыть о - на со - пряже - на съ грѣ -
 - chè? For - se, ahimè, av - vol - ge quel mis - ter tre -

Росо ріи. (♩=84.)

pp

Г. Е.

- хомъ у жае - нымъ, съ на - гу - бой блажек - ства, съ дья - вольскимъ у - ло - ві - емъ?
 - men - da col - pa, For - se a lui s'u - ni - sce sor - te cru - da, orri - bi - le?

Г. Е.

По - ду - май - те, вы ста - ры, жить не дол - го вамъ
 Pen - sa - te o mai. Di vi - ta quan - to res - ta a voi?

Г. Е. *more.*

и я вашъ грѣхъ го - товъ взять на се - бя!..
 La vo - stra col - pa, mia io la fa - rò!

mf

Г. Е. *f*

от - крой - теь мнѣ! ска - жи - те!..
 di me - pie - tà! Par - ta - te!..

f *p* *f* *pp*

(Графиня, выпрямившись, грозно смотрит на Германа.)
(*La Contessa in piedi, guarda Ermanno, minacciosamente.*)

Германъ.
Ermanno.

Ста - ра - я вѣдь - ма!
Ah! vecchia strega!

Такъ я же за - ста - влю те -
A schiuderò il labbro for -

(Вынимаетъ пистолетъ.)
(*Estrae una pistola.*)

Г.
Е.

- бя от - вѣ - чать!
zar - ti sa - prò!

(Графиня киваетъ головой, поднимаетъ руки, чтобы заслониться отъ выстрѣла и падаетъ мертвая.)
(*La Contessa agita il capo, alza la mano come per parare il colpo e cade morta.*)

Più andante. (♩ = 72)

(Германъ подходитъ къ трупу, беретъ руку.)
(*Ermano s'avvicina al cadavere e ne prende una mano.*)

Германъ.
Ermano.

Пол-но-те ре-бя-чить-ся! Хо-ти-те-ли на-з-на-чить мнѣ три кар-ты?
Via, fi-nir si de-ve o-mai! Vo-le-te dunque a-me sce-lar tre car-te?

Г. Е. Да, и-ли нѣтъ?.. О-на мерт-
Via! di-te su?.. O ciel, mo-

Moderato assai. (♩ = 92)

Г. Е. -ва! Сбы-лось!.. а тай-ны не уз-
-ри! Мо-ри! *ed il mister mi è i-*

Moderato assai. (♩ = 92)

(Стоитъ какъ окаменѣлый.)
Resta come impietrato.

Г. Е. -наль я!
-гно-то.

Германъ.
Ermano.

Мерт-ва!
Mo-rè!

Г.
Е.

А тай-ны не уз-наль я..
Ed il mister mi è i-gno-to!..

Мерт - ва!
Mo - rè!

Мерт -
Mo -

Г.
Е.

-ва!
-rè!

(Входитъ Лиза со свѣчкою.)
(Entra Lisa con una candela.)

Vivace. (alla breve.) (♩ = ♩ = 92.)

(Увидя Германа.)
(Vedendo Ermanno.)

Германъ.. (Бросаясь къ ней, со.
Ermanno. (gettandosi incontro.

Лиза. Lisa.

Музыкальный фрагмент с вокальной партией Лизы и фортепиано. Вокальные ноты: *Что здѣсь за шумъ? Ты, ты здѣсь? Молчи! Che avvensre mai? Tu? tu qui? Di me*. Фортепиано: *fp molto agitato*.

страхомъ.)
a lei con terrore.

Музыкальный фрагмент с вокальной партией Германа и фортепиано. Вокальные ноты: *Молчи! Она мертва, а тайны не узнай! Ah! me, mori, ignoto eil mi-*. Фортепиано: *marcato*.

Лиза.
Lisa.

Германъ. (Указывая на
Ermanno. (mostrando il

Музыкальный фрагмент с вокальной партией Лизы и фортепиано. Вокальные ноты: *наль я! Кто мертва? О чемъ ты говоришь? Собылось! -ste- ro! Chi mori? Che mai fa veli tu? Ah! me!*. Фортепиано: *p*.

трупъ.)
cadavere

(Лиза бросается къ трупъ Графини.)
(Lisa si getta sul cadavere della Contessa.)

Лиза.
Lisa.

Музыкальный фрагмент с вокальной партией Лизы и фортепиано. Вокальные ноты: *она мертва, а тайны не узнай я! Да! Умерла! la ve-di là? ignoto eil mi-ste ro! Si Mor-ta, si!*. Фортепиано: *marcato*.

(Рыдаетъ.)
(Singhiozza.)

Музыкальный фрагмент с вокальной партией Лизы и фортепиано. Вокальные ноты: *О Боже! и это слыла ты? O cie-lo! e per tua man mori?*. Фортепиано: *p*.

Германъ.
Ermano.

Я смер - ти не хо - тѣлъ е - я, Я толь - ко
Sua mor - te non vo - le - va, no! Io sol sa -

Лиза.
Lisa.

Г. Е.
 знать хо - тѣлъ три кар - ты!.. Такъ вотъ за - чѣмъ ты
- per vo - lea tre car - te! O Dio com - pren - do al -

Л. Л.
 здѣсь! Не для ме - ня! ты знать хо - тѣлъ три кар - ты! Не
- fin! perche qui sei! Sa - per vo - lei tre car - te! Non

Л. Л.
 я те.бѣ была нуж - на, а кар - ты... О Бо - же,
fù l'amor che ti gui - dò! tre car - tel... O mio stra -

Л. Л.
 Бо - же мой! И я е - го лю - би - ла,
- xia - to cor! Ed io l'a - ma - vo tan - to!

Л.
L.

изъ за не - го по - гиб - ла!.. Чу - до - вице!
fu tut - ta la mia vi - ta!.. In - fa - me sei!

(Германъ хочетъ говорить, но она повелительнымъ жестомъ указываетъ на потаенную дверь.)

Л.
L.

У - бий - ца! Из - вергы! Прочь! Прочь!
fe - ro - ce! Vi - le! (Ermanno vuol parlare, ma essa con gesto imperioso gli accenna la porta segreta.) Via! Via!

(Германъ убѣгаетъ. Лиза съры - Ermanno fugge via. Lisa sin -

Л.
L.

Злодѣй! Прочь! Прочь!
cru - del! Via! Via!

Германъ. Ermanno.

О - на мерт - ва!
Ah - mè mo - ri!

даньями опускается на трупъ Графини.)
chiocciando si abbandona sul cadavere della Contessa.)

(Занавѣсъ.) (Cala la tela.)

КОНЕЦЪ 2^{го} ДѢЙСТВІЯ.
FINE DELL' ATTO 112.

ДѢЙСТВІЕ III.

ATTO III.

КАРТИНА V.

QUADRO V.

Антрактъ и сцена. №18. Introduzione e Scena.

Largo. (8 ударовъ въ тактъ.) (♩=50.)

PIANO.

pp (Cele Viole) *mf*

dim. *pp*

Барабанъ за сценой.
Tamburo fuori di scena.

(Труба за сценой.)
(Tromba fuori di scena.)

pp *p* (Tromboni.)

più f *p*

pp *p molto espr.* Ob. Quart.

più f *mf pesante*

mf *f* *mf* *ff* *marcatissimo*

Ob. *ff*

mf *crese. in la mano diritta*

f *mf* *dim.* *f*

dim. *mf* *pp* *pp*

The musical score is written for piano and orchestra. It consists of seven systems of music. The piano part is written in two staves (treble and bass clef), and the orchestra part is written in a single staff. The score features complex rhythmic patterns, including triplets and sixteenth notes. Dynamic markings include *più f*, *mf pesante*, *mf*, *f*, *ff*, *marcatissimo*, *dim.*, and *pp*. There are also performance instructions such as *crese. in la mano diritta* and *Ob.* (Oboe). The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4.

(Занавѣсъ.)
(*S'alza il sipario.*)

(Казармы. Комната Германа. Поздній вечеръ.)
(*Caserma. Stanza di Ermanno. È sera tarda.*)

(Лунный свѣтъ то озаряетъ черезъ окно комнату, то исчезаетъ. Вой вѣтра.)
(*Lume di luna. La stanza è rischiarata ad intervalli dalla luce che viene dalla finestra, illumina e sparisce*)

(Германъ сидитъ у стола близъ свѣчи. Онъ читаетъ письмо.)
(*Ermanno siede presso a un tavolo su cui arde una candela. Legge una lettera.*)

Германъ (читаетъ)
Я невѣрю, чтобы
ты хотѣлъ смерти
Графини...
Ermanno (leggendo)
Io non credo che all'
ava tu dar morte
volessi.

Я измучилась
сознаніемъ моей
вины предъ то-
бой!
Straziata io sono
dal pensiero che
ingiusta verso te
io fui.

Успокой меня! Се-
годня, жду тебя
на набережной,
Deh! mi queta tu!
T'attenderò stas-
sera sul canale.

когда насъ никто не
можетъ видѣть тамъ.
Если до полуночты
не придешь,
Vieni a me! Nessuno
là ci sorprenderà.
Se a mezzanotte non
giungerai

я должна буду
допустить страш-
ную мысль;
Il rio pensiero
che m'ange il
core, da me lon-
tano

которую гоню отъ
себя. Прости, про-
сти, но я такъ
страдаю!
Haimè scacciar
più non potrò!
Perdono, pietà!
Io soffro la morte!

Германъ. *Ermanno.*

Бѣдняжка!
Ahi! las sa!

Вѣка-ку-ю пропасть я завлекъ е-е-е съ бо-ю!
In qual pro-fondo abbis. so mai la trassi o. me-go!

Г.
Е.

(Опускается в кресло в глубокой задумчивости и как бы
(*Si abbandona sul seggiolone. E profondamente assorto quasi*)

Г.
Е.

Ахъ, ес-либъ мнѣ за-быть-ся и за-снуть!
Ah! s'o-bli-ar po-tes-si e dor-mir!

дремлетъ)
addormentato

(Испуганно встаетъ.)
(Si alza spaventato)

Г.
Е.

Все тѣ-же ду-мы, все тотъ же
Un sol pen-sie-ro Il fo-sco

(Хоръ долженъ пѣть громко, но очень издалека)
(Il coro canta forte ma molto lontano)

Гос - по - ду мо -
 Dio del ciel di -

Гос - по - ду мо -
 Dio del ciel di -

Хоръ пѣвчихъ за сценой вдали.
Coro di cantori fuori di scena.

G. E.

страшный сонъ и мрачныя картины похоронъ встаетъ какъ бы живыя предо мною...
so - gno ancor! fantas - mi di spa - ven - to e d'orror ri - tornan mi - nac - cio - si al mio sguardo

- лю - ся я, что - бы внялъ онъ пе -
- vin si - gnor. Il mio duol o si -

- лю - ся я, что - бы внялъ онъ пе -
- vin si - gnor. Il mio duol o si -

p

(Прислушивается.)
(Prestando ascolto)

G. E.

Что э-то? Пѣнье, или
Che o - do? Vo - ci' o mug -

- ча - ли мо - ей, И - бо зла не -
- gnor sa - na tu! Che il do - lor si

- ча - ли мо - ей, И - бо зла не -
- gnor sa - na tu! Che il do - lor si

mf *f* *sf* *p*

Г.
Е.

вѣт-ра вой? Не раз-бе-ру... Со-всѣмъ какъ тамъ... да, да, по-ютъ!
- gir di ven-to? Dav-ver non so... Quel can-to già... sì, sì, l'u-dii

- пол - ни - лась ду - ша мо - я и стра -
fè si - gno - re del mio cor. Dal - lo

- пол - ни - лась ду - ша мо - я и стра -
fè si - gno - re del mio cor. Dal - lo

Г.
Е.

А вотъ и церковь, и толпа, и свѣчи, и ка-ди-ла, и рыда-нья... вотъ ка-тафа-ль, вотъ
Ah! sì la chie-sa, ora io so! I ce-ri, e la fol-la, e i singhiozzi... La bara è là, ah!

- шусь я — плѣ - не - нья а - до - ва, о воз -
spir - to — ta - li - gno sal - va - mi. Deh! pie -

- шусь я — плѣ - не - нья а - до - ва, о воз -
spir - to — ta - li - gno sal - va - mi. Deh! pie -

Г. Е.

гробъ...и въ гробъ томъ ста-ру-ха безъ движенья, безъ ды-ха-нья... ка-кой то си-ло-ю влекомъ, вхо-
 -mè! *Nel fe-re-tro la vecchia stassimmo-ta Non re-spi-ra...* ar-can po-ter mi spin-ge là a -

-зри, Бо - же, на стра - да - ни - я! ты ра -
 -tà del do - lor che m'an - ge il cor! Deh! pie -

-зри, Бо - же, на стра - да - ни - я! ты ра -
 -tà del do - lor che m'an - ge il cor! Deh! pie -

Г. Е.

-жу я по сту-пенямъ чернымъ! Страш - но, но си-лы нѣтъ назадъ вер-нуться!...
 -scen-do i gra-di-ni ne-ri! Pien di spa-vento ho il cor, ep-pur m'a-ran-zo!...

- ба сво - е - го!
 -tà Dio si - gnor!

- ба сво - е - го!
 -tà Dio si - gnor!

pp

Г.
Е.

На мер - тво - е ли - цо смо - трю... И
Il vol - to smor - to io fis - so allor... Or -

Г.
Е.

вд - ругъ, на - смѣ - шли - во при - шю - рив - шись, о но - миг -
-ror! con un sog - ghi - gno ar - ri - bi - le quel vol - to

Г.
Е.

- ну - - ло мнѣ! Прочь, страш - но - е ви -
mi fis - so! Via! via vi - sion tre -

Соро.
Хоръ.

Даждь
ff
 Con
ff
 Даждь
ff
 Con

cre - seen do f

(Опускается на кресло, закрывъ лицо руками.)
(*Si abbandona di nuovo sul seggiolone coprendosi il viso colle mani.*)

Г.
Е.

Г.
Е.

- дѣ - нье! Прочь!
men - da! Via!

жизнь ей без - ко - не - чну
ce - die - ter - na re - que a

жизнь ей без - ко - не - чну
ce - die - ter - na re - que a

p

- ю!

lei!

- ю!

lei!

fff

Сцена. № 19. Scena.

Moderato con moto. (♩ = 112.)

PIANO.

(Стукъ въ окно. Германъ поднимаетъ голову и прислушивается. Вой вѣтра.)
 (S'ode picchiare alla finestra. Ermanno alza la testa e si guarda intorno. Il vento saffia.)

(Изъ окна кто-то выглядываетъ и исчезаетъ.)
 (qualcuno guarda, sper la finestra, nella stanza e sparisce.)

(Опять стукъ въ окно. Порывъ вѣтра отворяетъ его и оттуда снова показы-
 (Si picchia di nuovo alla finestra. Un colpo di vento spalanca le imposte. Si mo-

вается тѣнь. Свѣча тухнетъ.)
 (Si mostra di nuovo un fantasma.
 La candela si spegne)

pp cre *scen*

Германъ. *Ermanno.*

(Стоитъ какъ окаменѣлый отъ ужаса.)
(*Come impietrato dallo spavento.*)

Мнѣ страш - но!
Io tre - mo!

- do *fff* *pp*

страш - но!
tre - mo!

crese. *mf* *dim.*

Тамъ...
La...

p *crese.* *mf*

тамъ... ша - ги... вотъ от - во - ря - ютъ
la... Chi vien... Ah! s'a_pre l'u - scio

dim. *mf* *dim.*

Г. Е. дверь... *la!...* НВТЬ, *No!...* НВТЬ, *No!...* я *Io* не *non*

(Вбжнть къ двери, но тамъ его останавливаетъ призракъ Графини.)
(Corre verso l'uscio ma viene fermato dallo spettrо della Contessa.)

Г. Е. вы - держу! *reg - do rii!*

Andante non tanto. (♩=84.)

(Онъ отступаетъ, призракъ приближается.)
(Retrocede. So spettrо s'avvicina.)

Призракъ Графини. *Spettrо della Contessa.*

Я при-шла къ те-бѣ *Io ne ven - ni a te* про - тивъ во - ли, *o mal - gra - do.*

Пр.Гр.
S.Con.

но мнѣ ве - лѣ - но ис - пол - нить тво - ю прось - бу.
Al - tri vuol che sia com - piu - to il tuo de - si - re.

Пр.Гр.
S.Con.

Спа - си Ли - зу, же - нись на ней,
Sat - var Li - sa, Spo - sar - la dei...

Пр.Гр.
S.Con.

и три кар - ты, три кар - ты,
E tre car - te, tre car - te,

Пр.Гр.
S.Con.

три кар - ты вы - и гра - ють сря - ду.
tre car - te ti sa - ran pro - pi - xie.

Пр.Гр.
S.Con.

За - пом - ни!
Ram - men - ta!

ppp marcato

Пр.Гр.
S. Con.

Трой - - - - - ка!
Set - - - - - *te.*

un poco cresc.

Пр.Гр.
S. Con.

Се - мер - - - - - ка!
As - - - - - *so!*

Пр.Гр.
S. Con.

Тузъ!
Tre!

ppp

Пр.Гр.
S. Con.

Трой - - - - - ка, се - мер - - - - - ка,
Set - - - - - *te,* *as* - - - - - *so,*

Пр.Гр.
S. Con.

(Исчезаетъ.)
(*sparisce.*)

тузъ!
tre!

Германъ. (Съ видомъ безумія)
Ermano. (quasi irrazzito)

Трой - ка, се - мер - ка,
Set - te as - so,

Г. Е. тузь... tre... Трой - ка... Set - te

Г. Е. се - мер - ка... as - so тузь. tre.

Г. Е. (Занавѣсъ.) (Cala la tela.)

pppp

КОНЕЦЪ 50И КАРТИНЫ.
FINE DEL QUADRO. 50.

Сцена и ариозо Лизы. №20. Scena e Arioso di Lisa.

Moderato assai. (♩=88.)

PIANO.

f

accentuato

cresc.

ff

f

The musical score is written for piano and consists of seven systems of two staves each (treble and bass clef). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The tempo is marked 'Moderato assai' with a metronome marking of quarter note = 88. The score begins with a piano (piano) dynamic and a forte (f) dynamic. It features several triplet patterns in the right hand and chordal accompaniment in the left hand. Performance instructions include 'accentuato' (accentuated) and 'cresc.' (crescendo). The score concludes with a fortissimo (ff) dynamic and a final forte (f) dynamic.

(Занавѣсъ.)
(S'alsa la tela.)

(Ночь. Зимняя канавка. Въ глубинѣ сцены набережная и Петропавловская крѣпость, освѣщенная луной. Подъ аркой, въ темномъ
È notte. Il Canale d'Inverno. In fondo si vede il lungo Newa e la fortezza di Pietro e Paolo. Lume di luna. Sotto l'arco, nell'oscurità Lisa

углу, вся въ черномъ стоитъ Лиза.)
in abito nero.

Лиза. *Lisa.*

Ужъ пол - ночь бли - зитъ ся,
L'i - stan - te è pres - so a noi.

а
Ed

II.
L.

Гер - ма - на все нѣтъ, все нѣтъ.
egli ahì - mè an - cor non vien!

Лиза. *Lisa.*

Я зна - ю, онъ при -
M'è no - to che ver -

И. Л.
 - деть, раз - еб - етъ. по - до - зрѣ - нье.
 - ra a sper - de - re il so - spet - to.

И. Л.
 Онъ жертва слу - ча - я и пре - сту - пле - нья не
 Fu cer - to vit - ti - ma; Di si fe - ro - ce de -

И. Л.
 мо - жетъ, не мо - жетъ со - бер - шить!
 - lit - to. Col - pe - vol ei non è!

И. Л.
 Ахъ, ис - то - ми - лась, изстра - да - лась я!...
 Ah! mè son las - sa, Più sof - frir non so!.

И. Л.
 Andante molto cantabile. (♩=66.)
 Ахъ, ис - то - ми - лась я го - ремъ... Ночью - ли, днемъ,
 Ah! la mia men - te non reg - ge. E not - te, e dì

Л.
L.

толь-ко о немъ,
un sol pen_sier

ду-мой се-бя из-тер-за-ла я...
mi stra_xia l'al_ma, mi cruc_cia il cor...

Гдѣ же ты ра-дость бы-
Ah! per_chè si sven_tu

Л.
L.

- ва-ла-я?
- ra_taiò son?

Ахъ, ис-то-милась, у-ста-ла я!
Son las_sa ahì_mè, sof_frìr non so!

Л.
L.

Жизнь мнѣ лишь ра-дость су-ли-ла,
Mi sor_ri_de_va la vi_ta.

ту-ча на-шла,
Nem_bo cru_del,

громъ при-не-сла,
su me piom_bò,

Л.
L.

все, что я въ мѣ-рѣ лю-би-ла,
L'o_ra fa_tal già s'a_van_xa,

сча-стье, на-деж-ды раз-би-ла!
fug_ge da me la spe_ran_xa!

Л.
L.

Ахъ,
Ah!

ис-то-ми-лась, у-ста-ла я!
Las_sa oh! Dio! più sof_frìr non so!

Но-чью-ли, днемъ,
E not_te e dì

Poco stringendo

И. Л.
 ТОЛЬ - КО О НЕМЪ, ахъ, ду - мой се - бя и тер -
Un sol pensier Ah!... *Mi straxia l'al - ma mi*
 Poco string.

scen - do *mf* *pp cresc.*

И. Л.
 - за - ла я... Гдѣ же ты ра - дость бы - ва - ла - я?
strug - ge il cor... Ah! *per - chѣ si scen - tu - ra ta io son?*

mf riten.

Темпо I.

И. Л.
 Ту - ча при - шла и гро - зу при - не - сла, сча - стье, на - деж - ды раз -
Nem - bo fa - tal su me Dio sca - te - no... *Sen - to fug - gir la spe -*

pp *mf* *p*

И. Л.
 - би - ла! Я ис - то - милась!
- ran - za! *cantabile* Ah! - mѣ! *Son las - sa.*

p

И. Л.
 Я изстра - далась!.. тос - ка гры - зеть ме - ня и гложеть...
Straxia - ta io so - no! *A tan - to duol* *io piu non reg - go...*

pp *rit.* *pp*

ppp

Сцена и дуэтъ. № 21. Scena e duetto.

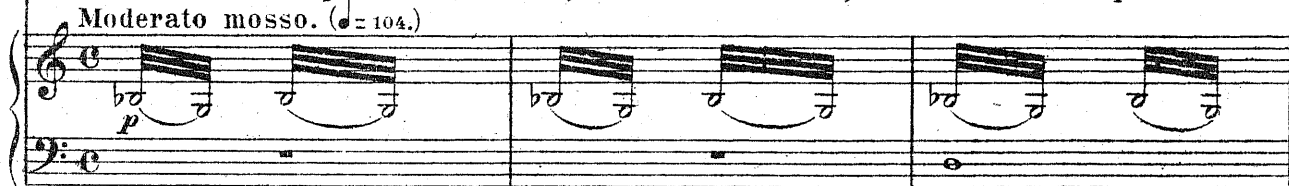
ЛИЗА.
LISA.

Moderato mosso. (♩ = 104.)



А ес-ли мнѣ въ от-вѣтъ ча-сы пробьютъ, что онъ у-бій-ца,
E s'ei qui non ver-rà, o mio ter-ror, sa-rà la pro-va

PIANO.



Л.
L.

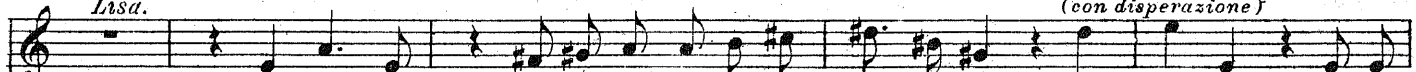


соблазн-тель? Ахъ, стра-шно, стра-шно мнѣ!...
di sua col-pa? Io tre-mo, tre-mo ahimè!...



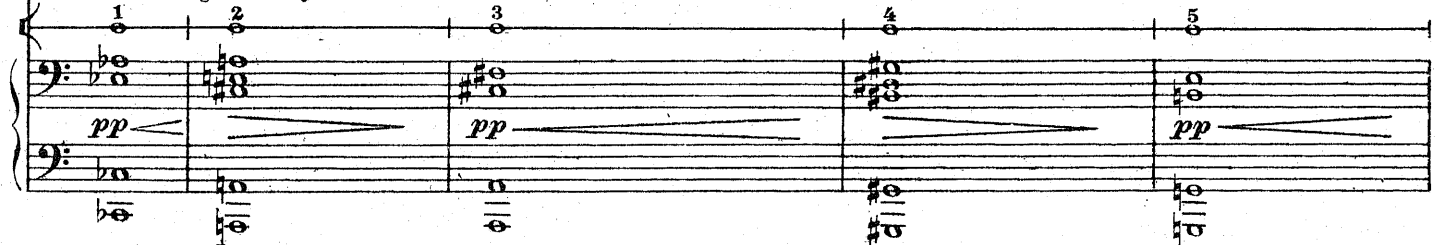
Лиза.
Lisa.

(съ отчаяньемъ)
(con disperazione)



О, вре-мя! по-дожди, онъ бу-детъ здѣсь сей-часъ... ахъ, ми-лый, при-хо-
O tem-po! non fug-gir; Ei to-sto qui ver-rà... ah! Vie-ni, vie-ni a

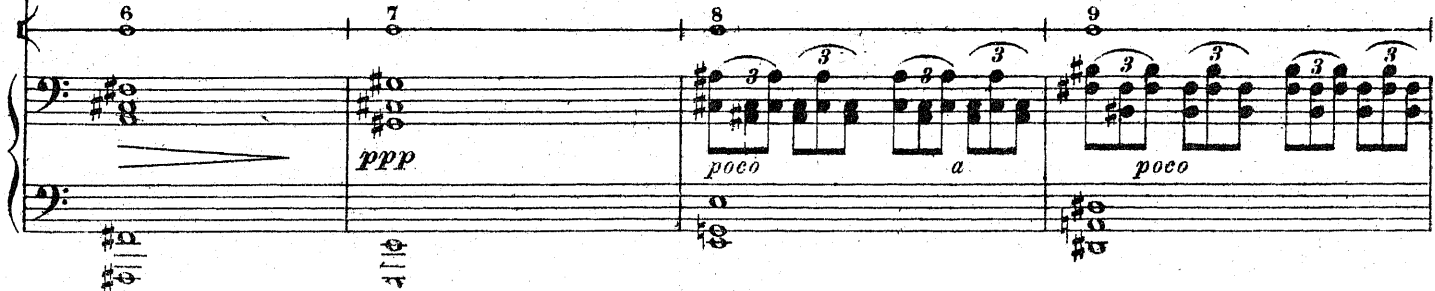
(Вой часовъ на крѣпостной башнѣ.)
(All'orologio della fortezza comincia a suonare la mezzanotte.)



Л.
L.



-ди, сжа-ль-ся, сжа-ль-ся на-до мной, су-пругъ мой, мой по-ве-ли-тель!
mi, cie-lo mi soc-cor-ri tu. Deh! vie-ni, mio solo a-mo-re.



10 11

cre - scen - do

12

f dim.

pp ppp f

Лиза. *Lisa.*

ff

Такъ э - то
E dun-que

ff fff

Л. L. *Allegro giusto. (♩ = 120)*

прав - да! со зло - дѣ - емъ сво - ю судь - бу свя - за - ла
ve - ro! Cru - do - fa - to al - l'uom fa - ta, le mi le -

Allegro giusto. (♩ = 120)

sf p

Л. L. *Allegro giusto. (♩ = 120)*

я! у - бій - цѣ, из - вер - гу, на вѣ - - ки
- go! al - l'uc - ci sor eru - del spie - ta - - to

sf p

Л.
Л.

при - на - длежитъ ду - ша мо - я!... Е - го пре - ступ - но - ю ру -
per sempre uni - ta ahi me sa - rò!... Ei di sua man - di sanguea -

Л.
Л.

- ко - ю и жизнь, и честь мо - я взя - та.
- sper - sa l'o - nor la' vi - ta mi ra - pè.

Л.
Л.

Я во - лей не - ба ро - ко - во - ю съу - бий - цей,
Ed il vo - ler di forza aver - sa col tri - sto,

Л.
Л.

съу - бий - цей, съу - бий - цей вмѣстѣ прокля - та, съу -
col tri - sto col tri - sto pur mi ma - le - dè. Jo

Л.
Б.

- бий - цей вмѣстѣ, съу - бий - цей вмѣстѣ прокля -
pur col tri - sto col tri - sto ma - le - det - ta

(Хочетъ бѣжать.)
(Vuol fuggire.)

(Входитъ Германъ.)
(Entra Ermanno.)

Л.
L.
- та и я!
rit io son!

Ты
Sei

Росо мено.

Л.
L.
здѣсь, ты здѣсь!
tu, sei tu!

ты не злодѣй!
Fe-lice io son!

ты здѣсь! На-сталъ ко-нецъ му-чень-ямъ и
Sei tu! In-van sof-fer-si tan-to! An-

Росо мено.
espress.

Л.
L.
сно-ва ста-ла я тво-ей!
-cor son tua mio dol-ce a-mor!

прочь сле-зы, му-ки и сом-нѣ-нья!
Lun-gi da me so-spi-rie pian-to! Sei

(Падаеъ къ нему въ объятъ.) Германъ.
(Lo abbronia.) Ermanno.

(Цѣлуеъ ее.)
(La bacia.)

Л.
L.
мой о-пятъ, и я тво-я!
mio, son tua mio dolce a-mor

Да, здѣсь я, ми-ла-я мо-я!
Sì, son io, qui son te-co an-cor!...

Лиза.
Lisa.

Герм.
Erm.

Andante con moto. (♩ = 66.)

О, да, ми-но-ва-ли стра-да-нья, я сно-ва съ то-бо-ю, мой другъ! Я
Ah! sì, mio di-let-to il mio pian-to scor-dar pres-to a te posso an-cor! Io

Andante con moto. (♩ = 66.)

Лиза. Lisa.

Г. Е. На - ста - ло бла - жен - ство сви - да - нья!
 E gio - ia la vi - ta ed in - can - to!

сно - ва съ то - бо - ю, мой другъ!
 te - co, mia ben, so - no an - cor!

На -
 E

Л. Л. Ко - нецъ на - шихъ тя - - - гост - ныхъ
 E va - no fan - tas - - - ma il do -

ста - ло бла - жен - ство сви - да - нья!
 gio - ia la vi - ta ed in - can - to!

Ко -
 E

Л. Л. мукъ! О да, ми - но - ва - - - ли стра -
 E -lor! Si! si! mio di - let - - - to il mio

нецъ на - шихъ тя - - - гост - ныхъ мукъ!
 va - no fan - tas - - - ma il do - lor!

Л. Л. да - нья, я сно - ва съ то - бо - ю!
 E pian - to, scor - dar pos - so an - co - ra!

То бы - ли тя - же - лы - я гре - зы, об -
 E Il so - gno eru - de - le è sca - ni - to, Vi -

Tempo I.

Tempo I.

Л.
Л. Об - манъ сно - ви - дѣ - нья пу - стой!
Vi - sion che di - sper - se l'a - mor! *f*

Г.
Е. - манъ сно - ви - дѣ - нья пу - стой!
- sion che di - sper - se l'a - mor! *f* За -
Не

Л.
Л. За - бы - ты сте - на - нья и сле - зы!
Не re - sta il tri - pu - dio in fi - ni - to *f*

Г.
Е. - бы - ты сте - на - нья и сле - зы!
re - sta il tri - pu - dio in fi - ni - to. Я
Son

Л.
Л. О мой ми - лый, же - лан - ный, я - сно - ва,
O di - let - to a - mor mio, mio te - so - ro,

Г.
Е. сно - ва съ то - бо ю! Да, я сно - ва съ то -
te - co mio be ne. Pres - so a te so - no an -

Л.
Л. сно - ва съ то - бой, ми - но - ва - ли на - ши на вѣ - ки стра - да - нья,
al mio ter - ra - re il mio pian - to te - co scor - dar po - so an - co - ra,

Г.
Е. - бой! ми - но - ва - ли на - ши му - ки, стра - да - нья, часть сви -
- cor! Più per noi non v'ha do - lo - re, la vi - ta è dol - ce in -

riten. molto *Andante.*

Л.
Л.
Г.
Е.

кон-че-ны му-ки, мой ми-лый, же-лан-ный, я сно-ва съ-то-
va-no fan-tas-ma cru-de-le il do-lo-re io son pres-so a

-да-нья бла-жен-ный на-сталъ, о мой ан-гель, я сно-ва съ-то-
-can-to; scor-dia-mo le-re-nee l'af-fan-no, io son pres-so a

riten. molto *Andante.*

Andantino. (♩ = 76.)

Л.
Л.
Г.
Е.

-бой!
te!

-бой!
te!

Но,
Е

Andantino. (♩ = 76.)

Г.
Е.

ми-ла-я, нель-зя намъ мед-лить, ча-сы бѣ-гутъ... го-
tem-po o mai fa-tal l'in-du-go per noi sa-ra... T'af-

Лиза.
Lisa.

Г.
Е.

-то-валь ты? бѣ-жимъ! Ку-да бѣжать? съ-то-бой хотъ на край
-fret-ta or-sù? Fug-giam! Sia pur fug-giam... qual via prender dab-

Германъ.
Ermanno.

a piacere

Л. Л.
 свѣ-та! Ку-да бѣжать? ку-да? въ горный домъ!
 -bia - mo?... Qual via, tu di? Qual via? La bisca è là!

Moderato assai, quasi andantino. (♩ = 84.)

Лиза. Lisa.

Германъ.
Ermanno.

О Бо-же! что съ то-бо-ю, Германъ? Тамъ гру-ды зо-ло-та ле-
 O Cie - lo! che di - cesti Er - man - no? V'han mucchi là d'ar - gen - to ed

Moderato assai, quasi andantino. (♩ = 84.)

Лиза. Lisa.

Г. Е.
 -жать, и мнѣ, мнѣ од-но-му о-нѣ при-на-дле-жать! О го-ре!
 or. Di - sten - der sol la man per far - ti miei do - vrò. Sven - tu - ra!

poco crescen - do mf

Германъ.
Ermanno.

Л. Л.
 Германъ, что ты го-воришь? О-помнись! Ахъ я за-былъ, вѣдь ты е-ще не
 Par - la! Che mai dir vuoi tu? Ti cal - ma! Ah! o - ra io so! Jo nul - la ancor ti

dim.

Г. Е.
 зна-ешь! Три кар-ты, пом-нишь, что тог-да е-ще я
 dis - si! Tre car - te... sai - tu?... Che sa - per a for - za

poco cresc. mf cresc.

Лиза. *Lisa.*

G. E. *pur vo-lea* *io dal-lu* *vee-chie* *stre-ga?* *Sventu-ra!*

ВЫ_ВЪ_ДАТЬ ХО_ТЪЛЪ у ета - - рой ВЪДЪМЫ! О го - ре!

Германъ. *Ermanno.*

riten.

L. E. *E de-men-te!* *Non ce-de, no!* *Sve-lar-le a-me non*

онъ бе-зу-мень! У-пря-ма-я! Ска-затъ мнѣ не хо-

Lo stesso tempo. (♩ = ♩)

G. E. *vol-le* *Ed o-ra* *or' vo-len-te venne a me* *e nel mi-*

-тѣ-ла! Вѣдь нын-че у ме-ня о-на была и мнѣ са-

Lo stesso tempo. (♩ = ♩)

Лиза. *Lisa.*

G. E. *Ma dun-que*

-ма- три кар-ты на-зва-ла. Такъ зна-читъ,

-ster *tre car-te mi sve-lo!* *Ma dun-que*

Германъ. *Ermanno.*

L. E. *mor-tuè di tuaman!* *Oh' no!* *Per-chè?*

ТЫ е-е у-билъ? О нѣтъ! за-чѣмъ?

(кохочеть)
(ride)

Г.
Е.

Я ТОЛЬ-КО ПОД-НЯЛЪ ПИ-СТО-ЛЕТЪ И СТА-РАЯ КОЛ-ДУ-НЬЯ ВДРУГЪ У-ПАЛА!
La mia pi-sto-la sol mo-strai! La vec-chia fattue-chie-ra to-sto cadde!

Лиза. *Lisa.*
ad libitum

Moderato mosso. (♩ = 104.)

Такъ э-то прав-да! прав-да!
E dunque ve-ro! ve-ro!

Л.
Л.

Такъ э-то
E dunque

Allegro giusto. (♩ = 120.)

Л.
Г.
Е.

прав-да, со зло-дѣ-емъ сво-
ve-ro al-l'in-fa-me la

Да! Да! то прав-да
Si! si! Le car-te

Allegro giusto. (♩ = 120.)

Л.
Л.

-ю судъ-бу свя-за-ла я! У-бій-цѣ,
vi-ta ho da-to ho da-to il cor! Al-l'uc-ci-

Г.
Е.

три кар-ты зна-ю я!
al-fin son no-te a me!.

Л.
Л. из - вер - гу, на вѣ - ки
sor crudel per sem pre

Г.
Е. у - бій - цѣ сво - е - му три кар - ты,
al - l'uc - ci - sor al - fin le car - te

Л.
Л. при - над - ле - житъ ду - ша мо - я! Е -
per sem pre uni - ta ahi - mè sa - rò! *Ei*

Г.
Е. три кар - ты на - зва - ла о - на! на!
tre car - te m' - zve - lò al - fin!

Л.
Л. - го пре - ступ - но - ю ру - ко - ю и
di sua - tan - di san - gue a - sper - sa l'o -

Г.
Е. Такъ бы - ло суж - де - но судь - бой, я
Fa - tal pos - san - xa mi gui - dò. Com -

Л.
Л. жизнь, и честь мо - я взя - та, я во - лей
- nor la vi - ta mi ra - pi. Ed il vo -

Г.
Е. дол - женъ былъ свер - шить злодѣйство, три кар - ты
- pir do - vet - ti l'o - mè - ci - dio Tre car - te a

Л.
L. не - ба ро - ко - во - ю съ у - бій - цей,
- ler di sor - te av - ver - sa col tri - sto

Г.
E. э - то ю цѣ - ной толь - ко могъ
pres - zo si cru - del sol com - prar

Л.
L. съ у - бій - цей, съ у - бій - цей вмѣстѣ про - кля - та, съ у -
col tri - sto, col tri - sto pur mi ma - le - di! me -

Г.
E. я ку - пить! Я долженъ былъ свершить зло -
io po - tei! Compièr do - vet - ti l'o - mi -

Л.
L. - бій - цей вмѣ - стѣ,
pur col tri - sto,

Г.
E. - дѣй - ство, чтобъ э - той стра - шно - ю цѣ -
- ci - dio fa - tal fu pres - zo che il mi -

Л.
L. съ у - бій - цей вмѣстѣ про - кля - та и я! Но нѣтъ!
col tri - sto ma - le - det - ta pur io son! Ah! nò!

Г.
E. - ной мо - и три кар - ты я могъ уз - нать.
- ster del - le tre car - te a me sve - lò!

Più Allegro. (♩ = 132.)

Л.
Л. не можетъ быть! *E sogno il mio!* о пом нись, Германъ! *In te deh tor-nu!*

Германъ. (въ экстазѣ) *Ermanno. (in estati)*
Да! я тотъ тре тій, кто, стра стно лю бя, при
Si! Son quel ter zo, che pié no du-mor a

Г.
Е. - шоль, что бы си лой уз нать отъ те бя про трой ку, се мер ку, ту
te, a strappar ti del lab bro ne vien Un set te, un as so ed un

Лиза. *Lisa.*
Ктобъ ни былъ ты, я все та ки тво я! Бѣжимъ, и
Sia! Qual tu sei fe-de le io ti sa-rò! Fuggiam! Sur-

Г.
Е. - за.
tre!

Л.
Л. - демъ со мной, спа су те бя! Да! я уз наль, я уз
via fuggiam! Ti sal ve-rò! Si! Or io so! Il tuo

Германъ. *Ermanno.*

Г.
Е.

наль отъ те-бя про трой-ку, се-мер-ку, ту-за!
lab bro par.lò: Un set-te, un as-so ed un tre.

poco stringendo
 (хохочетъ и отталкиваетъ Лизу)
(ride e respinge Lisa) Allegro vivace. (♩ = 144.)

Г.
Е.

Оставь ме-ня! Кто ты? те-бя не зна-ю я!
Mi las-cia or tu. Chi sei? Non ti co-no-sco no!

poco stringendo Allegro vivace. (♩ = 144.)

(убѣгаетъ) Лиза. *Lisa. Lisa.*
(fugge)

Г.
Е.

Прочь! прочь! По-гибъ онъ, по-гибъ! а вмѣстѣ съ нимъ и
Via! Via! Per-du-to ahì-mè! Si com-ria il mio de-

Più mosso.

Л.
Л.

Я! (Бѣжитъ къ набережной и бросается въ рѣку.)
-stin!.. (Corre verso il fiume e si getta all'acqua)

Più mosso. ЗАНАВѢСЬ.
COLA LA TELLA.

Хоръ и сцена. № 22. Coro e Scena.

Allegro moderato e con fuoco. (♩ = 120.)

PIANO.

ЗАНАВѢСЪ.
SALZA LA TELA.

(Игорный домъ. Ужинъ. Нѣкоторые играютъ въ карты.)
(Casa di giuoco. Cena e si giuoca alle carte)

Tenor.

Хоръ гостей.
Coro.

Bass.

Будемъ пить и ве - се - лить - ся!
Noi nel giuoco nell' eb - brezza

Будемъ жиз - ні - ю иг - рать.
Not - tie di tra - scorre - rem.

- рать.
- rem.

Ю - но - сти не
I nef - fa - bi -

вѣч - но длить - ся,
- le dol - ces - за.

ста - ро - сти не
Nel la sor - ra

дол - го ждять!
tro - ve - rem!

- сти не вѣч - но длить - ся,
- fa - bi - le dol - ces - за.

ста - ро - сти не
Nel la

дол - го ждять!
sor - ra tro - ve - rem!

ста ро-сти
Nel bic-chier

Ю-ности не вѣч-но длится,
I-nef-fa bi le dol-ces-са

ста ро-сти не
Nel la cor-ра

Ю-ности не вѣч-но длится,
I-nef-fa bi le dol-ces-са

да-вай-те пить и
Or-si la vi-ta

намъ, дру-зья,
tro ve-rem!

дол-го ждать намъ, не дол-го ждать, ста-рости не дол-го
tro ve-rem Noi tra scot-re-rem. E l'ebbrezza nel bic-

ве-се-лить-ся, намъ не дол-го ждать, ста-рости не дол-го
nel l'eb-breza-са Noi tra scot-re-rem. E l'ebbrezza nel bic-

ждать, не дол-го ждать! Пусть по-то-нетъ на-шамла-дость
_chier noi tro-ve-rem! Pas-si pur-нетъ la gio-vi-nex-а

Пусть по-то-нетъ на-шамла-дость
Pas-si pur-нетъ la gio-vi-nex-а

въ нѣ-гѣкар-тахъ и ви-нѣ!
fra le car-te ed il li-quer!

въ нѣ - гѣ, картахъ и ви - нѣ, въ нихъ од - нихъ на свѣ - тѣ ра - достъ,
fra le car-te ed il li- quor, *so- lo in es- si è* *gra- ta ebbrea- xa*

въ нихъ од - нихъ на свѣ - тѣ ра - достъ,
so- lo in es- si è *gra- ta ebbrea- xa*

жизнь промчит - ся, какъ во снѣ! Пусть по - то - нетъ на - ша мла - достъ
So- lo in es- si *so- gni d'or.* *Pas- si pur la gio- vi* *nez- xa*

жизнь промчит - ся, какъ во снѣ! Пусть по - то - нетъ на - ша
So- lo in es- si *so- gni d'or.* *Pas- si pur la gio- vi-*

въ нѣ - гѣ, картахъ и ви - нѣ, въ нихъ од - нихъ на свѣ - тѣ ра -
fra le car-te ed il li- quor! *So- lo in es- si è* *gra- ta ebbrea-*

мла - достъ въ нѣ - гѣ, картахъ и ви - нѣ, вѣдь жизнь про - мчит - ся,
- nez- xa *fra le car-te ed il li- quor!* *In es- si no- noi*

- достъ жизнь про - мчит - ся, какъ во снѣ! про - мчит - ся, какъ во снѣ!
- xa so- lo in es- si i so- gni d'or! *In es- si i so- gni d'or!*

какъ во снѣ, въ нихъ од - нихъ лишь радость, въ нихъ од - нихъ лишь радость,
so- gni i or! *So- lo in lor l'eb- brea- xa* *So- lo in lor l'eb- brea- xa*

Будем пить и ве-се-лить-ся!
 Noi nel gio-coe nel-leb-brez-za

Будем жить-ни-ю иг-рать!
 Noi nel gio-coe nel-leb-brez-za

Будем жить-ни-ю иг-рать!
 Noi nel gio-coe nel-leb-brez-za

Будем жить-ни-ю иг-рать!
 Noi nel gio-coe nel-leb-brez-za

Будем жить-ни-ю иг-рать!
 Noi nel gio-coe nel-leb-brez-za

Будем жить-ни-ю иг-рать!
 Noi nel gio-coe nel-leb-brez-za

Будем жить-ни-ю иг-рать!
 Noi nel gio-coe nel-leb-brez-za

Будем жить-ни-ю иг-рать!
 Noi nel gio-coe nel-leb-brez-za

Ю-ности не вѣчно длиться, ста-ро-сти не
 I - nef-fa-bi-le dol-sez-za, nel-la-sor-ra

Ю-ности не вѣчно длиться, ста-ро-сти не
 I - nef-fa-bi-le dol-sez-za, nel-la-sor-ra

Ю-ности не вѣчно длиться, ста-ро-сти не
 I - nef-fa-bi-le dol-sez-za, nel-la-sor-ra

Ю-ности не вѣчно длиться, ста-ро-сти не
 I - nef-fa-bi-le dol-sez-za, nel-la-sor-ra

дол-го ждать! Ю-ности не вѣчно длиться,
 tro-ve-rem. I - nef-fa-bi-le dol-sez-za

дол-го ждать! Ю-ности не вѣчно длиться,
 tro-ve-rem. I - nef-fa-bi-le dol-sez-za

дол-го ждать! Ю-ности не вѣчно длиться,
 tro-ve-rem. I - nef-fa-bi-le dol-sez-za

дол-го ждать! Ю-ности не вѣчно длиться,
 tro-ve-rem. I - nef-fa-bi-le dol-sez-za

ста - ро - сти намъ, друзья,
Nel bicchier tro ve - rem,

ста - ро - сти не дол - го ждать, намъ не дол - го ждать
Nel la cor - ra tro ve - rem,

Да - вай - те пить и ве - се - лить - ся, *Noi tra - scor - re - rem.*
On - sù la vi - ta nell' eb - brez - za

ста - ро - сти, не дол - го ждать, не дол - го ждать!
E l'eb - brez - za nel bic - chier, Noi tro - ve - rem.

Sostenuto. (ma lo stesso tempo.) Чаплицкій. *Teaplitzki.*

Суринь. (за картами.) *Surin. (giocando)* Гну па - ро - ли! *Pa - 'ro - li fò!* Па - ро - ли *Pa - ro - li an.*
 Нарумовъ. *Narumoff.*

Sostenuto. (ma lo stesso tempo.) Да - на!.. у - би - та!
A voi! Co - per - to!

Чекалинскій. (мечеть.) *Teekalinski. (mitchia.)* Нарумовъ. Чекалинскій. Суринь.
Narumoff. Teekalinski. Surin.

пе! У - го - дно ставить? А тан - де! Тузь! Я ми - ран - долемъ...
- cor! Tentar go - le - te? Atten - dex! Tre! Jo fò mi - randa...

Томскій (Князь.)
Tomski. (al Principe.)

Ты какъ сю-да по-палъ? Я пре-жде не ви-далъ те-бя у и-гро-
E tu per-chè sei qui? Io non ti vi-di mai qui presso alla ro-

Князь. *Principe.*

Т. Т.
 -ковъ. Да! здѣсь я въпер-вый разъ. Ты знаешь, го-ворять: несча-ст-ны-е вълюб-
lier. Si' Qui non ven-ni mai! Si di-ee, ben lo sai: Sventu-ra nell'a-

Томскій. *Tomski.*

Князь. *Principe.*

К. Р.
 -ви, въ иг-рѣ счаст-ли-вы... Что хочешь ты ска-зать? Я
-mor, fa-vor al giuo-co! Che dir vuoi tu con ciò? Io

К. Р.
 боль-ше не же-нихъ. Не спра-шивай ме-ня! Ми-сли-шко-мъ
sro-so più non son! Non chie-der mi di più! Ne sof-fre

К. Р.
 боль-но, другъ! Я здѣсь за тѣмъ, что-бъ мстить! Вѣдь сча-ст-и-е вълюб-
trop-po il cor! Vendèt-ta io cerco qui! For-tu-na nell'a-

Томскій.
Tomski.

Б. Р.

- ви ведетьсь со бой въ иг - рѣ не - сча - стье... Объя - сии, что а - то
- mor, nel giuo - co dis - fa - vor. ar - re - ca. Fa più chia - ro il tuo pen -

cre seen do

Темпо come prima.
Князь. Principe.

Хоръ. (с оръ.)

Тенор.

Бассо.

значить? Ты у - видишь!
- sie - ro. Nò ve - dra - i.

Бу - демъ пить и ве - се - лить - ся!
Noi nel giuoco e nel - lèb - brez - za!

Бу - демъ жизни - ю иг - рать!
Noi - ti e di trascorre - rem!

Бу - демъ пить и ве - се - лить - ся!
Noi nel giuoco e nel - lèb - brez - za!

Бу - демъ жизни - ю иг - рать!
Noi - ti e di trascorre - rem!

Темпо come prima.

- рать!
- rem!

Ю - но - сти не вѣч - но длить - ся,
I - nef - fa - bi - le dol - ce - za

Ю - но - сти не вѣчно длиться,
I - nef - fa - bi - le dol - ce - za

ста - ро - сти не дол - го ждать! Ю - ности не вѣч - но длиться,
Nel la cor - pa tro - ve - rem. I - neffa - bi - le dolcez - za

ста - - - ро - сти не долгождать! Ю - ности не вѣч - но длиться,
Nel - - la cor - pa tro - ve - rem. I - neffa - bi - le dolcez - za

ста ро - сти намъ, дру - зья,
Nel bicchier tro - ve - rem

ста - ро - сти не дол - го ждать, намъ не дол - го ждать
Nel - la cor - pa tro - ve - rem

Да - вай - те пить и ве - се - лить - ся, *Noi tra - scor - re - rem.*
Or - id, la vi - ta nel - l'eb - brez - za

ста - ро - сти, не дол - го ждать. не дол - го ждать! *(I giuo catori lasciato il giuoco si)*

E l'eb - brez - za nel bic - chier Noi tro - ve - rem.

Sostenuto. (ma lo stesso tempo)
 Чекалинскій. *Teckalinski.*

Эй, го - спо - да! Пусть Томскій, что ни - будь спо - етъ намъ!
Ehi! miei si - gnor! Can - tar - ci una can - zon - de Tom - ski!

Sostenuto. (ma lo stesso tempo)

Хоръ. Cor.

Спой. Томский, спой, да что ни-будь ве-се-ло-е, ве-се-ло-е, смѣ-
 Can - tar tu dei e lie - ta la can - zon che sia Can - zon gio - con - da e

Спой Томский, спой! да что ни-будь ве-се-ло-е, смѣ-
 Can - tar tu dei e lie - ta la can - zon che sia e

do mf

Томский. Tomski.

Чекалинский. Teekalinski.

Мнѣ что - то не по - ет - ся... Э, полно, что за вздоръ! выпей и спо
 Liu spi - razion mi manca. Eh! basta scherzi affè! Be - vi poi can -

шно - е!
 lie - ta!

p tr

Ч. Т.

- ет - ся! Здо - ро - вье Том - ска - го, друзья! У - ра!
 - te rai! Sa - lu - te a Tom - ski ami ei olà! Ur - rà!

Здо - ро - вье Том - ска - го! У - ра!
 Sa - lu - te Tom - skia te! Ur - rà!

mf cresc.

У - ра! У - ра!
 Ur - rà! Ur - rà!

У - ра! У - ра! У - ра!
 Ur - rà! Ur - rà! Ur - rà!

У - ра! У - ра!
 Ur - rà! Ur - rà!

tr

ff

№ 23. ПѢСНЬ ТОМСКАГО И ХОРЪ ИГРОКОВЪ.

SONZONNE DI TOMSKI E CORO DI GIUCATORI.

Andante. (♩ = 76.)

Слова ДЕРЖАВИНА.

PIANO.

Adagio. (♩ = 58.)

Томскій. Tomski.

Ес-ли-бъ ми-лы-я дѣ-ви-цы такъ мог-ли ле-тать, какъ пти-цы и са-
Se al-le-gual di va-ghi au-gel-li, te dou-zel-le a-gli occhi bel-li pur po-

T.
T.

-ди-лись на суч-кахъ,
-tes-se-ro vo-lar.

я же-лалъ бы быть су-
Jo vor-rei mi-tar-mi in'

T.
T.

-чочкомъ, что-бы ты - ся-чамъ дѣ-вочкамъ на мо-ихъ сидѣть вѣт-вахъ, на мо-ихъ сидѣть вѣт-
ra-mo, e su me che tanto il bromo, si ve-nis-se-ro a po-sar, si ve-nis-se-ro a po-

T.
T.

Andante.

Adagio.

-вахъ!
-sar!

Пусть си-
Jo vor-

Хоръ. Coro.

Бра-во!

Бра-во!

Ахъ, спой е-ще куп-летъ!

Andante.

Bra-vo!

Bra-vo!

Ah! U-na stro-fa ancor!

Adagio.

T. T.

- дѣ - ли бы и пѣ - ли, ви - ли гнѣ - зда и сви - стѣ - ли, вы - во - ди - ли бы птен -
 - rei che il lo - ro can - to pien di tie - to e va - go in - can - to, ral - le - gras - se tut - ti i

T. T.

- цовъ!
 cor!
 Ни - ког - да бѣ я не сги - бал - ся, вѣ - чно бѣ
 Dol - ce il re - so a - vrei por - ta - to, e dei

T. T.

и - ми лю - бо - вал - ся, былъ счастливѣй всѣхъ суч - ковъ, былъ сча - стливѣй всѣхъ суч -
 ra - mi il più be - a - to Jo sa - rei dav - ve - ro al - lor. Jo sa - rei dav - ve - ro al -

Andante.

T. T.

- ковъ!
 - lor.

Хоръ. Coro.

Бра - во! Бра - во! Вотъ такъ пѣ - ня! э - то сла - вно!
 Bra - vo! Bra - vo! Che can - zo - ne bra - vo, bra - vo,

Andante.

бра - во! Мо - ло - дець! „Ни - ког - да - бь я не сги бал - ся, вѣч - но - бь и - ми лю - бо
 bra - vo! Be - ne in - ver! Dol - ce il pe - so a - vrei por - ta - to e fra i ra - mi il più be -

p
cre - seen do

- вал - ся, былъ счастливѣй всѣхъ сучковъ, былъ сча - стливѣй всѣхъ сучковъ!
 - a - to Jo sa - rei dav - vero al - lor! Jo sa - rei dav - ve - ro al - lor!

f *ff*

Чекалинскій. *Trekalinski.* Меню.

Теперь же, по - о - быча - ю, друзья, игрецку - ю!
Ed o - ra, or sul giuoco mi can - zon. cantar si de! Allegro molto vivo. (♩ = 160.)

Меню. *mf* *f* *ff* *p*

Чекалинскій. *Trekalinski.*

Чаплицкій. *Teaplitzki.* Нарумовъ. *Narumoff.* Суринъ. *Surin.* Такъ въ ненастные дни соби - рались о - ни ча - сто.
f *f* *f*

Суринъ. *Surin.* Per di - let - to ogni di si tro - va - van in - siem lie - ti

p *f*

Хоръ. Coro.

Та́къ вѣне - на - стны - е дни со - би - ра - лись о - ни ча - сто.

Per di - let - to o - gni di si tro - va - va no in siem lie - ti.

Ч. Т.
Ча. Ть.

Гну - ли, Богъ ихъ про - сти, отъ пя - ти - де - ся - ти на - сто.

La del giuo - co va - mor; e del vi - no var - dor fer - ve!

Н. Н.
С. С.

Гну - ли, Богъ ихъ про - сти, отъ пя - ти - де - ся - ти на - сто.

La del giuo - co va - mor; e del vi - no var - dor fer - ve!

Хоръ. Coro.

Гну - ли, Богъ ихъ про - сти, отъ пя - ти - де - ся - ти на - сто.

La del giuo - co va - mo; e del vi - no var - dor fer - ve!

Ч. Т.
Ча. Ть.

И вы - иг - ры - ва - ли, и от - пи - сы - ва - ли мѣ - ломъ.

Qui - vi giuo - ca - no o - gnor e leb - brez - za il fu - vor re - gna!

Н. Н.
С. С.

И вы - иг - ры - ва - ли, и от - пи - сы - ва - ли мѣ - ломъ.

Qui - vi giuo - ca - no o - gnor e leb - brez - za il fu - vor re - gna!

Хоръ. Сого.

И въ - иг - ры - ва - ли, и от - пи - сы - ва - ли мѣ - ломъ.
Qui - vi giuo - ca - no o - gnor e l'eb - brex - ail fu - tor re - gna!

Ч. Т.
Ча. Тс.

Такъ вѣне - на - стны е дни за - ни - ма - лись о - ни дѣ - ломъ.
Per di - let - to o - gni di me - nan vi - ta di lor de - gna!

Н. Н.
С. С.

Такъ вѣне - на - стны е дни за - ни - ма - лись о - ни дѣ - ломъ.
Per di - let - to o - gni di me - nan vi - ta di lor de - gna!

Хоръ. Сого.

Такъ вѣне - на - стны е дни за - ни - ма - лись о - ни дѣ - ломъ.
Per di - let - to o - gni di me - nan vi - ta di lor de - gna!

Ч. Т.
Ча. Тс.

Гну - ли, Богъ ихъ про - сти, отъ пя - ти - де - ся - ти на - сто.
Là del giuo - co l'a - mor, e del vi - no l'ar - dor fer - ve!

Н. Н.
С. С.

Гну - ли, Богъ ихъ про - сти, отъ пя - ти - де - ся - ти на - сто.
Là del giuo - co l'a - mor, e del vi - no l'ar - dor fer - ve!

Ч.Т.
Ча.Тс.

И ВЫ -
Qui - vi

И ВЫ -
Qui - vi

Хоръ. Solo.

Гну - ли, Богъ ихъ про - сти, отъ пя - ти де - ся - ти на - сто. И ВЫ -
La del giuo - co. Va - mor, e del vi - no Var - dor fer - - ve! Qui - vi

mf *ff sempre*

Ч.Т.
Ча.Тс.

- и г - ры - ва - ли, и от - пи - сы - ва - ли мѣ - ломъ, такъ вѣне -
giuo - ca - no o - gnor e l'eb - brex - za il fu - ror re - gna. Per di -

Н.Н.
С.С.

- и г - ры - ва - ли, и от - пи - сы - ва - ли мѣ - ломъ, такъ вѣне -
giuo - ca - no o - gnor e l'eb - brex - za il fu - ror re - gna. Per di -

- и г - ры - ва - ли, и от - пи - сы - ва - ли мѣ - ломъ, такъ вѣне -
giuo - ca - no o - gnor e l'eb - brex - za il fu - ror re - gna. Per di -

Ч.Т.
Ча.Тс.

- на - стны - е дни за - ни - ма - лись о - ни дѣ - ломъ, дѣ - ломъ,
- let - to o - gni dī me - nan vi - ta dī lor de - gna. Pas - so

Н.Н.
С.С.

- на - стны - е дни за - ни - ма - лись о - ни дѣ - ломъ, дѣ - ломъ,
- let - to o - gni dī me - nan vi - ta dī lor de - gna. Pas - so

- на - стны - е дни за - ни - ма - лись о - ни дѣ - ломъ, дѣ - ломъ,
- let - to o - gni dī me - nan vi - ta dī lor de - gna. Pas - so

Ч.Т.
Ча.Тс.

дѣ - ломъ, дѣ - ломъ, гну - ли, Богъ ихъ про - сти, отъ пя -
al - zo pas - so. E del gino co la mor e del

Н.М.
С.С.

дѣ - ломъ, дѣ - ломъ, гну - ли, Богъ ихъ про - сти, отъ пя -
al - zo pas - so. E del gino co la mor e del

Ч.Т.
Ча.Тс.

- ти - де - ся - ти, отъ пя - ти - де - ся - ти на сто,
vi - no Var - dor; e del vi - no Var - dor fer ve

Н.М.
С.С.

- ти - де - ся - ти, отъ пя - ти - де - ся - ти на сто, (Свистъ, крики
vi - no Var - dor; e del vi - no Var - dor fer ve и плясъ.)

- ти - де - ся - ти, отъ пя - ти - де - ся - ти на сто. (Fischi, grida e
vi - no Var - dor, e del vi - no Var - dor fer baucano)

Ч.Т.
Ча.Тс.

на сто, на сто, на сто, на сто!
Pas - so, al - zo, pas - so, al - zo!

Н.М.
С.С.

на сто, на сто, на сто, на сто!
Pas - so, al - zo, pas - so, al - zo!

на сто, на сто, на сто, на сто!
Pas - so al - zo pas - so, al - zo!

№ 24. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНАЯ СЦЕНА.

SCENA FINALE.

Allegro come prima. (♩ = 120.)

ЧЕРАЛИНСКИЙ.
TSEKALINSKI.

Музыкальная запись с вокальными партиями. Текст: За дѣ - ло, го е - по - да, за кар - ты Ви - на, ви -

Allegro come prima. (♩ = 120.)

PIANO.

Музыкальная запись для пиано. Динамики: *f*, *dim.*

(Садятся играть.)
(Si pongo al giuoco.)

Чаплицкий.
Teiaplitzki.

Хоръ. Coro.

Музыкальная запись для хора. Текст: - на! ви - на, ви - на!

Де - вят - ка!
Un po - ve!

Нарумовъ. Narumof. Чаплицкий. Teiaplitzki.

Сурина. Surin.

Музыкальная запись с вокальными партиями. Текст: Па - ро - ли... На смар - ку! Я ставлю на ру - те...

Чаплицкий. Teiaplitzki. Нарумовъ. Narumoff.

(Входитъ Германъ)
(Entra Ermanno).

Князь. Il Principe. (vedendolo)

Музыкальная запись с вокальными партиями. Текст: Да - на! Отъ тран - спорта на десять! Мо - е пред -

(Томскому) (a Tomski)

К. Р.

- чувст - вие ме - ня не об - ма - ну - ло. Я мо - жетъ быть нуж -
 - ra - no qui Jo non sa - rei ve - ni to. Jo d'uo - po a - vre piu

mf *p*

Томскій. Tomski.

К. Р.

- дать - ся бу - ду все - кун - дан - ть. Ты не от - ка - жешься? На - дѣй - ся на ме -
 tar - di, for - se d'kn pa - dri - no. Con - tar pos - s'io su te? Ai cen - ni tuoi sa -

Чекал.
Tsekal.

Т. Т.

- ня!
- rò!

Са -
Qui

Хоръ. Coro.

А! Германъ, другъ! Что такъ позд - но? от - ку - да?
 Er - man - no è qui. Per - chè tar - di? e d'on - de?

А! Германъ! При - я - тель! Что такъ позд - но?
 Er - man - no a - mi - co! Per - chè tar - di?

f *mf*

Суринаъ. Surin. (agli amici)

Ч. Т.

- дись, ко мнѣ, ты сча - сті - е при - но - сишь. От - ку - да ты?
 pres - so a me. Gi - rar fa - rai la ve - na. Ma d'on - de ei vien?

p

Ustesso tempo.

Andante moderato. (♩ = 80.)

Чекал. Tsekalski.

S. *ritenuto*

Гдѣ былъ? Ужъ не въ аду ли? Смотри, на что похожъ? Страшнѣе
 Mi di? Fo-sti all'in-fer-no? Non ti ra-vi-so più. Pa-u-raaf.

Andante moderato. (♩ = 80.)

f *f* *p marcato*

Германъ. Ermanno. Recit.

Ч. Т.

быть нельзя! Да, ты здоровъ ли? Позвольте мнѣ поставить
 -fè mi fai! Sei for-se in-fer-mo? Con voi de-sio ten-tar la

f

Суринъ. Surin.

Г. В.

карту. Вотъ чудеса, онъ сталъ играть!
 sor-te. Pro-di-gio inver, ei vuol giuo-car!

Хоръ. Cora.

Вотъ чудеса, онъ сталъ понтировать, нашъ Германъ!
 Pro-di-gio in-ver! Er-man-no tor-na al-fin al giuo-col!

Вотъ чудеса, онъ сталъ понтиро-
 Pro-di-gio af-fè, Er-man-no tor-na al-

p *cresc.*

Нарумовъ. Narumoff. Recit.

Приятель, поздравляю съ разрѣшеньемъ столь долгаго по-
 A-mi-co Mil-le an-gu-ri. Il se-ve-ro di-giun rom-pe-sti al-

(Германъ ставитъ карту и прикрываетъ банковымъ билетомъ.)
 (Ermanno prende una carta e la copre di bighetti di banca.)

- вать, нашъ Германъ!
 - fin al giuo-col!

fp *colla parte*

a tempo

Чекалинскій. *Teekalinski.*

Германъ. *Ermanno.*

Н. V.

- ста! *- fin!* А сколь_ко? *E quan-to?* Со_рокъ тысячь! *Tren-ta mi-la!*

Хоръ. *Coro.* Со_рокъ тысячь! *Tren-ta mi-la!* Со_рокъ тысячь! *Tren-ta mi-la!*

a tempo

marcato

p

Суринъ. *Surin.*

Recit.

Сорокъ тысячь! *Trenta mi-la!* Вотъ такъкушь! *Qual fol-lia!* Ужь не у_зналъ ли ты три кар_ты у Гра_фи_ни? *Che? for-se ti sve-lò tre car-te la Con-tes-sa?*

тысячь! Ты съу_ма со_шель! *mi-la! fol-le sei dav-ver!*

Да, ты съу_ма со_шель! *Si, fol-le sei dav-ver!*

f *colla parte* *ff*

Германъ. *Ermanno.* (раздраженно) *(irritato)*

Чекалинскій. *Teekalinski.*

Чтожь, бьете, или нѣтъ? И_деть! ка_ка_я кар_та? *Che? Ac-vel-ta-te voi? Sta-ben! che car-ta bra-mi?*

p

Германъ. *Ermanno.*

(Чекалинскій мечеть.) *(Teekalinski mischia.)*

Трой_ка. *As-so!*

8 *5*

esec. *ff*

Германъ. *Ermano.* Росо мено. (♩=72.)

Хоръ. *Coro.*

Вы - иг-ра-ла!
Ho *vni-to!*

Онъ вы-иг-ралъ! Вотъ сча-стли-вещь!
Ei gua-da-gno! Lui fe-li-ce!

Онъ вы-иг-ралъ! Вотъ сча-стли-вещь!
Ei gua-da-gno! Lui fe-li-ce!

Росо мено. (♩=72.)

Г.
Е.

Чекалинскій. *Teekalinski.*

Здѣсь что нибудь не такъ!
Qui cer-to v'ha mi-ster!
Чаплицкій. *Teiaplitzki.*

Е - го о - чей блу - жда -
Lo sguar-do suo smar - ri -

Сбы - ва - ет - ся мо -
Il so-gno mio non

Томскій. *Tomski.*

Здѣсь что нибудь не такъ! Е -
Qui cer-to v'ha mi-ster! Lo

Князь. *Il Principe. mf*

Здѣсь что нибудь не такъ, не
Qui cer-to v'ha mi-ster, ah!

Суринъ. *Surin.*

Здѣсь что нибудь не такъ! но близ - ко, близко на - ка -
Qui cer-to v'ha mi-ster! ma del - le mie co-cen-ti

Нарумовъ. *Narumoff. mf*

Здѣсь что нибудь не такъ! Е - го о - чей блужда - нье су -
Qui cer-to v'ha mi-ster! Lo sguar - do suo smarri - to ri -

Здѣсь что нибудь не такъ! Е -
Qui cer-to v'ha mi-ster! Lo

pp un poco cresc.

Г.
В.

е за - вѣ - тно_е же - ла - нье. Нѣтъ,
e fug - ge - vo - le chi - me - ra No

Ч.
Тс.

нѣ су - литъ не до - бро_е, онъ буд - то безъ соз_на - нья,
- to ei vol - ge intor - no a se che par di sen - no u - sci - to,

Ча.
Тс.

го о_чей блужда - нье су - литъ не доб_ро_е! Онъ
sguar - do suo smarri - to ei vol - ge intorno a se! E

Т.
Т.

такъ! е - го о - чей блужда - нье е - го о - чей блужданье
si! Lo sguar - do suo smarri - to Lo sguar - do suo smarri - to

К.
ПР.

за - нье! Я о - том - шу те_бѣ,
pe - ne! O se - dut - tor crudel

С.
С.

литъ не доб_ро_е, онъ буд - то бредить безъ соз_на - нья! Нѣтъ,
- vol - ge in - tor - no a se, che qua - si par di sen - nou - sci - to! No,

Н.
П.

го о_чей блужда - нье су_литъ не доб - ро_е, су_литъ не доб - ро_е!
sguardo suo smarri - to ei vol - ge in - tor - no a se, ei vol - ge intor - no a se!



Г.
Б.

НѢТЬ! _____ не об - ман - чи - во - ста - ру - хи пред - ска -
No! _____ *in in - gan - no non ni ha trat - to la me -*

Ч.
Тс.

НѢТЬ, _____ здѣсь что ни - будь не такъ! _____ Е - го _____ о - чей блуж -
no, qui cer - to v'ha mi - ster! *Lo sguar - do suo smar -*

Ч.
Тс.

буд - то безъ соз - на - нья! НѢТЬ, здѣсь что ни - будь не такъ, _____ е - го о -
par di sen - si u - sci - to! *No, qui cer - to v'ha mi - ster.* _____ *Lo sguar - do*

Т.
Т.

су - литъ не доб - ро - е! _____ НѢТЬ! здѣсь что ни - будь не такъ, не
ei vol - ge in - tor - no a se! *No! qui cer - to v'ha mi - ster, dar -*

К.
Н.Р.

Я _____ о - том - шу те - бѣ, зло - дѣй, _____ мо - н стра -
o se - dut - tor cru - de - le _____ *ma ven - det - ta*

С.
С.

здѣсь что ни - будь _____ не такъ! _____ НѢТЬ, _____ е - го о - чей блужда - нье су -
qui cer - to v'ha mi - ster! _____ *No _____ Lo sguardo suo smar - ri - to ri -*

Н.
Н.

НѢТЬ! _____ здѣсь что ни - будь не такъ! _____ Е - го о - чей блу - жда - нье су -
No! qui cer - to v'ha mi - ster! _____ *Lo sguar - do suo smar - ri - to ri -*

mf *dim.*

Г.
Е. -за-нѣ!
-ge-ra!

Ч.
То. -да-нѣ су-литъ не доб-ро-е!
-ri-to Ee vol-ge in-tor-no a se!

Ча.
Тси. -чей блу-жда-нѣ су-литъ не доб-ро-е!
suo smar-ri-to Ee vol-ge in-tor-no a se!

Т.
Т. такъ!
-ver!

К.
ПР. -да-нѣ, я о-том-щу те-бѣ!
vie-ne la mia ven-det-ta vien!

С.
S. -литъ не доб-ро-е!
-vol-ge in-tor-no a se!

Н.
N. -литъ не доб-ро-е!
-vol-ge in-tor-no a se!

Здѣсь что ни-будь не такъ! Е-го о-чей блу-жда-нѣ су-литъ не до-бро-е,
mf un poco riten. dim.

Qui cer-to 'ha mi-ster! Lo sguar-do suo smarri-to Ee vol-ge in-tor-no a se,

un poco riten. dim.

Чекалинскій, Tockalinski.

Темпо I. (♩=80.)

Германъ, Ermanno.

Ты хочешь по-лу-чить? Нѣтъ! Я и-ду уг-ломъ!
La somma or vuoi tu? No! Pa-ri giuoco an-cor!

Онъ буд-то безъ соз-на-нѣя! Онъ су-ма-мед-нѣй!
lo sguardo suo smarri-to! E-gli è de-men-te!

Онъ су-ма-мед-нѣй! раз-вѣ
E-gli è de-men-te qual fol-

Tempo I. (♩=80.)

pp marcato

раз - вѣ мож-но? Нѣтъ, Че-ка-лин-скій, не иг - рай съ нимъ, смо-три онъ самъ, не
Che sol-li-a! *No, Tse-ka-lin-ski' non giuo-car riù* *Ei non ra-gio - - na*

мож-но? Нѣтъ, Че-ка-лин-скій, не иг - рай, не иг - рай съ нимъ, смо-три онъ самъ, не
- li - a! *No, Tse-ka-lin - ski' non giuo - car, non giuo - car riù* *Ei non ra - gio - - na*

Германъ. *Ermanno.*

И-деть? Вотъ, се-мерка!
Sta-ben? *Ah! Un set-te!* (Мечеть) (*mischia*)

Чекалинскій. *Tsekalinski.*

И-деть. А карта?
Sta-ben. *Che carta?*

свой!
riù!

свой!
riù!

Германъ. *Ermanno.*

Мо-я!
E' mia!

О-пять е-го!
Ei vin-ce ancor

Г.
Е.

Что вы но-сы по-вѣ-си-ли?
Che? sie-te tut - ti smor-ti già?

Тутъ что то не лад - но - е сънимъ тво - рит - ся.
qui sot-to ce-lar si-de, qual-che ar-ca - no!

(Хохочетъ истерически)
(Ride istericamente)

Г.
Е.

вамъ страш - но? вамъ страш - но? Ви-на, ви-на!
Tre - ma - te? Tre - ma - te? Del vin, del vin!

Г.
Е.

Хоръ. Coro.

Гер - манъ, что съ то-бой?
Er - man (), di' - che hai?*

ПРИМЪЧАНІЕ: Слѣдующая арія тономъ ниже смот-
ря „Приложеніе.“
N. B. Questa aria in A-dur vede all' Appendice.

Германъ. (со стаканомъ въ рукѣ)
Ermano. (col bicchiere in mano)

Moderato con moto. (♩=100.)

Что на-ша жизнь? — Иг - ра!
Co.s'è la vi - ta? fol - lia!

Хоръ.
Coro. Что съто-бой?
Di che hai?

Moderato con moto. (♩=100.)

ff *p* *p*

Г.
 Е. Доб - ро и зло, од - нѣ меч - ты! Трудъ,
Il be - ne il mal, vi - sion, va - por! L'o

Г.
 Е. чест - ность, сказ - ки для ба - бя! Кто правъ, кто счастливъ здѣсь дру -
- nor, la fe, par - ven - za ria! Per - che ten - tar la sor - te m.

riten. *mf* *riten.*

Un poco meno animato.

Tempo I.

Г.
 Е. - зья? Се - год - ня ты, а зав - тра я! Такъ
van! Quest'og - gia te, a me do - man! La.

Un poco meno animato. Tempo I.

Г.
Е.

брось-те-же борь-бу, ло-ви-те мигъ у-да-чи! Пусть не-у-дач-
lot - ta ces - si al - fin, Go - diam se gio - ia li - ce! E pianga l'in -

Г.
Е.

никъ плачетъ, пусть не-у-дач-никъ плачетъ, кля-ня, кля-ня сво-
fe - li - ce, e pian - ga l'in - fe - li - ce, ah! si! impre - chi

ad libit. a tempo

Г.
Е.

-ю судь-бу! Что вѣр-но? Смерть од-
al rio de - stin! Cia - scu - no si mor -

Tempo I.

Г.
Е.

-на! Какъ бе-регъ мо-ря су-е-ты,
-rà! Sic - co - me il li - do acco - glie il mar,

Г.
Е.

намъ всѣмъ при-бѣ-жи-ще о-на. Кто-жь
Cia - scu - la morte ac - co - glie - rà. Per

Un poco meno animato.

Г. Е. *riten.*

ей ми - лѣй изънасъ, дру - зья? Се - год - ня ты,
-che ten - tar la sor - te in - van? Quest'og - gi a te,

Un poco meno animato.

Темпо I.

Г. Е. *Tempo I.*

а зав - тра я! Такъ брось - те же борь - бу, ло - ви - те мигъ у -
a me do - man! La lot - ta ces - si al - fin, Go - diam se gio - ia

Г. Е. *f*

- да - чи! Пусть не - у - дач - - никъ пла - четъ, пусть не - у -
li - ce! E pian - ga Vin - - fe - li - ce, si, pian - ga

Г. Е. *ff*

- дач - - никъ пла - четъ, кля - ня сво - ю
l'in - fe - li - ce, Im - pre - chi al suo *stringendo*

Г. Е. *ff a tempo*

судь - бу!
de - stin!

Примѣчаніе. Отсюда къ стр. 241. Osservazione. Di qua alla pag. 241.

Moderato con moto. (♩=100.)
(Со стаканомъ въ рукѣ) (Col bicchiere in mano)

Г.
Е.

Что на-ша жизнь? — Иг-ра! Доб-ро и зло од-
Co-s'è la vi- ta? fol- lia! Il be-ne il mal vi-

Moderato con moto. (♩=100.)

Г.
Е.

-нѣ меч-ты! Трудъ, чест-ность, сказ-ки для ба-
-sion va- por! L'o- nor, la fe, par- ven- za

Г.
Е.

-бья! Кто правъ, кто счаст-ливъ здѣсь, дру-зья?
ria! Per- chè ten- tar te sor- te in- can?

riten.

mf *p*

Un poco meno animato.

Tempo I.

Г.
Е.

-се-го-дня ты, а зав-тра я! Такъ брось те-же боръ-
- Quest'og- gi a te a me do- man! La lot- ta ces- si at-

Un poco meno animato. Tempo I.

Г.
Е.

-бу, ло-ви-те мигъ-да-чи! Пусть-не-у-дач-ни-къ пла-четъ,
- fin Go- diam se gio-ia li- ce! E pianga l'in- fe- li- ce

f *mf* *f*

G. E. *ad libitum* *a tempo*

пусть не у - дач - - - - - никъ плачетъ, кля - ня, кляня сво - ю - - - - - судь -
e pianga l'in - - - - - fe - li - ce Ah! si, im - precial rio - - - - - de -

G. E. *Tempo I.*

-бу! Что вѣрно? Смерть од - на! Какъ
-stin! Cia - sci - no Si mor - ra! Sic -

G. E.

бе - регъ мо - ря су - е ты, намъ всѣмъ при -
-co me il li - do ac - coglie il - tar Cia - scun la -

G. E. *riten.*

-бѣжи - ще о - на. Ктожь ей ми - лѣи изъ насъ дру -
morte ac - coglie - ra Per - chè ten - tar la sor - te in -

G. E. *Un poco meno animato.* *Tempo I.*

-зья? Се - го - дня ты, а за - втра я! Такъ бросьте же борь -
-ran? Quest'oggi a te a me do - man! La lot - ta ces - si al -

Un poco meno animato. *Tempo I.*

G.
E.

бу, ло - ви - те ми гъ у - да - чи! Пусть не у - дач - никъ плачетъ,
- fin, Go - dium se gio - ra li - ce e pianga Vin - fe - li - ce.

G.
E.

пусть не у - дач - никъ плачетъ, КЛЯ - ня сво -
si pianga Vin - fe - li - ce. Im - prechi al

G.
E.

ю судьбу!
suo destin!

stringende Allegro. (♩=144.)

G.
E.

Идетъ е - ще? Нѣтъ, полу - чи! Самъ чортъ съто -
Si ten - ta ancor? No. Piu non vuo! l'in - fer - no

Allegro giusto. (♩=120.) Чекалинскій. *Tsekalinski.*

(Чекалинскій кладетъ проигрышь на столъ)
(Tsekalinski depone sol tavolo il denaro che ha perduto)
 Германъ. *Ermanno.*

Ч.
Гс.

бой иг - ра - етъ за од - но! А ес - ли бы и
stes sa te co s'ac - cor - do! Se pur tu di - ci il

Г.
Е.

такъ, что за бѣ - да! Ko -
ter, non e' che far! Giuo -

Г.
Е.

-му у - год - но? Вотъ э - то все на
-car chi gio - le? So - pra una car - ta .

Князь. (выступая впередъ)
Principe. (avanzandosi)

Г.
Е.

ка - рту? а? Мнѣ!
tut - to? chi? Jo

Хоръ.
Coro.

Князь,
Tu?

Князь, что съ то - бой?
Tu? Qual fol - lia!

что съ то - бой? не - ре - стань! вѣдь э - то не иг -
Qual fol - lia! Ces - sa al - fin! E gio - co tal fol -

не - ре - стань! вѣдь э - то не иг - ра, но иг -
Ces - sa al - fin! E gio - co . tal fol - lia, e fol -

Князь.
Principe.

ad libitum.

243

Я зна - ю, что я дѣ - ла - ю! у
 Io ven - so quelche fac - cio, si! Noi

-ра, be - зу - mi - e!
 -lia, fol - lia dan - ver оставь!
 -ра, be - зу - mi - e!
 -lia, fol - lia dan - ver оставь!
 -lia, fol - lia!

Германъ. (смущенъ)
 Ermano. (agitato)

на съ съ нимъ съ че - ты!
 sia - mo in con - to!

Вамъ! Вамъ у - го - дно?
 Voi! Voi vo - le - te?

pa tempo

Князь.
Principe.

Мнѣ! ме - чи - те, Че - ка - лин - скій!
 Si! Mi - schia - te, Tee - ka - lin - ski!

(Чекалинскій мечъ)
 (Tsekalinski mischia)

f cresc. *fff*

Германъ. (открывая карту)
 Ermano. (scoprendo una carta)

Князь.
Principe. 3

Мой тузъ! Нѣтъ! Ва - ша да - ма - би - та!
 Il tre! No! Voi la Da - ma a - ve - te! Ка - ка - я да - ма?
 La Da - ma di - te?

fff *p* *Moderato assai. (♩=92.)*

КНЯЗЬ.
Principe.

Andante non troppo. (come prima.)

(Показывается призрак Графини. Все отступают от Германа.)
(*Appare lo spettro della Contessa. Tutti si tirano indietro lasciando Ermanno solo*)

Германъ. (въ ужасѣ) *Ermanno. (con terrore)*

Та, что у васъ въ ру-кахъ, да - ма пикъ!
Si, voi la Da - ma ave - te di pic - che!

Ста-ру - ха!...
La ste - gal...

Andante non troppo. (come prima.)

ritenuto
pp
un poco marcato

Г.
Е.
Ты!.. Ты здѣсь!.. Че-го смѣ-ешь - ся? Ты ме-ня съ у-
Tu! Tu qui?! Perché sog - ghi - gni? M'hai di sen - no

Г.
Е.
- ма све-ла. Про-кля- - та-я! Что? что
trat - to già! Ma - le - - di - zion! Che? an -

Г.
Е.
на - доб-но те - бѣ? ЖИЗНЬ? ЖИЗНЬ МО-я?
- cor che vuoi da me? Che? La vi - ta mia?

(Закалывается. Привидѣніе исчезаетъ.
Нѣсколько человѣкъ бросаются къ у-
павшему Герману.)

Г.
Е.
Возь - ми е - е, Возь - ми те - б - е!
La prendi, etua, a te la dò! (*Si ferisce con un pugnale. Lo spettro sparisce. Alcune persone accorrono per sostenere e prestar aiuto ad Ermanno caduto*)

cresc.

Хоръ.
Coro.

Не-счаст - ный! какъ у-жас - но по - кон - чить онъ съ со - бой! Онъ
 Ahi, las - so! cru - da mor - te, il mi - se - ro tro - vò! Ei

Несчаст - ный! какъ у - жас - но по - кон - чить онъ съ со - бой! Онъ живъ, онъ
 Ahi mè, qual cru - da mor - te il mi - se - ro tro - vò! Re - spi - ra,

Moderato mosso e agitato. (♩=100.)

f *mf* *cresc.*

(Германъ приходитъ въ себя. Увидя Князя, онъ старается приподняться.)
(Ermanno torna in se. Vedendo il Principe si sforza di sollevarsi)

живъ е - ще!
vi - ve ancor!

живъ е - ще!
vi - ve ancor!

f *dim.*

Германъ.
Ermanno.

Князь! князь, про - сти ме - ня! Мнѣ боль - но, боль - но у - ми - ра - ю...
 Tu... Pren - ce, per - do - na a me! Andante. Jo sof - fro, sof - fro. Jo già man - co...

p *ritenuto* *ad libitum*

Г.
Е.

Что э - то? Ли - за? Ты здѣсь! Бо - же мой! за чѣмъ? за -
 Che ve - do? Li - sa? Tu qui! Dio - del ciel! Perché? Per -

Andantino. (♩=84)

pp *espress.* *pp*

G.
E.

чѣмъ? Ты про-ща - ешь! Да?... Не клянешь? Ахъ! Какъ я лю -
ché? *Mi per-do-ni? Tu non vo-dai? Ah! L'ul-ti-mo*

p *cresc.* *seen* *do* *mf*

G.
E.

блю те - бя, мой Ан - гелъ! Кра - са - ви - ца! Бо - ги - ня! Ахъ!
ti-o pen-sier-ti-do-no! Mio so-lo amor! T'a-do-ro! Ah!

dim. *p* *mf* *p* *riten.* *pp morendo*

(Умираетъ.)
(Muore.)

Andante sostenuto. (♩ = 69)

Хоръ. Гос - поды про - сти е - му! и у - по - кой е - го мя те - жну - ю
Coro. Si-gnor, di lui pie-tà! e-ter-na re-qui-a lui con ce-di-tu

pp *mf*

Andante sostenuto. (♩ = 69)

pp *mf*

p *pp*

и из - му - чен - ну - ю ду - шу.
Deh! si-gno-re di lui pie-tà.

(Занавѣсъ тихо опускается.)
(Cala lentamente la tela)

dol. *pp* *un poco* *cresc.*

mf *p* *pp* *pppp*

